

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

4 FÉVRIER 1997

**Proposition de loi modifiant la
loi provinciale**

ANNEXES
AU RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE L'INTÉRIEUR ET
DES AFFAIRES ADMINISTRATIVES
PAR M. **VERGOTE**

2^e PARTIE

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

4 FEBRUARI 1997

**Wetsvoorstel tot wijziging van de
provinciewet**

BIJLAGEN
BIJ HET VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE EN
ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **VERGOTE**

2e DEEL

SOMMAIRE

1. PREMIÈRE PHASE

A. Amendement principal n° 1

Doc. Sénat n° 1-236/2

B. Sous-amendements n°s 2 à 82

Doc. Sénat n°s 1-236/3 à 1-236/6

2. SECONDE PHASE

A. Amendement principal n° 83

Doc. Sénat n° 1-236/9

B. Sous-amendements n°s 84 à 144

Doc. Sénat n°s 1-236/10 à 1-236/15

INHOUDSTAFEL

1. EERSTE FASE

A. Hoofdamendement nr. 1

Gedr. St. Senaat nr. 1-236/2

B. Subamendementen nrs. 2 tot 82

Gedr. St. Senaat nrs. 1-236/3 tot 1-236/6

2. TWEEDE FASE

A. Hoofdamendement nr. 83

Gedr. St. Senaat nr. 1-236/9

B. Subamendementen nrs. 84 tot 144

Gedr. St. Senaat nrs. 1-236/10 tot 1-236/15

1. PREMIÈRE PHASE**A. AMENDEMENT PRINCIPAL N° 1**

DE MM. PINOIE, DARAS, MMES THIJS, CORNET D'ELZIUS, M. MOUTON, MME LEDUC, MM. HOSTEKINT ET NOTHOMB

Art. 2

Remplacer cet article par ce qui suit :

«Art. 2. — *La loi provinciale du 30 avril 1836 est remplacée par les dispositions suivantes :*

*«TITRE PREMIER**Des autorités provinciales*

Article 1^{er}. — Il y a dans chaque province un conseil provincial, une députation permanente et un gouverneur.

Article 1^{er}bis. — Le conseil provincial est composé de :

47 membres dans les provinces de moins de 250 000 habitants;

56 membres dans les provinces de 250 000 à 500 000 habitants;

65 membres dans les provinces de 500 000 à 750 000 habitants;

75 membres dans les provinces de 750 000 à 1 000 000 d'habitants;

84 membres dans les provinces de 1 000 000 d'habitants et au-dessus.

Toutefois, le nombre de conseillers de la province de Liège restera fixé à 80 aussi longtemps que le chiffre de la population de cette province sera supérieur à 750 000 et inférieur à 1 000 000 d'habitants.

Art. 2. — Le conseil provincial est élu directement par les collèges électoraux. Les élections se font par districts ayant pour limites celles des cantons électoraux visés à l'article 88 du Code électoral. Toutefois, un district peut comprendre deux ou plusieurs cantons électoraux.

Chaque district compte autant de conseillers que le chiffre de sa population contient de fois le diviseur provincial, obtenu en divisant le chiffre de population de la province par le nombre total de sièges à conférer, les sièges restants étant attribués aux districts ayant le plus grand excédent de population non encore représenté.

1. EERSTE FASE**A. HOOFDAMENDEMENT NR. 1**

VAN DE HEREN PINOIE, DARAS, DE DAMES THIJS, CORNET D'ELZIUS, DE HEER MOUTON, MEVR. LEDUC, DE HEREN HOSTEKINT EN NOTHOMB

Art. 2

Dit artikel vervangen als volgt :

«Art. 2. — *De provinciewet van 30 april 1836 wordt vervangen door de volgende bepalingen :*

*«TITEL I**Het provinciebestuur*

Artikel 1. — Er is in iedere provincie een provincieraad, een bestendige deputatie en een gouverneur.

Artikel 1bis. — De provincieraad bestaat uit :

47 leden in provincies beneden 250 000 inwoners;

56 leden in provincies van 250 000 tot 500 000 inwoners;

65 leden in provincies van 500 000 tot 750 000 inwoners;

75 leden in provincies van 750 000 tot 1 000 000 inwoners;

84 leden in provincies van 1 000 000 inwoners en meer.

Het aantal leden van de provincieraad van Luik blijft evenwel op 80 vastgesteld, zolang het bevolkingscijfer van deze provincie hoger is dan 750 000 en lager dan 1 000 000 inwoners.

Art. 2. — De provincieraad wordt rechtstreeks gekozen door de kiescolleges. De verkiezingen geschieden per district; de grenzen van de districten zijn dezelfde als die van de kieskantons, bedoeld bij artikel 88 van het Kieswetboek. Een district kan evenwel twee of meer kieskantons omvatten.

Ieder district telt zoveel keren een raadslid als de provinciale deler in zijn bevolkingscijfer begrepen is; deze deler wordt verkregen door het bevolkingscijfer van de provincie te delen door het totaal van de toe te kennen zetels; de overblijvende zetels worden toegewezen aan de districten met het grootste nog niet vertegenwoordigde bevolkingsoverschot.

Le groupement des cantons électoraux et la désignation des chefs-lieux de district sont fixés conformément au tableau annexé à la présente loi. La répartition des conseillers entre les districts électoraux est révisée tous les dix ans et mise en rapport avec la population par arrêté royal dans les deux années qui suivent soit le recensement de la population soit la détermination du chiffre de celle-ci.

Art. 2bis. — Le conseiller qui, en raison d'un handicap, se trouve dans l'impossibilité de remplir son mandat de manière autonome, peut se faire assister dans l'exercice de celui-ci par une personne de confiance, choisie parmi les électeurs du conseil provincial, qui satisfait aux critères d'éligibilité applicables en ce qui concerne le mandat de conseiller provincial et qui ne fait pas partie du personnel de la province, ni des sociétés ou associations desquelles la province est membre ou dans lesquelles elle est représentée.

Dans le cadre de cette assistance, la personne de confiance jouit des mêmes moyens et est soumise aux mêmes obligations que le conseiller. Elle n'a pas le droit de percevoir des jetons de présence, mais bien une indemnité de frais de déplacement, comme prévue à l'article 61. Pour l'application du premier alinéa, le Roi définit les critères servant à établir la qualité de conseiller handicapé.

Art. 2ter. — Le conseiller provincial empêché par le fait qu'il accomplit ses obligations militaires ou son service civil en tant qu'objecteur de conscience, est remplacé à sa demande, adressée par écrit à la députation permanente, pendant cette période.

Le conseiller provincial qui souhaite prendre un congé parental en raison de la naissance ou de l'adoption d'un enfant, est remplacé, à sa demande écrite adressée au président du conseil provincial, à partir de la septième semaine avant la date présumée de la naissance ou de l'adoption. À sa demande écrite, l'interruption de l'exercice de son mandat peut être prolongée, au-delà de la huitième semaine, pour une période égale à celle durant laquelle il a continué à exercer son mandat pendant la période de sept semaines qui a précédé le jour de la naissance ou de l'adoption.

Le conseiller provincial empêché en raison de l'accomplissement de ses obligations militaires ou de son service civil en tant qu'objecteur de conscience ou pour cause de congé parental, qui demande son remplacement, est remplacé par le suppléant appartenant à sa liste et arrivant le premier dans l'ordre indiqué à l'article 21, § 2, de la loi électorale provinciale, après vérification des pouvoirs de celui-ci par le conseil provincial.

De groepering van de kieskantons en de aanwijzing van de districtshoofdplaatsen worden vastgesteld overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel. De verdeling van de raadsleden over de kiesdistricten wordt om de tien jaar herzien en bij koninklijk besluit met het bevolkingscijfer in overeenstemming gebracht binnen twee jaar volgend op hetzij de volkstelling, hetzij de vaststelling van het bevolkingscijfer.

Art. 2bis. — Het raadslid dat wegens een handicap niet zelfstandig zijn mandaat kan vervullen, kan zich voor de uitoefening van dit mandaat laten bijstaan door een vertrouwenspersoon gekozen onder de provincieraadskiezers, die aan de verkiesbaarheidsvereisten voor het mandaat van provincieraadslid voldoen en die geen lid is van het personeel der provincie.

Bij het verlenen van de bijstand geniet de vertrouwenspersoon dezelfde middelen en is onderworpen aan dezelfde verplichtingen als het raadslid. Hij heeft geen recht op presentiegeld, doch wel op een vergoeding voor verplaatsingskosten, zoals bepaald in artikel 61. Voor de toepassing van het eerste lid bepaalt de Koning de criteria tot vaststelling van de hoedanigheid van een raadslid met een handicap.

Art. 2ter. — Het provincieraadslid dat verhinderd is wegens de vervulling van zijn militaire verplichtingen of van zijn burgerdienst als gewetensbezwaarde, wordt, op zijn schriftelijk verzoek gericht aan de bestendige deputatie, gedurende die periode vervangen.

Het provincieraadslid dat een ouderschapsverlof wenst te nemen, wegens de geboorte of de adoptie van een kind, wordt op zijn schriftelijk verzoek, gericht aan de voorzitter van de provincieraad, vervangen, ten vroegste vanaf de zevende week voor de vermoedelijke datum van de geboorte of van de adoptie, tot het einde van de achtste week na de dag van de geboorte of de adoptie. Op zijn schriftelijk verzoek wordt de onderbreking van de uitoefening van het mandaat na de achtste week verlengd met een duur gelijk aan die gedurende dewelke hij zijn mandaat verder heeft uitgeoefend tijdens de periode van zeven weken die de dag van de geboorte of de adoptie voorafgaan.

Het provincieraadslid dat verhinderd is wegens de vervulling van zijn militaire verplichtingen of van zijn burgerdienst als gewetensbezwaarde, of wegens ouderschapsverlof en om zijn vervanging verzoekt, wordt vervangen door de opvolger van zijn lijst die als eerste gerangschikt is overeenkomstig artikel 21, § 2, van de provinciekieswet, na onderzoek van diens geloofsbrieven door de provincieraad.

Les dispositions du premier alinéa ne sont toutefois applicables qu'à partir de la première séance du conseil provincial suivant celle au cours de laquelle le conseiller empêché a été installé.

Art. 3. — Le conseil provincial élit en son sein une députation permanente.

Art. 4. — Les commissaires du gouvernement près les conseils provinciaux portent le titre de gouverneur de la province.

Ils sont nommés et révoqués par le Roi.

Les greffiers sont nommés, suspendus et révoqués par le conseil provincial. Pour pouvoir être nommés greffier provincial, les candidats doivent avoir au moins 25 ans. le Roi détermine les autres conditions de nomination, ainsi que les conditions de suspension et de révocation qui s'appliquent aux greffiers.

Les greffiers provinciaux sont mis d'office à la retraite et admis à faire valoir leurs droits à la pension, dans les mêmes conditions que les fonctionnaires des administrations de l'État.

TITRES II-V. — Abrogés

Art. 6-41. — Abrogés

TITRE VI

Du conseil provincial

CHAPITRE I^{er}

Dispositions concernant la réunion du Conseil et le mode de ses délibérations

Art. 42. — Le conseil provincial s'assemble au chef-lieu de la province, à moins que, pour cause d'événement extraordinaire, il ne soit convoqué par son président dans une autre ville de la province.

Art. 43. — Abrogé

Art. 44. — Le conseil provincial s'assemble toutes les fois que l'exigent les affaires comprises dans ses attributions, et au moins une fois par mois, à l'exception des mois de juillet et août.

Le conseil est convoqué par son président.

Sur la demande d'un tiers des conseillers, le président est tenu de convoquer le conseil aux jour et heure indiqués avec l'ordre du jour proposé.

Art. 45-46. — Abrogés

Het eerste lid is echter slechts toepasselijk vanaf de eerste vergadering van de provincieraad na die waarop het raadslid dat verhinderd is, geïnstalleerd is.

Art. 3. — De provincieraad kiest uit zijn midden een bestendige deputatie.

Art. 4. — De commissarissen van de regering bij de provincieraden voeren de titel van gouverneur van de provincie.

Zij worden benoemd en afgezet door de Koning.

De griffiers worden benoemd, geschorst en afgezet door de provincieraad. Om tot provinciegriffier te kunnen worden benoemd, moeten de kandidaten ten minste 25 jaar oud zijn. De Koning bepaalt de andere benoemingsvoorwaarden, alsmede de schorsings- en afzettingsvoorwaarden die gelden voor de griffiers.

De provinciegriffiers worden van ambtswege op pensioen gesteld en kunnen hun rechten op het pensioen doen gelden onder dezelfde voorwaarden als de ambtenaren van de rijksbesturen.

TITELS II-V. — Opgeheven

Art. 6-41. — Opgeheven

TITEL VI

De provincieraad

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende de vergaderingen van de raad en de wijze waarop hij beraadslaagt en besluit

Art. 42. — De provincieraad vergadert in de hoofdplaats van de provincie, tenzij hij wegens een buitengewone gebeurtenis door zijn voorzitter in een andere stad van de provincie wordt bijeengeroepen.

Art. 43. — Opgeheven

Art. 44. — De provincieraad vergadert telkens als de aangelegenheden die onder zijn bevoegdheid vallen, het vereisen en ten minste eenmaal per maand, met uitzondering van de maanden juli en augustus.

De raad wordt door zijn voorzitter bijeen geroepen.

Op verzoek van een derde van de raadsliden is de voorzitter gehouden de raad op de aangeduide dag en het aangeduide uur met de voorgestelde agenda bijeen te roepen.

Art. 45-46. — Opgeheven

Art. 47. — *Le conseil ne peut délibérer ni prendre de résolution, si plus de la moitié du nombre de ses membres, tel qu'il est fixé par la loi, n'est présente.*

Cependant, si le conseil a été convoqué deux fois sans s'être trouvé en nombre, il pourra, après une nouvelle et dernière convocation, délibérer quel que soit le nombre de membres présents, sur les objets mis pour la troisième fois à l'ordre du jour.

Sans préjudice des dispositions de l'article 57, les convocations visées au deuxième alinéa font mention qu'elles ont lieu pour la deuxième ou la troisième fois; en outre, la troisième convocation rappellera textuellement les dispositions des deux premiers alinéas du présent article.

Art. 48. — *Abrogé*

Art. 49. — *Après chaque renouvellement intégral du conseil provincial, les conseillers nouvellement élus se réunissent de plein droit sans convocation le deuxième vendredi qui suit le jour de l'élection à 14 heures, sous la présidence du membre qui compte le plus d'ancienneté en qualité de conseiller provincial ou, en cas de parité, le plus âgé d'entre eux, assisté des deux membres les plus jeunes comme secrétaires.*

Toutefois, si le deuxième vendredi visé à l'alinéa premier est un jour férié, la réunion du nouveau conseil provincial est reportée au lundi qui suit.

Après vérification des pouvoirs et la prestation de serment, le conseil provincial nomme un président, un ou plusieurs vice-présidents, et forme son bureau.

Le président, le ou les vice-présidents et les membres du bureau ne peuvent être membres de la députation permanente.

Art. 50. — § 1^{er}. *Le conseil détermine, par son règlement, le mode suivant lequel il exerce ses attributions, en se conformant à la présente loi.*

§ 2. *Le conseil provincial peut créer en son sein des commissions qui lui fourniront des avis sur toutes les matières relevant de sa compétence. Le conseil arrête, dans son règlement, les dispositions relatives à la composition et au fonctionnement de ces commissions. La composition des commissions obéit au principe de la représentation proportionnelle. Le président de la commission et les rapporteurs ne peuvent être membres de la députation permanente.*

§ 3. *Les commissions peuvent toujours entendre des experts et des personnes intéressées.*

Art. 47. — *De provincieraad mag niet beraadslagen of besluiten, indien niet meer dan de helft van het door de wet bepaalde aantal leden aanwezig is.*

De raad kan echter, indien hij tweemaal bijeengeroepen is zonder dat het vereiste aantal leden is opgekomen, na een derde en laatste bijeenroeping, ongeacht het aantal aanwezige leden, op geldige wijze beraadslagen en besluiten over de onderwerpen die voor de derde maal op de agenda voorkomen.

Onverminderd de bepalingen van artikel 57 moeten de in het tweede lid bedoelde oproepingen vermelden dat zij voor de tweede of derde maal geschieden; bovendien moeten de bepalingen van de eerste twee leden van dit artikel in de derde oproeping woordelijk worden overgenomen.

Art. 48. — *Opgeheven*

Art. 49. — *Na elke volledige vernieuwing van de provincieraad vergaderen de nieuw gekozen raadsleden van rechtswege zonder oproeping op de tweede vrijdag die volgt op de dag van de verkiezingen om 14 uur, onder voorzitterschap van het lid dat de meeste anciënniteit heeft als provincieraadslid of, bij gelijke anciënniteit, de oudste van hen, bijgestaan door de jongste twee leden als secretaris.*

Indien de tweede vrijdag bedoeld in het eerste lid evenwel een feestdag is, wordt de vergadering van de nieuwe provincieraad uitgesteld tot de daaropvolgende maandag.

Na het onderzoek van de geloofsbrieven en de eedaflegging, benoemt de raad een voorzitter, één of meer ondervoorzitters en stelt hij zijn bureau samen.

De voorzitter, de ondervoorzitter of ondervoorzitters en de leden van het bureau kunnen geen lid zijn van de bestendige deputatie.

Art. 50. — § 1. *De provincieraad bepaalt in zijn reglement, met inachtneming van deze wet, de wijze waarop hij zijn bevoegdheden uitoefent.*

§ 2. *De provincieraad kan in zijn midden commissies oprichten die hem van advies zullen dienen over al de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren. De raad bepaalt in zijn reglement van orde de regelen houdende de samenstelling en de werking van deze commissies. De samenstelling ervan geschiedt volgens het principe van de evenredige vertegenwoordiging. De voorzitter van de commissie alsmede de rapporteurs kunnen geen lid zijn van de bestendige deputatie.*

§ 3. *De commissies kunnen steeds deskundigen en belanghebbenden horen.*

§ 4. *Les habitants de la province ont le droit de demander, par écrit, des explications sur les délibérations du conseil provincial ou de la députation permanente. Dans le respect des dispositions prévues par le règlement d'ordre intérieur, une commission ad hoc se charge d'y répondre oralement au cours de ses réunions, à moins que cette commission ne décide qu'il sera répondu à l'issue de la séance suivante du conseil provincial.*

Art. 51. — § 1^{er}. *Les séances du conseil provincial sont publiques.*

§ 2. *Sauf en ce qui concerne les séances relatives au budget, le conseil provincial, statuant à la majorité des deux tiers des membres présents, peut, dans l'intérêt de l'ordre public et en raison des inconvénients graves qui résulteraient de la publicité, décider que la séance ne sera pas publique.*

§ 3. *La séance du conseil provincial n'est pas publique lorsqu'il s'agit de questions de personnes.*

Dès qu'une question de ce genre est soulevée, le président prononce immédiatement le huis clos.

§ 4. *Sauf en matière disciplinaire, la séance à huis clos ne peut avoir lieu qu'après la séance publique.*

§ 5. *S'il paraît nécessaire, pendant la séance publique, de continuer l'examen d'un point en séance à huis clos, la séance publique peut être interrompue, à cette seule fin.*

Art. 51bis. — *Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages.*

En cas de partage des voix, la proposition est rejetée.

Art. 52. — *Sans préjudice de l'alinéa 4, les membres du conseil votent à haute voix.*

Le règlement d'ordre intérieur peut prévoir un mode de scrutin équivalent au vote à haute voix. Sont considérés comme tels, le vote nominatif exprimé mécaniquement et le vote par assis et levé ou à main levée.

Nonobstant les dispositions du règlement d'ordre intérieur, le vote se fait à haute voix chaque fois qu'un tiers des membres présents le demandent.

Les présentations de candidats, les nominations, les révocations ou destitutions se font au scrutin secret, à la majorité absolue des suffrages.

§ 4. *De inwoners van de provincie hebben het recht schriftelijk uitleg te vragen over de beraadslagingen en besluiten van de provincieraad of de bestendige deputatie. Met inachtneming van de bepalingen van het huishoudelijk reglement wordt een ad-hoccommissie ermee belast een mondeling antwoord te verstrekken tijdens haar vergaderingen, tenzij ze beslist dat er zal worden geantwoord op het einde van de volgende vergadering van de provincieraad.*

Art. 51. — § 1. *De vergaderingen van de provincieraad zijn openbaar.*

§ 2. *Behalve wat betreft de zittingen met betrekking tot de begroting, kan de provincieraad, met een tweederde meerderheid van de aanwezige leden, in het belang van de openbare orde en op grond van ernstige bezwaren tegen de openbaarheid, beslissen dat de vergadering niet openbaar is.*

§ 3. *De vergadering is niet openbaar wanneer het om personen gaat.*

Zodra een dergelijk punt aan de orde is, beveelt de voorzitter terstond de behandeling in besloten vergadering.

§ 4. *Uitgezonderd in tuchtzaken kan de besloten vergadering slechts plaatsvinden na de openbare vergadering.*

§ 5. *Wanneer tijdens de openbare vergadering blijkt dat de behandeling van een punt in besloten vergadering moet worden voortgezet, kan de openbare vergadering, enkel met dit doel, worden onderbroken.*

Art. 51bis. — *Elk besluit wordt bij volstreckte meerderheid van stemmen genomen.*

Bij staking van stemmen is het voorstel verworpen.

Art. 52. — *Onverminderd het vierde lid stemmen de leden van de provincieraad mondeling.*

Het reglement van orde kan een regeling invoeren die gelijkwaardig is met een mondeling stemming. Als dusdanig worden beschouwd de mechanisch uitgebrachte naamstemming en de stemming bij zitten en opstaan of bij handopsteking.

Ongeacht de bepalingen van het reglement van orde wordt er mondeling gestemd telkens als een derde van de aanwezige leden hierom verzoekt.

De voordrachten van kandidaten, de benoemingen, de afzettingen of ontzettingen geschieden bij geheime stemming en eveneens bij volstreckte meerderheid van stemmen.

En cas de vote à haute voix, le président vote en dernier lieu.

L'alinéa précédent n'est pas applicable aux scrutins secrets.

Art. 53. — Le conseil a le droit de diviser et d'amender chaque proposition.

Art. 55. — § 1^{er}. La séance est ouverte et close par le président.

§ 2. Le procès-verbal de la dernière séance peut être consulté conformément au règlement intérieur du conseil.

Dans tous les cas, le procès-verbal est déposé sur le bureau du conseil une heure au moins avant l'ouverture de la séance.

§ 3. Tout membre a le droit, pendant la séance, de réclamer contre sa rédaction.

Si la réclamation est adoptée, le greffier de la province est chargé de présenter, séance tenante, ou au plus tard au cours de la séance suivante, une nouvelle rédaction, conforme à la décision du conseil.

Si la séance s'écoule sans réclamation, le procès-verbal est approuvé, signé dans le mois par le président et le greffier et inséré dans le registre tenu conformément à l'article 119.

§ 4. Chaque fois que le conseil le juge convenable, le procès-verbal est rédigé séance tenante, en tout ou en partie, et signé par les membres présents.

Art. 56. — Il est permis à chaque membre de faire insérer au procès-verbal que son vote est contraire à la résolution adoptée, sans pouvoir exiger qu'il soit fait mention des motifs de son vote.

Art. 56bis. — Après chaque réunion du conseil provincial, un rapport succinct des délibérations et du détail des votes est rédigé et transmis aux conseillers au plus tard sept jours francs après la réunion. Le règlement d'ordre intérieur fixe les modalités de la rédaction de ce rapport.

Art. 57. — § 1^{er}. Sauf en cas d'urgence, la convocation du conseil se fait par courrier et à domicile, au moins sept jours francs avant la réunion. Ce délai sera toutefois ramené à trois jours francs pour l'application de l'article 47, alinéa 2. Elle contient l'ordre du jour, un commentaire succinct et, le cas échéant, les propositions de décision.

In geval van mondelinge stemming stemt de voorzitter het laatst.

Het voorgaande lid is niet toepasselijk bij geheime stemming.

Art. 53. — De provincieraad heeft het recht ieder voorstel te splitsen en te wijzigen.

Art. 55. — § 1. De vergadering wordt door de voorzitter geopend en gesloten.

§ 2. De notulen van de vorige vergadering liggen ter inzage overeenkomstig het huishoudelijk reglement van de raad.

De notulen worden in elk geval ten minste een uur vóór het openen van de vergadering ter tafel gelegd.

§ 3. Elk lid heeft het recht om tijdens de vergadering bezwaren tegen de redactie in te brengen.

Worden de bezwaren gegrond bevonden, dan wordt de provinciegriffier ermee belast, staande de vergadering of uiterlijk tijdens de eerstvolgende vergadering, een nieuwe redactie voor te leggen die in overeenstemming is met het besluit van de raad.

Indien geen bezwaren worden ingebracht voor het einde van de vergadering, zijn de notulen goedgekeurd en worden zij binnen de maand ondertekend door de voorzitter en de griffier en opgenomen in het register gehouden overeenkomstig artikel 119.

§ 4. Telkens wanneer de raad het gewenst acht, worden de notulen geheel of gedeeltelijk staande de vergadering opgemaakt en door de aanwezige leden ondertekend.

Art. 56. — Ieder lid mag in de notulen doen vermelden dat hij tegen het aangenomen besluit gestemd heeft; hij kan echter niet eisen dat de redenen van zijn stemming erin opgenomen worden.

Art. 56bis. — Na elke vergadering van de provincieraad wordt een beknopt verslag van de beraadslagingen en besluiten en de uitslag van de stemmingen opgesteld, dat ten hoogste binnen een termijn van zeven vrije dagen na de vergadering aan de raadsleden wordt toegezonden. Het huishoudelijk reglement bepaalt de nadere regels voor het opstellen van dit verslag.

Art. 57. — § 1. Behalve in spoedeisende gevallen geschiedt de bijeenroeping van de raad per brief en aan huis, ten minste zeven vrije dagen voor die van de vergadering. Die termijn wordt evenwel tot drie vrije dagen teruggebracht voor de toepassing van artikel 47, tweede lid. Zij bevat de agenda, een beknopte toelichting en desgevallend de voorstellen van beslissing.

§ 2. Une fois les points de l'ordre du jour publiés, les dossiers ou les documents disponibles concernant ces points sont mis à la disposition des membres du conseil à l'administration provinciale.

§ 3. Pour chaque point inscrit à l'ordre du jour à l'initiative de la députation permanente ou du président du conseil, un dossier est constitué. Ces dossiers contiennent un projet de décision, communiquée préalablement aux conseillers, sauf s'il s'agit de nominations, de promotions, de présentations de candidats ou de peines disciplinaires ou s'il s'agit de cas urgents.

§ 4. Toute proposition étrangère à l'ordre du jour est remise contre récépissé au président ou lui est envoyée par la poste, le cachet faisant foi, au moins cinq jours francs avant l'assemblée; elle est accompagnée d'une note explicative ou de tout document propre à éclairer le conseil. Il est interdit à un membre de la députation permanente de faire usage de cette faculté.

§ 5. Le président transmet sans délai les points complémentaires de l'ordre du jour aux membres du conseil.

§ 6. Un point ne figurant pas à l'ordre du jour ne peut être mis en discussion en séance, sauf dans les cas d'urgence reconnus par les deux tiers au moins des membres présents; leur nom est inséré au procès-verbal.

Art. 57bis. — Les lieu, jour et heure ainsi que l'ordre du jour contenant les points à examiner en séance publique sont publiés par voie d'affichage à l'hôtel provincial.

Les média sont informés de l'ordre du jour de la séance publique. Cet ordre du jour sera également communiqué à tous les autres intéressés, à leur demande.

Art. 58. — Le président a la police de l'assemblée; il peut, après en avoir donné l'avertissement, faire expulser à l'instant du lieu de l'auditoire tout individu qui donnera des signes publics soit d'approbation, soit d'improbation, ou excitera au tumulte de quelque manière que ce soit.

Le président peut, en outre, dresser procès-verbal à charge du contrevenant et le renvoyer devant le tribunal de police qui pourra le condamner à une amende d'un à quinze francs ou à un emprisonnement d'un à trois jours, sans préjudice d'autres poursuites si le fait y donne lieu.

§ 2. Voor elk agendapunt worden de dossiers of de voorhanden zijnde stukken op het provinciebestuur ter inzage gelegd van de leden van de raad vanaf het moment dat de agendapunten bekendgemaakt zijn.

§ 3. Voor elk initiatief van de bestendige deputatie of van de voorzitter van de raad op de agenda ingeschreven punt wordt een dossier samengesteld. Behalve wanneer het gaat om voordrachten van kandidaten, benoemingen in een ambt, bevorderingen of tuchtstraffen en met uitzondering van de spoedeisende gevallen, bevatten deze dossiers een ontwerp van beslissing, dat vooraf aan de leden wordt meegedeeld.

§ 4. Elk voorstel dat niet op de agenda voorkomt, wordt uiterlijk vijf vrije dagen vóór de vergadering overgemaakt aan de voorzitter via de post, waarbij de poststempel als bewijs geldt, of afgegeven tegen ontvangstbewijs; het is vergezeld van een verklarende nota of van elk document dat de raad kan voorlichten. Van deze mogelijkheid kan geen gebruik worden gemaakt door een lid van de bestendige deputatie.

§ 5. De voorzitter deelt de aanvullende agendapunten onverwijld mee aan de leden van de raad.

§ 6. Een punt dat niet op de agenda voorkomt, mag ter zitting niet in bespreking worden gebracht, behalve in dringende gevallen erkend door ten minste twee derden van de aanwezige leden; hun naam wordt in de notulen opgenomen.

Art. 57bis. — Plaats, dag, uur en de agenda bevattend de punten te behandelen in de openbare zitting worden openbaar bekendgemaakt door aanplakking op de zetel van het provinciehuis.

De media worden op de hoogte gesteld van de agenda van de openbare zitting. Op hun verzoek wordt deze agenda tevens meegedeeld aan alle andere belangstellenden.

Art. 58. — De voorzitter is belast met de handhaving van de orde in de vergadering; hij kan, na een voorafgaande waarschuwing, terstond ieder persoon uit de zaal doen verwijderen, die openlijk tekens van goedkeuring of van afkeuring geeft of op enigerlei wijze wanorde veroorzaakt.

De voorzitter kan bovendien proces-verbaal opmaken tegen de overtreder en hem verwijzen naar de politierechtbank, die hem kan veroordelen tot geldboete van een frank tot vijftien frank of tot gevangenisstraf van een dag tot drie dagen, onverminderd andere vervolgingen, indien het feit daartoe grond oplevert.

Art. 59. — *Les membres du conseil ne pourront prendre la parole sans l'avoir demandée et obtenue du président.*

Le président rappelle à la question l'orateur qui s'en écarte.

Tout propos blessant, toute injure, toute imputation de mauvaise intention est réputée violation de l'ordre.

Si un orateur trouble l'ordre, il y est rappelé nominativement par le président, après avoir été entendu dans ses explications; il n'en est fait mention au procès-verbal que si le conseil l'ordonne expressément.

Art. 60. — *Pour les élections et les présentations de candidats, le président est assisté des quatre conseillers les moins âgés faisant fonction de scrutateurs.*

Le président fait procéder à l'appel nominal et ensuite à un deuxième appel des membres qui n'étaient pas présents. Celui-ci étant terminé, le président demande à l'assemblée s'il y a des membres présents qui n'ont pas voté; ceux qui se présenteront immédiatement sont admis à voter. Ces opérations achevées, le scrutin est déclaré clos.

Le nombre des bulletins est vérifié avant le dépouillement. S'il est plus grand ou moindre que celui des votants, il en est fait mention au procès-verbal. S'il résulte du dépouillement que cette différence rend douteuse la majorité qu'un candidat aurait obtenue, le président fait procéder à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Lors du dépouillement, un des scrutateurs prend successivement chaque bulletin, le déplie, le remet au président, qui en donne lecture à haute voix, et le passe à un autre scrutateur. Le résultat de chaque scrutin est immédiatement proclamé.

Les bulletins nuls n'entrent pas en compte pour déterminer la majorité.

Les bulletins qui contiennent plus d'un nom sont valides, mais le premier nom seul entre en ligne de compte.

Si aucun candidat n'obtient la majorité absolue des voix au premier scrutin, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas de parité de voix, le candidat le plus âgé l'emporte.

Après le dépouillement, les bulletins qui n'ont pas donné lieu à contestation sont détruits en présence de l'assemblée.

Art. 61. — *Les conseillers provinciaux ne reçoivent aucun traitement. Ils touchent un jeton de*

Art. 59. — *De leden van de provincieraad mogen het woord niet nemen dan na het aan de voorzitter te hebben gevraagd en van hem te hebben gekregen.*

De voorzitter roept de spreker die van het onderwerp afwijkt, tot de behandeling ervan terug.

Elke kwetsende opmerking, elke belediging, elke aantijging van kwade bedoeling wordt geacht een schending van de orde te zijn.

Indien een spreker de orde verstoort, roept de voorzitter hem bij zijn naam tot de orde, nadat hem gelegenheid tot verantwoording is gegeven. In de notulen wordt daarvan slechts melding gemaakt, indien de raad het uitdrukkelijk beveelt.

Art. 60. — *Voor de verkiezingen en de voordrachten van kandidaten wordt de voorzitter bijgestaan door de vier jongste provincieraadsleden, die de taak van stemopnemer vervullen.*

De voorzitter moet een naamafroeping en vervolgens, voor de leden die niet tegenwoordig waren, een tweede naamafroeping verrichten. Als deze laatste geëindigd is, vraagt de voorzitter aan de vergadering of er onder de tegenwoordige leden nog zijn die niet gestemd hebben; zij die zich onmiddellijk aanmelden, mogen stemmen. Als die verrichtingen geëindigd zijn, wordt de stemming gesloten verklaard.

Vóór de stemopneming worden de stembiljetten geteld. Zijn er meer of minder dan er stemmers zijn, dan wordt dat in de notulen vermeld. Wanneer uit de stemopneming blijkt, dat dit verschil de door een kandidaat behaalde meerderheid twijfelachtig maakt, doet de voorzitter herstemmen over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben verkregen.

Bij de stemopneming neemt een van de stemopnemers achtereenvolgens ieder stembiljet, vouwt het open en overhandigt het aan de voorzitter, die het luidop afleest en het aan een andere stemopnemer doorgeeft. De uitslag van iedere stemming wordt onmiddellijk afgekondigd.

De ongeldige stembiljetten komen niet in aanmerking voor het vaststellen van de meerderheid.

Stembiljetten waarop meer dan een naam voorkomt, zijn geldig, maar alleen de eerste naam komt in aanmerking.

Als er geen kandidaat de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft verkregen bij de eerste stemming, wordt herstemd over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben verkregen. Bij gelijk stemmental is de oudste kandidaat verkozen.

Na de stemopneming worden de stembiljetten waarover geen betwisting is ontstaan, ten overstaan van de vergadering vernietigd.

Art. 61. — *De provincieraadsleden ontvangen geen wedde. Zij trekken een presentiegeld als zij*

présence lorsqu'ils assistent aux réunions du conseil provincial et aux réunions des commissions et des sections.

Le jeton de présence est égal au montant le plus élevé de l'échelle du traitement des rédacteurs de la fonction publique de l'État fédéral, divisé par 180, puis majoré ou réduit en application des règles de liaison à l'index de cette échelle.

Ceux qui sont domiciliés à 5 km au moins du lieu de la réunion reçoivent, en outre, une indemnité de frais de déplacement égale au prix du parcours du lieu de leur domicile au siège du conseil provincial, sur les lignes des services publics de transport. S'ils utilisent leur véhicule personnel, cette indemnité est calculée d'après le tarif fixé par le Roi en matière de frais de parcours accordés au personnel des ministères; en aucun cas la puissance imposable du véhicule admise pour la liquidation de l'indemnité peut dépasser celle qui est prévue pour les fonctionnaires du rang 13.

Les jetons de présence et l'indemnité de frais de déplacement sont fixés en fonction de la présence constatée aux registres tenus à cet effet. Il ne peut être alloué, par jour, à chaque conseiller, qu'un seul jeton de présence et une seule indemnité de frais de déplacement.

Le montant de l'indemnité de frais de déplacement est fixé par le conseil provincial. Ce montant, ainsi que le montant des jetons de présence, sont à charge de la province.

Art. 62. — Les membres du conseil votent sans en référer à ceux qui les ont élus; ils représentent la province et non uniquement le district qui les a élus.

Art. 63. — Il est interdit à tout membre du conseil:

1° d'être présent à la délibération sur des objets auxquels il a un intérêt direct, soit personnellement, soit comme chargé d'affaires, avant ou après son élection, ou auxquels ses parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement ont un intérêt personnel ou direct;

2° de prendre part directement ou indirectement dans aucun service, perception de droits, fourniture ou adjudication quelconque pour la province;

3° d'intervenir comme avocat, notaire ou homme d'affaires dans les procès dirigés contre la province; il ne pourra, en la même qualité, plaider, aviser ou suivre aucune affaire litigieuse quelconque dans l'intérêt de la province;

deelnemen aan de vergaderingen van de provincieraad en aan de vergaderingen van de commissies en van de afdelingen.

Het presentiegeld wordt bekomen door het hoogste bedrag van de weddeschaal van opsteller bij het Rijk, verhoogd of verlaagd volgens de voor die schaal geldende regels van indexkoppeling, te delen door 180.

Zij die hun woonplaats hebben op ten minste vijf kilometer van de plaats van de vergadering, ontvangen bovendien een vergoeding wegens verplaatsingskosten gelijk aan de prijs van de reis van hun woonplaats naar de zetel van de provincieraad op de lijnen van de openbare vervoerdiensten. Als zij van hun eigen rijtuig gebruik maken, wordt die vergoeding berekend volgens het tarief door de Koning vastgesteld op het stuk van de reiskosten toegekend aan het personeel van de ministeries; in geen geval mag het belastbaar vermogen van het voertuig dat voor de uitkering van de vergoeding wordt aangenomen hoger liggen dan dat vastgesteld voor de ambtenaren van rang 13.

Het presentiegeld en de vergoeding voor verplaatsingskosten worden bepaald volgens de dagen aanwezigheid zoals deze is vastgesteld in de te dien einde gehouden registers. Aan ieder raadslid mag per dag slechts één presentiegeld en één vergoeding voor verplaatsingskosten worden toegekend.

Het bedrag van de vergoeding voor verplaatsingskosten wordt door de provincieraad vastgesteld. Dit bedrag, evenals het bedrag van het presentiegeld, valt ten laste van de provincie.

Art. 62. — De leden van de provincieraad stemmen zonder ruggespraak te houden met degenen die hen hebben gekozen; zij vertegenwoordigen de provincie en niet enkel het district dat hen heeft gekozen.

Art. 63. — Het is elk raadslid verboden:

1° tegenwoordig te zijn bij een beraadslaging of besluit over zaken waarbij hij een rechtstreeks belang heeft, hetzij persoonlijk, hetzij als gelastigde, voor of na zijn verkiezing, of waarbij zijn bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben;

2° rechtstreeks of onrechtstreeks deel te nemen aan enige dienst, heffing van rechten, levering of aanbesteding ten behoeve van de provincie;

3° als advocaat, notaris of zaakwaarnemer werkzaam te zijn in rechtsgedingen, tegen de provincie ingesteld; het is hem verboden in dezelfde hoedanigheid ten behoeve van de provincie te pleiten, raad te geven of op te treden in enige betwiste zaak;

4^o d'assister à l'examen des comptes des sociétés ou associations desquelles il est membre;

5^o d'intervenir comme conseil d'un membre du personnel en matière disciplinaire;

6^o d'intervenir comme délégué ou technicien d'une organisation syndicale dans un comité de négociation ou de concertation de la province.

Les dispositions qui précèdent sont applicables au greffier.

CHAPITRE II

Des attributions du conseil

Art. 64. — Le conseil présente les candidats pour la nomination des conseillers des cours d'appel, des présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance, en se conformant à l'article 151 de la Constitution et à la législation sur l'organisation judiciaire.

Art. 65. — Le conseil règle tout ce qui est d'intérêt provincial; il délibère sur tout autre objet relevant des attributions provinciales ou qui lui est soumis par l'autorité supérieure.

Il nomme, suspend et révoque tous les agents de l'administration provinciale à l'exception de ceux dont il attribue la nomination, la suspension et la révocation à la députation.

Art. 65bis. — § 1^{er}. Aucun acte, aucune pièce concernant l'administration provinciale ne peut être soustrait à l'examen des membres du conseil, même si cet acte ou cette pièce concerne une mission attribuée au gouverneur ou à la députation permanente.

Il est tenu un registre des pièces entrantes et sortantes. Ce registre peut être consulté par les conseillers provinciaux.

Une copie des actes et pièces est délivrée aux conseillers provinciaux qui en font la demande.

Les conseillers provinciaux reçoivent copie des ordres du jour des séances de la députation permanente dans la semaine qui suit la tenue de ces séances.

§ 2. Les conseillers provinciaux peuvent visiter tous les établissements et services créés et gérés par la province.

Le règlement visé à l'article 50 prévoit selon quelles modalités et quels horaires le droit de consultation et de visite peut être exercé, ainsi que les condi-

4^o aanwezig te zijn bij het onderzoek van de rekeningen der vennootschappen of verenigingen waarvan het lid is;

5^o op te treden als raadsman van een personeel-slid in tuchtzaken;

6^o op te treden als afgevaardigde of technicus van een vakbond in een onderhandelings- of overlegcomité van de provincie.

De bovenstaande bepalingen zijn mede van toepassing op de griffier.

HOOFDSTUK II

Bevoegdheden van de provincieraad

Art. 64. — De provincieraad draagt, met inachtneming van artikel 151 van de Grondwet en van de wetgeving op de rechterlijke organisatie, kandidaten voor met het oog op de benoeming van raadsheren in de hoven van beroep, van voorzitters en onderzitters van de rechtbanken van eerste aanleg.

Art. 65. — De raad regelt alles wat van provinciaal belang is; hij beraadslaagt en besluit over elk ander onderwerp dat tot de bevoegdheid van de provincie behoort of dat hem door de hogere overheid wordt voorgelegd.

Hij benoemt, schorst en ontslaat alle personeelsleden van het provinciaal bestuur, behalve die waarvan hij de benoeming, de schorsing en het ontslag aan de deputatie opdraagt.

Art. 65bis. — § 1. Geen akte, geen stuk betreffende het bestuur van de provincie mag aan het onderzoek van de leden van de raad worden onttrokken, ook niet indien die akte of dat stuk betrekking heeft op een aan de gouverneur of de bestendige deputatie toegewezen opdracht.

Een register van inkomende en uitgaande stukken wordt bijgehouden. Het register ligt ter inzage van de provincieraadsleden.

Aan de provincieraadsleden wordt een kopie van de akten en stukken afgeleverd wanneer zij daarom verzoeken.

De provincieraadsleden ontvangen een afschrift van de agenda's van de vergaderingen van de bestendige deputatie in de week die volgt op die vergaderingen.

§ 2. De provincieraadsleden mogen alle inrichtingen en diensten bezoeken die de provincie opricht en beheert.

Het reglement, bedoeld in artikel 50, bepaalt de modaliteiten waaronder en de tijdstippen waarop het inzage- en bezoekrecht kunnen worden uitgeoef-

tions dans lesquelles une copie des actes et pièces peut être obtenue. Une redevance peut être demandée pour l'obtention d'une copie des actes ou pièces. Le montant de cette redevance est calculé en fonction du prix coûtant, sans que les frais de personnel ne puissent en aucun cas être pris en compte.

§ 3. Les conseillers provinciaux ont le droit de poser des questions à la députation permanente ou au gouverneur sur les matières qui ont trait à l'administration de la province.

Sans préjudice des exceptions prévues par la loi et sans porter atteinte aux compétences conférées au gouverneur et à la députation permanente, les conseillers provinciaux ont le droit d'être informés par le gouverneur et par la députation permanente sur la manière dont ceux-ci exercent leurs compétences.

Les modalités d'exercice du droit d'interrogation sont précisées dans le règlement visé à l'article 50. En tout cas, les questions posées par écrit doivent recevoir une réponse écrite dans les dix jours ouvrables et les questions orales, formulées en séance du conseil, doivent recevoir une réponse au cours de la séance suivante.

Art. 66. — § 1^{er}. Le Roi arrête les règles budgétaires, financières et comptables des provinces selon les principes de la comptabilité en partie double, ainsi que celles relatives aux modalités d'exercice des fonctions de leurs comptables.

§ 2. Chaque année, le conseil arrête les comptes de la province pour l'année antérieure. Les comptes annuels comprennent le compte budgétaire, le compte de résultats et le bilan.

Chaque année, le conseil vote le budget des dépenses de l'année suivante et les moyens d'y faire face pour le 31 octobre au plus tard.

La note de politique générale, visée à l'article 115, deuxième alinéa, fait l'objet d'une discussion approfondie avant le vote.

Toutes les recettes et dépenses de la province doivent être portées au budget et dans les comptes.

§ 3. À l'occasion de l'examen des budgets et des comptes des différentes intercommunales et de toutes les associations avec personnalité juridique dans lesquelles la province participe, pour autant que celles-ci regroupent plusieurs communes de la province, le conseil provincial discute chaque année les politiques supracommunales et intercommunales. Cette discussion a lieu entre le dépôt des proposi-

tion, alsmede onder welke voorwaarden een kopie van de akten of stukken kan worden bekomen. Voor het bekomen van een kopie van de akten of stukken kan een vergoeding aangerekend worden, die overeenstemt met de kostprijs, zonder dat de personeelskosten op enigerlei wijze in rekening mogen worden gebracht.

§ 3. De leden van de provincieraad hebben het recht aan de bestendige deputatie of aan de gouverneur over de aangelegenheden die het bestuur van de provincie betreffen, vragen te stellen.

Behoudens uitzonderingen die de wet bepaalt en zonder op enige wijze afbreuk te doen aan de aan de gouverneur of de bestendige deputatie toegekende bevoegdheden, hebben de leden van de provincieraad het recht om geïnformeerd te worden door de gouverneur of door de bestendige deputatie over de wijze waarop ze hun bevoegdheden uitoefenen.

De wijze waarop het vraagrecht wordt uitgeoefend, wordt bepaald in het reglement, bedoeld in artikel 50. In elk geval moet op de schriftelijke vragen binnen de tien werkdagen een schriftelijk antwoord worden gegeven en moet op de mondelinge vragen, tijdens de raadszitting geformuleerd, worden geantwoord tijdens de eerstvolgende zitting.

Art. 66. — § 1. De Koning bepaalt de begrotings-, de financiële en de boekhoudkundige voorschriften van de provincies volgens de principes van de dubbele boekhouding, evenals deze betreffende de nadere regels voor de uitoefening van de taken van rekenplichtigen.

§ 2. Ieder jaar stelt de raad de rekeningen van de provincie over het vorige dienstjaar vast. De jaarrekeningen omvatten de begrotingsrekening, de resultatenrekening en de balans.

Ieder jaar stemt de raad de begroting van de uitgaven voor het volgende dienstjaar en de middelen om daarin te voorzien en dit ten laatste op 31 oktober.

De algemene beleidsnota, bedoeld in artikel 115, tweede lid, wordt vóór de stemming uitvoerig besproken.

Alle ontvangsten en uitgaven van de provincie moeten op de begroting en in de rekeningen gebracht worden.

§ 3. De provincieraad bespreekt jaarlijks het bovengemeentelijk en intergemeentelijk gevoerde beleid naar aanleiding van de bespreking van de begrotingen en rekeningen van de verschillende intercommunales en alle verenigingen met rechtspersoonlijkheid waarin de provincie participeert, die verschillende gemeenten van de provincie groeperen. Deze bespreking vindt plaats tussen het indienen van

tions des budgets et des comptes devant les organes des intercommunales et leur approbation par ces mêmes organes.

Art. 67. — Aucun transfert de dépense ne peut avoir lieu d'une section à l'autre, ni d'un article à l'autre du budget, sans l'autorisation du conseil.

Art. 68. — Dans le mois qui suit celui au cours duquel ils ont été arrêtés, les comptes sommaires par nature des recettes et dépenses sont insérés au «Mémorial administratif» et déposé aux archives des deux Chambres. Il en est de même des budgets dans le mois qui suit leur approbation.

Les comptes sont déposés au greffe de la province, à l'inspection du public pendant un mois, à partir de l'arrêté de compte.

Le public sera informé de ce dépôt par la voie du «Mémorial administratif» et d'un journal de la province.

Art. 69. — Le conseil est tenu de porter annuellement au budget des dépenses toutes celles que les lois mettent à la charge de la province et spécialement les suivantes :

1^o les traitements du greffier et des membres de la députation permanente, leurs pensions de retraite et de survie et, le cas échéant, les cotisations qui permettent de les couvrir ainsi que leurs indemnités pour frais de parcours;

2^o les loyers et les frais, autres que les réparations de menu entretien des locaux des cours d'assises, des cours du travail, des tribunaux de commerce dans les provinces où ces juridictions siègent, lorsque l'État n'est pas lui-même propriétaire ou locataire de ces locaux;

3^o les crédits nécessaires pour couvrir la charge financière inhérente à l'emploi de commissaire de brigade, visé à l'article 206 de la nouvelle loi communale;

4^o abrogé

5^o abrogé

6^o l'entretien des routes, les travaux hydrauliques et de dessèchement qui sont légalement à charge de la province;

7^o abrogé

8^o les frais des listes du jury;

9^o les dépenses relatives aux églises cathédrales, aux palais épiscopaux et aux séminaires diocésains, conformément aux décrets des 18 germinal an X et 30 décembre 1809;

de voorstellen van begroting en rekeningen bij de organen van de intercommunales en hun goedkeuring door dezelfde organen.

Art. 67. — Overschrijving van een uitgave van de ene afdeling naar de andere of van het ene artikel van de begroting naar het andere mag alleen geschieden op grond van een besluit van de provincieraad.

Art. 68. — De rekeningen, kort samengevat volgens de aard van ontvangsten en uitgaven, worden binnen de maand volgend op die tijdens welke zij werden afgesloten, in het «Bestuursmemoriaal» opgenomen en in het archief van beide Kamers neergelegd. Hetzelfde moet geschieden met de begrotingen binnen een maand na hun goedkeuring.

De rekeningen liggen op de griffie van de provincie voor eenieder ter inzage gedurende een maand te rekenen van de dag waarop zij zijn vastgesteld.

Die neerlegging wordt ter algemene kennis gebracht door middel van het «Bestuursmemoriaal» en van een blad uit de provincie.

Art. 69. — De provincieraad is verplicht elk jaar op de begroting van uitgaven te brengen alle uitgaven die door de wetten aan de provincie zijn opgelegd en inzonderheid de volgende :

1^o de wedden van de griffier en van de leden van de bestendige deputatie, hun rust- en overlevingspensioenen en, in voorkomend geval, de bijdragen waarmee zij kunnen worden gedekt, alsook hun reiskostenvergoedingen;

2^o de huurgelden en de kosten, behalve die voor geringe herstellingen betreffende de lokalen van hoven van assisen, arbeidshoven, rechtbanken van eerste aanleg en rechtbanken van koophandel in de provincies waar die rechtscolleges gevestigd zijn, wanneer de Staat zelf geen eigenaar of huurder van die lokalen is;

3^o de kredieten nodig om de financiële last te dekken verbonden aan de betrekking van brigadecommissaris, bedoeld in artikel 206 van de nieuwe gemeentewet;

4^o opgeheven

5^o opgeheven

6^o het onderhoud van de wegen, de waterwerken en de werken van drooglegging die volgens de wet ten laste van de provincie komen;

7^o opgeheven

8^o de kosten van de lijsten van gezworenen;

9^o de uitgaven betreffende de kathedrale kerken, de bisschopshuizen en de bisschoppelijke seminaries overeenkomstig de decreten van 18 germinal jaar X en 30 december 1809;

10° le loyer, les contributions, l'entretien des édifices et bâtiments provinciaux ou à l'usage de la province;

11° l'entretien et le renouvellement du mobilier provincial;

12° la moitié des frais des tables décennales de l'état civil;

13° les dettes de la province liquidées et exigées, et celles résultant des condamnations judiciaires à sa charge;

14° les pensions des anciens employés de la province, conformément au règlement adopté par le conseil, et le cas échéant, les cotisations qui permettent de les couvrir;

15° abrogé

16° les frais d'impression du budget et des comptes sommaires des recettes et dépenses de la province;

17° les frais relatifs aux séances du conseil et les jetons de présence et indemnités de déplacement alloués aux conseillers, ainsi que l'indemnité allouée aux personnes de confiance dont question à l'article 2bis;

18° les secours à accorder aux communes pour les grosses réparations des édifices communaux;

19° abrogé

20° les fonds destinés à faire face aux dépenses accidentelles ou imprévues de la province.

21° abrogé

Art. 70. — Sont spécialement à charge de l'État :

1° Le traitement et les frais de route du gouverneur; sont toutefois à charge de la province les frais de route résultant de déplacements effectués par le gouverneur dans le cadre d'une mission provinciale;

2° abrogé

3° Les traitements et les frais de bureau des agents de l'État du gouvernement provincial;

4° Le loyer et l'entretien de l'hôtel du gouvernement provincial, l'entretien et le renouvellement de son mobilier;

5° Les traitements des commissaires d'arrondissement;

6° Les frais des commissions médicales;

7° abrogé

8° La moitié des frais des tables décennales de l'état civil.

10° de huur, de belastingen, het onderhoud van de gebouwen van de provincie of in gebruik bij de provincie;

11° het onderhoud en de vernieuwing van het meubilair van de provincie;

12° de helft van de kosten van de tienjaarlijkse tabellen van de burgerlijke stand;

13° de vaststaande en opeisbare schulden van de provincie, alsmede de schulden die zij moet voldoen ten gevolge van tegen haar uitgesproken rechterlijke veroordelingen;

14° de pensioenen van de gewezen bedienden van de provincie en, in voorkomend geval, de bijdragen waaruit zij kunnen worden bestreden, overeenkomstig het door de raad aangenomen reglement;

15° opgeheven

16° de drukkosten van de begroting en van de samengevatte rekeningen van ontvangsten en uitgaven der provincie;

17° de kosten van de raadsvergaderingen en de aan de raadsleden toegekende presentiegelden en vergoedingen, alsmede de vergoeding toegekend aan de vertrouwenspersonen waarvan sprake in artikel 2bis;

18° de hulpgelden, aan de gemeenten te verlenen voor de grove herstellingen aan de gemeentebouwen;

19° opgeheven

20° de gelden bestemd voor toevallige of onvoorziene uitgaven de provincie.

21° opgeheven

Art. 70. — Ten laste van de Staat komen inzonderheid:

1° De wedde en de reiskosten van de gouverneur; de kosten van de reizen die de gouverneur maakt in opdracht van de provincie zijn evenwel ten laste van de provincie;

2° opgeheven

3° De wedden en de kantoorkosten van de rijks-personeelsleden van het provinciaal gouvernement;

4° De huur en het onderhoud van het provinciehuis, het onderhoud en de vernieuwing van het meubilair;

5° De wedden van de arrondissementscommissarissen;

6° De kosten betreffende de geneeskundige commissies;

7° opgeheven

8° De helft van de kosten van de tienjaarlijkse tabellen van de burgerlijke stand.

Art. 71. — *Le conseil fixe le taux des traitements et des pensions des employés salariés par la province.*

Art. 72. — *Le conseil décide de la création et de l'amélioration d'établissements d'intérêt provincial.*

Art. 73. — *Le conseil autorise les emprunts, les acquisitions, aliénations et échanges de biens de la province, et les transactions relatives aux mêmes biens.*

Il peut régler ou charger la députation permanente de régler les conditions des emprunts.

Art. 74. — *Le conseil autorise les actions en justice relatives aux biens de la province, soit en demandant, soit en défendant, sans préjudice de ce qui est statué à l'article 106.*

Les actions sont exercées conformément à l'article 128.

Art. 75. — *Le conseil statue sur la construction des ouvrages publics à exécuter en tout ou en partie aux frais de la province, à l'exception des routes et canaux.*

Art. 76. — *Lorsqu'il s'agit d'exécuter des ouvrages d'entretien ou de réparation concernant plusieurs provinces, le conseil de chaque province est appelé à en délibérer: en cas de contestation, le Roi décide.*

Art. 77. — *Le conseil adopte les projets, plans et devis des travaux pour lesquels il vote des fonds, à moins qu'il ne les renvoie à l'approbation de la députation permanente.*

Art. 78. — *Le classement entre l'État et les provinces des routes faisant actuellement partie de la grande voirie est réglé par le Roi, les députations permanentes entendues.*

Il emporte attribution, à titre gratuit, de la propriété desdites routes. Il ne peut avoir pour conséquence d'augmenter dans une province, ni le nombre, ni la longueur des routes actuellement classées dans la voirie provinciale.

Le Roi procède au classement, soit en une fois, soit par étapes.

Art. 79. — *Le conseil prononce sur l'exécution des travaux qui intéressent à la fois plusieurs communes de la province et sur la part de la dépense afférente à chacune, en prenant leur avis préalable et sauf leur recours au Roi dans le délai de quarante jours, à partir de celui où la résolution leur a été notifiée.*

Art. 71. — *De provincieraad bepaalt het bedrag der wedden en pensioenen van de door de provincie bezoldigde bedienden.*

Art. 72. — *De raad beslist over het oprichten en het verbeteren van inrichtingen van provinciaal belang.*

Art. 73. — *De Raad verleent machtiging tot het aangaan van leningen, tot het verkrijgen, vervreemden en ruilen van goederen van de provincie en tot het treffen van dadingen aangaande die goederen.*

Hij kan de voorwaarden tot het aangaan van leningen regelen of de bestendige deputatie hiermede belasten.

Art. 74. — *De Raad verleent machtiging tot het voeren van rechtsgedingen als eiser of als verweerder betreffende de goederen van de provincie, onverminderd de bepalingen van artikel 106.*

De gedingen worden gevoerd overeenkomstig artikel 128.

Art. 75. — *De Raad beslist over het aanleggen van openbare werken die geheel of ten dele op kosten van de provincie moeten worden uitgevoerd, wegen en vaarten uitgezonderd.*

Art. 76. — *Over de uitvoering van werken van onderhoud of van herstelling waarbij verscheidene provincies betrokken zijn, spreekt elke provincieraad zich uit: in geval van onenigheid beslist de Koning.*

Art. 77. — *De raad verleent zijn goedkeuring aan de ontwerpen, plans en bestekken van de werken waarvoor hij gelden toestaat, tenzij hij ze ter goedkeuring naar de bestendige deputatie verwijst.*

Art. 78. — *De wegen die thans behoren tot de grote wegen, worden door de Koning ingedeeld bij de rijkswegen of bij de provinciewegen, de bestendige deputatie gehoord.*

Die indeling heeft tot gevolg toekenning om niet van de eigendom van de bedoelde wegen. Zij mag in geen enkele provincie een vermeerdering meebrengen van het getal of de lengte van de thans bij de provinciewegen ingedeelde wegen.

De Koning doet de indeling, hetzij ineens, hetzij in verscheidene keren.

Art. 79. — *De provincieraad beslist over de uitvoering van de werken waarbij verscheidene gemeenten van de provincie tegelijk betrokken zijn, en over het aandeel van elke gemeente in de kosten, na hun advies te hebben ingewonnen en behoudens hun beroep bij de Koning binnen een termijn van veertig dagen, te rekenen van de dag waarop hun van het besluit is kennis gegeven.*

Art. 80. — *Abrogé*

Art. 81. — *Le conseil exerce en outre les attributions que le conseil accepte d'exercer à la demande d'une ou de plusieurs communes de son territoire.*

Art. 82. — *Abrogé*

Art. 83. — *Le conseil donne son avis sur les changements proposés pour la circonscription de la province, des arrondissements, districts électoraux, cantons et communes, et pour la désignation des chefs-lieux.*

Art. 84. — *Le conseil peut charger un ou plusieurs de ses membres de la mission de recueillir sur les lieux les renseignements dont il a besoin dans le cercle de ses attributions.*

Il peut correspondre avec les autorités constituées et les fonctionnaires publics à l'effet d'obtenir les mêmes renseignements.

Si, malgré deux avertissements consécutifs constatés par la correspondance, des autorités administratives subordonnées sont en retard de donner les renseignements demandés, le conseil peut déléguer un ou plusieurs de ses membres aux frais personnels desdites autorités, à l'effet de prendre les renseignements sur les lieux.

Art. 85. — *Le conseil peut faire des règlements provinciaux d'administration intérieure et des ordonnances de police.*

Ces règlements et ordonnances ne peuvent porter sur des objets déjà régis par des règlements d'administration générale.

Ils sont abrogés de plein droit si, dans la suite, il est statué sur les mêmes objets par des lois ou règlements d'administration générale.

Le conseil peut établir pour leur exécution des peines qui n'excèdent pas huit jours d'emprisonnement et 200 francs d'amende.

Ils sont publiés dans la forme déterminée aux articles 117 et 118.

CHAPITRE III

De l'approbation et de l'intervention du Roi ou du Pouvoir législatif relativement aux actes du conseil

Art. 86-90. — *Abrogés*

Art. 80. — *Opgeheven*

Art. 81. — *De raad oefent bovendien de bevoegdheden uit die hij aanvaardt uit te oefenen op verzoek van een of meer gemeenten van zijn grondgebied.*

Art. 82. — *Opgeheven*

Art. 83. — *De raad geeft zijn advies over de veranderingen die worden voorgesteld betreffende de grenzen van de provincie, van de arrondissementen, kiesdistricten, kantons en gemeenten, en betreffende de aanwijzing van de hoofdplaatsen.*

Art. 84. — *De raad kan een of meer van zijn leden opdracht geven om ter plaatse de inlichtingen in te winnen die hij binnen de kring van zijn bevoegdheid nodig heeft.*

Hij kan zich met de gestelde overheden en met de openbare ambtenaren in verbinding stellen om die inlichtingen te verkrijgen.

Indien ondergeschikte bestuursoverheden, niet-tegenstaande twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen, verzuimen de gevraagde inlichtingen te verstrekken, kan de raad aan een of meer van zijn leden opdracht geven om op de persoonlijke kosten van die overheden de inlichtingen ter plaatse in te winnen.

Art. 85. — *De raad kan provinciale reglementen van inwendig bestuur en politieverordeningen maken.*

Die reglementen en verordeningen mogen geen betrekking hebben op onderwerpen die reeds zijn geregeld door wetten of door verordeningen van algemeen bestuur.

Zij zijn van rechtswege opgeheven, indien in het vervolg dezelfde onderwerpen door wetten of door verordeningen van algemeen bestuur worden geregeld.

De raad kan op de niet-nakoming ervan straffen stellen van ten hoogste acht dagen gevangenis en tweehonderd frank geldboete.

De reglementen en verordeningen worden bekendgemaakt in de vorm bepaald bij de artikelen 117 en 118.

HOOFDSTUK III

Goedkeuring en optreden van de Koning of van de Wetgevende macht inzake handelingen van de provincieraad

Art. 86-90. — *Opgeheven*

Art. 91. — *Aucun conseil provincial ne pourra se mettre en correspondance avec le conseil d'une autre province sur des objets qui sortent de ses attributions.*

Art. 92-95. — *Abrogés*

TITRE VII

De la députation permanente du conseil

CHAPITRE I^{er}

Du nombre des députés, des incompatibilités et de la durée de leurs fonctions

Art. 96. — § 1^{er}. *La députation permanente du conseil est composée de six membres.*

Un de ses membres au moins sera pris, dans chaque arrondissement judiciaire, parmi les conseillers élus ou domiciliés dans le ressort.

Par dérogation à l'alinéa 2, un des membres au moins de la députation permanente du conseil provincial de la province du Brabant flamand sera pris dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde parmi les conseillers élus ou domiciliés dans le ressort.

§ 2. *Les députés permanents sont élus par le conseil, en son sein. Les élus au conseil peuvent présenter des candidats en vue de cette élection. Un acte de présentation daté doit, pour chaque mandat, être déposé à cet effet entre les mains du président du conseil, au plus tard trois jours avant la séance du conseil à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection d'un ou de plusieurs députés permanents. Pour être recevables, les actes de présentation doivent être signés au moins par une majorité des élus de la liste du candidat présenté. Si la liste sur laquelle figure le candidat ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition qui précède soit respectée. Sauf en cas de décès d'un candidat présenté ou de renonciation au mandat de conseiller provincial par un tel candidat, nul ne peut signer plus d'un acte de présentation pour un même mandat. Si les candidatures présentées par écrit ne suffisent pas à constituer entièrement la députation permanente, des candidats peuvent être présentés de vive voix en séance.*

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue, par autant de scrutins séparés qu'il y a de députés à élire; le rang des députés est déterminé par l'ordre des scrutins.

Art. 91. — *Een provincieraad mag zich niet in verbinding stellen met de raad van een andere provincie betreffende zaken die buiten zijn bevoegdheid liggen.*

Art. 92-95. — *Opgeheven*

TITEL VII

De Bestendige Deputatie van de provincieraad

HOOFDSTUK I

Aantal leden, onverenigbaarheden en ambtsduur

Art. 96. — § 1. *De bestendige deputatie van de provincieraad bestaat uit zes leden.*

Ten minste één lid wordt in ieder gerechtelijk arrondissement genomen uit de raadsleden die in het gebied gekozen zijn of aldaar hun woonplaats hebben.

In afwijking van het tweede lid, wordt ten minste één lid van de bestendige deputatie van de provincieraad van de provincie Vlaams-Brabant in het arrondissement Halle-Vilvoorde genomen uit de raadsleden die in het gebied gekozen zijn of aldaar hun woonplaats hebben.

§ 2. *De bestendig afgevaardigden worden door de raad uit zijn midden verkozen. De verkozenen voor de raad kunnen daartoe kandidaten voordragen. Hiervoor dient per mandaat een gedagtekende akte van voordracht te worden neergelegd in handen van de voorzitter van de raad, uiterlijk drie dagen vóór de vergadering waar de verkiezing van één of meer bestendig afgevaardigden op de dagorde van de raad staat. Om ontvankelijk te zijn, moeten de akten van voordracht ondertekend zijn ten minste door een meerderheid van hen die op dezelfde lijst werden verkozen als de voorgedragen kandidaat. Ingeval de lijst waarop de kandidaat voorkomt slechts twee verkozenen telt, volstaat, voor de naleving van wat voorafgaat, de handtekening van één onder hen. Behoudens in geval van overlijden, of afstand van het mandaat van provincieraadslid door een voorgedragen kandidaat, kan niemand meer dan één akte van voordracht ondertekenen voor hetzelfde mandaat. Wanneer de schriftelijk voorgedragen candidaturen niet volstaan om de bestendig deputatie volledig samen te stellen, kunnen ter zitting kandidaten mondeling worden voorgedragen.*

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid, door zoveel afzonderlijke stemming als er bestendig afgevaardigden te kiezen zijn. De rang van de afgevaardigden wordt bepaald door de volgorde van de stemmingen.

Si un seul candidat a été présenté pour un mandat à conférer, il est procédé à un seul tour de scrutin; dans tous les autres cas et si aucun candidat n'a obtenu la majorité après deux scrutins, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; en cas de parité au ballottage, le plus âgé l'emporte. L'élection des députés permanents a lieu dans la séance d'installation qui suit le renouvellement du conseil. En tout autre cas, l'élection doit être faite dans les trois mois de la vacance.

§ 3. *Les membres de la députation permanente prêtent serment entre les mains du président du conseil provincial, séance tenante.*

§ 4. *Les membres de la députation permanente sortante lors d'un renouvellement intégral et les démissionnaires restent en fonction jusqu'à ce que les pouvoirs de leurs successeurs aient été vérifiés et que leur installation ait eu lieu.*

Art. 97. — *Abrogé*

Art. 98. — *Les avocats membres de la députation ne pourront consulter dans les affaires qui sont de nature à être soumises à la députation ou dont elle aurait autorisé la poursuite.*

Ils ne peuvent prendre part aux délibérations relatives à des affaires sur lesquelles ils auraient été consultés avant leur élection à la députation.

Art. 99. — *Le membre de la députation nommé par le gouvernement à un emploi salarié qu'il accepte cesse immédiatement de siéger en cette qualité et ne reprend ses fonctions qu'en vertu d'une nouvelle élection.*

Art. 100. — *Les membres de la députation permanente sont élus pour le terme de six ans.*

Art. 100bis. — *La députation permanente est responsable devant le conseil.*

Art. 101. — *Tout membre de la députation qui s'absente des séances, pendant un mois consécutif, sans assentiment de la députation, est réputé démissionnaire.*

Cette démission ne devient effective qu'après acceptation par le conseil provincial.

Art. 101bis. — *Le membre du conseil provincial élu membre de la députation permanente cesse immédiatement de siéger et est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur*

Wanneer voor een te begeven mandaat slechts één kandidaat werd voorgedragen, geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmingen geen kandidaat de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij de herstemming, dan is de oudste in jaren verkozen. De verkiezing van de bestendig afgevaardigden heeft plaats in de installatievergadering die volgt op de vernieuwing van de raad. In elk geval moet de verkiezing geschieden binnen drie maanden na het openvallen van de plaats.

§ 3. *De leden van de bestendige deputatie leggen de eed af in handen van de voorzitter van de provincieraad, staande de vergadering.*

§ 4. *De leden van de bestendige deputatie die afreden bij een algehele hernieuwing en de ontslagnemende leden blijven in functie totdat de geloofsbrieven van hun opvolgers zijn onderzocht en hun installatie heeft plaatsgehad.*

Art. 97. — *Opgeheven*

Art. 98. — *Advocaten die lid zijn van de bestendige deputatie, mogen niet als raadsman optreden in zaken die aan de uitspraak van de bestendige deputatie onderworpen zijn of waarvoor zij machtiging heeft gegeven om in rechte op te treden.*

Zij mogen niet mede beraadslagen en besluiten over zaken waaromtrent zij geraadpleegd werden vóór hun verkiezing tot lid van de bestendige deputatie.

Art. 99. — *Een lid van de bestendige deputatie dat door de regering benoemd wordt tot een bezoldigde bediening en deze aanneemt, houdt onmiddellijk op in die hoedanigheid zitting te hebben en kan eerst weer zijn ambt bekleden krachtens een nieuwe verkiezing.*

Art. 100. — *De leden van de bestendige deputatie worden gekozen voor een termijn van zes jaar.*

Art. 100bis. — *De bestendige deputatie is verantwoordelijk tegenover de raad.*

Art. 101. — *Een lid van de bestendige deputatie dat zonder haar toestemming een maand onafgebroken uit de vergadering afwezig blijft, wordt geacht ontslag te nemen.*

Dit ontslag treedt pas in na aanvaarding door de provincieraad.

Art. 101bis. — *Het provincieraadslid dat tot lid van de bestendige deputatie wordt verkozen, houdt onmiddellijk op zitting te hebben en wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger*

laquelle il a été élu. Il reprend ses fonctions après sa démission comme membre de la députation permanente.

Art. 102. — En cas de remplacement, le député nouvellement élu siège jusqu'à l'expiration du terme des fonctions de son prédécesseur.

CHAPITRE II

Dispositions générales concernant la Députation

Art. 103. — Abrogé

Art. 104. — § 1^{er}. La députation est présidée par le gouverneur; en cas d'empêchement, la députation nomme un de ses membres pour la présider. Le gouverneur n'a pas voix délibérative, sauf lorsque la députation permanente exerce une mission juridictionnelle.

§ 2. La députation permanente soumet à l'approbation du conseil son règlement d'ordre et de service intérieur.

§ 3. En vue de la préparation de ses délibérations, la députation permanente répartit entre ses membres les matières qui sont de sa compétence. Elle communique cette répartition au conseil.

§ 4. La députation permanente peut délibérer lorsque la majorité de ses membres est présente. Si, dans une matière quelconque, la députation permanente n'est pas en nombre suffisant pour délibérer, il peut être assumé un ou deux conseillers provinciaux pour compléter ce nombre.

§ 5. Toute résolution est prise à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage des voix, la proposition est rejetée. Toutefois, lorsque la députation permanente exerce une mission juridictionnelle, la voix du gouverneur est prépondérante en cas de partage des voix.

§ 6. Il est tenu procès-verbal des délibérations. Les procès-verbaux font mention des noms des membres qui ont assisté à la séance.

§ 7. Chaque fois qu'il s'agit de validation d'élections, l'exposé de l'affaire par un membre de la députation et le prononcé des décisions ont lieu en séance publique.

La décision doit être motivée.

van de lijst waarop hij verkozen is. Hij treedt weer in functie na ontslag als lid van de bestendige deputatie.

Art. 102. — In geval van vervanging heeft de nieuw gekozen afgevaardigde zitting totdat de ambtstermijn van zijn voorganger is verstreken.

HOOFDSTUK II

Algemene bepalingen betreffende de Bestendige Deputatie van de Provincieraad

Art. 103. — Opgeheven

Art. 104. — § 1. De bestendige deputatie wordt voorgezeten door de gouverneur; in geval van verhindering wijst de bestendige deputatie één van haar leden aan om het voorzitterschap waar te nemen. De gouverneur is niet stemgerechtigd, tenzij de bestendige deputatie een rechtsprekende taak uitoefent.

§ 2. De bestendige deputatie legt haar reglement van orde en inwendige dienst ter goedkeuring aan de provincieraad voor.

§ 3. Met het oog op de voorbereiding van haar beraadslagingen en besluiten verdeelt de bestendige deputatie onder haar leden de aangelegenheden die tot haar bevoegdheid behoren. Zij stelt de raad in kennis van die verdeling.

§ 4. De bestendige deputatie kan beraadslagen en besluiten wanneer de meerderheid van haar leden aanwezig is. Indien voor enige zaak het vereist aantal leden om te beraadslagen en te besluiten niet tegenwoordig is, kunnen de aanwezige leden zich één of twee provincieraadsleden toevoegen om dat aantal bereiken.

§ 5. Elk besluit wordt genomen bij volstreekte meerderheid van de aanwezige leden. Bij staking van stemmen wordt het voorstel verworpen. Wanneer de bestendige deputatie echter een rechtsprekende taak uitoefent, is de stem van de gouverneur beslissend bij staking van stemmen.

§ 6. Van de beraadslagingen en besluiten worden notulen opgemaakt. Zij vermelden de naam van de leden die de vergadering hebben bijgewoond.

§ 7. Wanneer het de geldigverklaring van verkiezingen betreft, geschieden zowel de uiteenzetting van de zaak door een lid van de bestendige deputatie als de uitspraak van de beslissingen in openbare vergadering.

De beslissing is met redenen omkleed.

Toute décision de la députation doit mentionner le nom du rapporteur, ainsi que ceux des membres présents.

Les formalités prescrites aux trois alinéas précédents sont requises à peine de nullité.

Art. 104bis. — Dans tous les cas où la députation permanente exerce une mission juridictionnelle :

1° l'instruction a lieu par écrit, sauf le pouvoir de la députation permanente de convoquer et d'entendre les parties;

2° la députation permanente correspond directement avec les autorités et administrations soumises à sa juridiction; elle a le droit de se faire communiquer par ces autorités et administrations tous documents et renseignements relatifs aux affaires sur lesquelles elle est appelée à statuer;

3° l'instruction est contradictoire; les parties et leurs avocats ont le droit de prendre connaissance au greffe provincial du dossier de l'affaire et de déposer un mémoire;

4° s'il y a lieu à enquête, la députation permanente ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par celui de ses membres qu'elle aura commis, et conformément à l'article 25, alinéas 2 à 5, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

5° l'audience est publique, à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs; dans ce cas, la députation permanente le déclare par décision motivée;

6° un exposé de l'affaire est fait à l'audience par un membre de la députation permanente, après quoi les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales;

7° toute décision interlocutoire ou définitive est motivée et prononcée en audience publique; elle mentionne le nom du rapporteur ainsi que ceux des membres présents.

Sauf dans les cas prévus aux titres V et VI de la loi électorale communale et aux articles 18, 21 et 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, le Roi fixe les délais de recours à la députation permanente. Ces délais doivent être de soixante jours au moins.

Le Roi règle la procédure.

Art. 105. — § 1^{er}. Les membres de la députation permanente reçoivent un traitement dont le conseil provincial fixe le montant.

Elke beslissing van de bestendige deputatie moet de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden vermelden.

De vormen in de drie vorige leden voorgeschreven, moeten worden in acht genomen op straffe van nietigheid.

Art. 104bis. — In alle gevallen waarin de bestendige deputatie een rechtsprekende taak uitoefent :

1° geschiedt de behandeling schriftelijk, behoudens de bevoegdheid van de bestendige deputatie om partijen op te roepen en te horen;

2° voert de bestendige deputatie rechtstreeks briefwisseling met de aan haar rechtsmacht onderworpen overheden en besturen; zij is gerechtigd omtrent de zaken waarover zij zich uit te spreken heeft, door die overheden en besturen alle bescheiden en inlichtingen te doen overleggen;

3° geschiedt de behandeling op tegenspraak; partijen en advocaten zijn gerechtigd ter griffie van de provincie inzage te nemen van het dossier en een memorie in te dienen;

4° beveelt de bestendige deputatie, indien er aanleiding is tot getuigenverhoor, dat dit wordt afgenomen hetzij op haar terechtzitting, hetzij door diegene van haar leden die zij daartoe aanstelt, zulks overeenkomstig artikel 25, tweede tot vijfde lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

5° is de terechtzitting openbaar, tenzij zulks gevaar mocht opleveren voor de orde of de zeden; in dat geval wordt dit door de bestendige deputatie bij gemotiveerde beslissing verklaard;

6° wordt ter terechtzitting door een lid van de bestendige deputatie een uiteenzetting van de zaak gegeven, waarna partijen en hun advocaten hun mondelinge opmerkingen naar voren kunnen brengen;

7° wordt iedere tussen- of eindbeslissing met redenen omkleed en wordt ze uitgesproken in openbare terechtzitting; die beslissing vermeldt de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden.

Behoudens in de gevallen bepaald in de Titels V en VI van de gemeentekieswet en in de artikelen 18, 21 en 22 van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bepaalt de Koning de termijnen voor het instellen van beroep bij de bestendige deputatie. Die termijnen belopen ten minste zestig dagen.

De Koning regelt de procedure.

Art. 105. — § 1. De leden van de bestendige deputatie genieten een wedde, waarvan de provincieraad het bedrag vaststelt.

§ 2. *Le traitement des membres de la députation permanente couvre toutes les charges inhérentes à l'exercice de leurs fonctions.*

Toutefois, les membres de la députation permanente qui ne résident pas au chef-lieu de la province sont indemnisés de leurs frais de parcours selon des règles qui sont fixées par le conseil provincial.

§ 3. *Les anciens membres de la députation permanente et leurs ayants droit reçoivent une pension dont le conseil provincial fixe les conditions et modalités d'attribution.*

§ 4. *Abrogé*

Art. 106. — *La députation donne son avis sur toutes les affaires qui lui sont soumises à cet effet, en vertu des lois ou par le gouvernement.*

Elle délibère sur tout ce qui concerne l'administration journalière des intérêts de la province et sur l'exécution des lois pour lesquelles son intervention est requise ou qui lui sont adressées, à cet effet, par le gouvernement; elle délibère également sur les réquisitions qui lui sont faites par le gouverneur.

La députation permanente veille à l'instruction préalable de toutes les affaires qui sont soumises au conseil ou à la députation permanente elle-même.

Elle exécute ses propres délibérations ainsi que celles prises par le conseil; elle peut en charger un de ses membres. Elle peut également charger un ou plusieurs de ses membres de l'instruction d'une affaire.

Elle peut défendre en justice à toute action intentée contre la province; elle peut intenter les actions qui ont pour objet des biens meubles, ainsi que les actions possessoires, et faire tous actes conservatoires; elle nomme les conseils de la province et les mandataires chargés de la représenter devant les tribunaux.

Les actions de la province en demandant ou en défendant sont exercées au nom de la députation, poursuites et diligence de son président.

Aux fins d'instruction des affaires, la députation permanente peut requérir le concours des employés des bureaux de la province.

Art. 107. — *La députation permanente n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribue formellement la présente loi.*

Le conseil peut, pour une durée ne dépassant pas un an, déléguer à la députation permanente telles de ses attributions qu'il désigne, à l'exclusion de celles que la Constitution et l'article 81 de la présente loi réservent en propre au conseil.

§ 2. *De wedde van de leden van de bestendige deputatie dekt alle lasten die aan de uitoefening van hun ambt verbonden zijn.*

De leden van de bestendige deputatie die buiten de provinciehoofdplaats verblijven, worden evenwel voor hun reiskosten vergoed overeenkomstig de door de provincieraad getroffen regeling.

§ 3. *De gegeven leden van de bestendige deputatie en hun rechtverkrijgenden ontvangen een pensioen, waarvan de provincieraad de voorwaarden en de wijze van de toekenning vaststelt.*

§ 4. *Opgeheven*

Art. 106. — *De bestendige deputatie geeft advies over alle zaken die haar te dien einde krachtens de wet of door de regering worden onderworpen.*

Zij beslist over alle zaken die tot het dagelijks bestuur der provincie behoren en over de uitvoering van de wetten waarvoor haar medewerking vereist is of die haar te dien einde door de Regering worden toegezonden; zij beslist eveneens over de zaken die de gouverneur haar verzoekt te behandelen.

De bestendige deputatie draagt zorg voor het voorafgaande onderzoek van alle zaken die aan de raad of aan haarzelf worden onderworpen.

Zij voert haar eigen en de door de raad genomen beslissingen uit; zij kan één van haar leden daarmee belasten. Zij kan eveneens één of meer van haar leden belasten met het onderzoek van een zaak.

Zij kan als verweerder in rechte optreden bij elke tegen de provincie ingestelde rechtsvordering; zij kan rechtsvorderingen betreffende roerende goederen en bezitsvorderingen instellen, alsmede alle handelingen verrichten tot bewaring van recht; zij benoemt de raadslieden van de provincie en de gemachtigden die haar voor de rechtbanken zullen vertegenwoordigen.

De rechtsgedingen van de provincie als eiser of als verweerder worden gevoerd namens de bestendige deputatie, ten verzoeken van haar voorzitter.

Voor het onderzoek van de zaken kan de bestendige deputatie de medewerking vorderen van de ambtenaren van de bureaus van de provincie.

Art. 107. — *De bestendige deputatie heeft geen andere macht dan die welke deze wet er uitdrukkelijk aan toekent.*

De raad kan, voor een termijn die een jaar niet te boven gaat, aan de bestendige deputatie de door hem aangewezen bevoegdheden delegeren, met uitzondering van die welke door de Grondwet en artikel 81 van deze wet voor de raad zelf worden gereserveerd.

Art. 108. — *Les membres de la députation ne peuvent prendre part directement ni indirectement, dans aucun service, perception de droit, fourniture ou adjudication de travaux publics pour compte de la province, de l'État ou des communes dans la province.*

Art. 109. — *La députation peut charger un ou plusieurs de ses membres d'une mission, lorsque l'intérêt du service l'exige.*

Art. 110. — *La députation peut, après deux avertissements consécutifs constatés par la correspondance, charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux aux frais personnels des autorités administratives subordonnées, en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par le conseil ou par la députation.*

Art. 111. — *La députation désigne un ou plusieurs de ses membres aussi souvent qu'elle le juge convenable, et au moins une fois par an, pour vérifier l'état des recettes et dépenses de la province.*

Art. 112. — *Il ne peut être disposé des fonds de la province qu'au moyen de mandats délivrés par la députation permanente.*

Les mandats sont signés par le président et par le greffier.

Les mandats sont adressés directement à la Cour des comptes et revêtus de son visa avant le paiement.

Lorsque la Cour ne croit pas pouvoir donner son visa, les motifs de son refus sont examinés par le Conseil provincial au cours de la prochaine réunion. Si le Conseil provincial décide d'effectuer le paiement, la Cour des comptes est tenue de donner son visa. La décision du Conseil doit être motivée.

Par dérogation aux dispositions qui précèdent :

a) *toutes les dépenses de personnel, quel qu'en soit le montant, ainsi que les dépenses de fonctionnement ne dépassant pas 2 000 000 de francs, peuvent être payées sur des crédits ouverts conformément à l'article 15, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des comptes;*

b) *toutes les rémunérations payables de la main à la main, quel qu'en soit le montant, ainsi que les dépenses pour travaux, fournitures et transports qui ne dépassent pas 20 000 francs, peuvent être payées sur avances de fonds délivrées conformément à l'arti-*

Art. 108. — *De leden van de bestendige deputatie mogen rechtstreeks noch onrechtstreeks deelnemen aan enige dienst, heffing van rechten, levering of aanbesteding van openbare werken voor rekening van de provincie, van de Staat of van een gemeente in de provincie.*

Art. 109. — *De bestendige deputatie kan een of meer van haar leden met een opdracht belasten, wanneer het belang van de dienst het vordert.*

Art. 110. — *Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen, kan de bestendige deputatie een of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op de persoonlijke kosten van de ondergeschikte bestuurs-overheden die verzuimd hebben aan de waarschuwingen gevolg te geven, ten einde de gevraagde inlichtingen of opmerkingen te verzamelen of de door de raad of de bestendige deputatie voorgeschreven maatregelen ten uitvoer te brengen.*

Art. 111. — *De bestendige deputatie wijst, zo dikwijls zij het geraden acht en ten minste eens in het jaar, een of meer van haar leden aan om de staat van ontvangsten en uitgave der provincie na te zien.*

Art. 112. — *Over de gelden van de provincie kan alleen beschikt worden door middel van bevelschriften tot betaling, verleend door de bestendige deputatie.*

De bevelschriften worden ondertekend door de voorzitter en de griffier.

De mandaten worden rechtstreeks aan het Rekenhof gezonden, dat er vóór zijn betaling zijn visum op plaatst.

Wanneer het Hof oordeelt zijn visum niet te kunnen verstrekken, worden de redenen van zijn weigering door de raad onderzocht tijdens zijn eerstvolgende vergadering. Indien de raad beslist dat de betaling zal worden verricht, is het Rekenhof gehouden zijn visum te verstrekken. De beslissing van de raad moet met redenen omkleed zijn.

In afwijking van de voorgaande bepalingen is het geoorloofd:

a) *alle personeelsuitgaven, ongeacht het bedrag ervan, alsmede de werkingsuitgaven die niet boven 2 000 000 frank uitgaan, te betalen uit kredieten geopend overeenkomstig artikel 15, eerste lid, 1^o, van de wet van 29 oktober 1846 betreffende de organisatie van het Rekenhof;*

b) *alle van hand tot hand betaalbare bezoldigingen, ongeacht het bedrag ervan, alsmede de uitgaven voor werken, leveringen en vervoer van ten hoogste 20 000 frank, te betalen uit geldvoorschotten verleend overeenkomstig artikel 15, eerste lid, 2^o,*

cle 15, alinéa 1^{er}, 2^o, de la même loi. Ces avances ne peuvent excéder 1 500 000 francs par comptable. Toutefois, cette limite peut être dépassée jusqu'à concurrence du montant nécessaire pour assurer le paiement des rémunérations de la main à la main.

Les montants maximums mentionnés ci-dessus peuvent être modifiés par le Roi en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Les pièces justificatives des dépenses à régler sur ouverture de crédit ou sur avance de fonds sont, avant le paiement, revêtues de l'approbation de la députation ou des autorités et fonctionnaires délégués à ces fins par ce collègue.

La Cour des comptes statue sur la régularité et le taux des pensions accordées en exécution de règlements provinciaux, préalablement à l'attribution définitive de ces pensions par la députation.

Aucun mandat ne peut être payé que dans les limites des crédits ouverts au budget de la province.

Le règlement général sur le contrôle des engagements de dépenses des provinces est établi par le Roi.

Art. 113. — Les recettes et les dépenses générales des provinces sont opérées par l'entremise d'une institution financière reconnue par la Commission bancaire.

Seule la société anonyme «Crédit communal de Belgique» est autorisée à prélever d'office, sur l'avoir des divers comptes qu'elle a ouverts à chaque province, le montant des dettes devenues exigibles que la province a contractées envers elle.

Lorsque les dépenses provinciales autres que celles réglées d'office sont payées à l'intervention de la société anonyme «Crédit communal de Belgique», l'avis de débit figurant sur le coupon des ordres de paiement remis par la province à cette société vaut quittance du paiement. Cet avis de débit est daté au moyen d'un timbre apposé par la société anonyme «Crédit communal de Belgique».

Avant la fin de chaque mois, le ministre des Finances fait procéder au règlement des fonds perçus pour le compte de la province par les employés des finances dans le mois précédent.

Les subventions et autres interventions de l'État sont réglées par les administrations compétentes dès leur attribution.

van dezelfde wet. Die voorschotten mogen niet meer dan 1 500 000 frank per rekenplichtige bedragen. Die grens mag evenwel worden overschreden tot beloop van het bedrag dat nodig is om de betaling van de bezoldigingen van hand tot hand te waarborgen.

De vorenvermelde maximumbedragen kunnen door de Koning worden gewijzigd volgens de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijsen.

De verantwoordingsstukken betreffende de uitgaven, te betalen door middel van een kredietopening of een geldvoorschot, worden, vóór de betaling, voorzien van de goedkeuring van de bestendige deputatie of van de overheid of de ambtenaar daartoe door dit college gemachtigd.

Het Rekenhof beslist over de regelmatigheid en het bedrag van de ter uitvoering van provinciale reglementen verleende pensioenen, vooraleer zij door de bestendige deputatie definitief worden toegekend.

Geen bevelschrift kan worden uitbetaald dan binnen de grenzen van de kredieten die op de begroting van de provincie uitgetrokken zijn.

Het algemeen reglement betreffende de controle op de vastlegging van de uitgaven der provincies wordt door de Koning vastgesteld.

Art. 113. — De algemene ontvangsten en uitgaven van de provincies worden gedaan door bemiddeling van een door de Bankcommissie erkende financiële instelling.

Enkel de naamloze vennootschap «Gemeentekrediet van België» is gemachtigd het bedrag van de opeisbaar geworden schulden, door een provincie tegenover haar aangegaan, ambtshalve in mindering te brengen van het tegoed van de verschillende rekeningen die zij ten behoeve van die provincie heeft geopend.

Wanneer andere provinciale uitgaven dan die welke ambtshalve worden verrekend, betaald worden door bemiddeling van de naamloze vennootschap «Gemeentekrediet van België», geldt de kennisgeving van debitering, die voorkomt op de strook van de betalingsopdracht door de provincie aan de evengenoemde vennootschap afgegeven, als kwitantie. Deze kennisgeving wordt door de naamloze vennootschap «Gemeentekrediet van België» gedagtekend door middel van een stempel.

Vóór het einde van iedere maand zorgt de minister van Financiën voor het overmaken van gelden die de ambtenaren van financiën gedurende de vorige maand hebben geïnd voor rekening van de provincie.

De toelagen en andere bijdragen van de Staat worden door de bevoegde besturen overgemaakt zodra zij toegekend zijn.

Le règlement sur le placement des fonds provinciaux est établi par le Roi.

Art. 114bis. — Les établissements et services provinciaux à caractère industriel ou commercial, désignés par le Roi, sont organisés en régies et gérés en dehors des services généraux de la province.

Art. 114ter. — La gestion des régies se fait suivant des méthodes industrielles et commerciales.

L'exercice financier des régies cadre avec l'année civile.

Le compte des régies comprend le bilan, le compte d'exploitation et le compte de profits et pertes arrêtés le 31 décembre de chaque année.

Les bénéfiques nets des régies sont versés annuellement à la caisse provinciale.

Les autres règles propres à la gestion financière des régies sont déterminées par le Roi.

Art. 114quater. — Les recettes et dépenses des régies provinciales peuvent être effectuées par un comptable particulier.

Ce comptable est assimilé aux receveurs spéciaux visés à l'article 131bis quant aux garanties à fournir et aux comptes à rendre à la Cour des comptes.

Art. 115. — Chaque année, au cours d'une réunion qui se tient au mois d'octobre, la députation fait au conseil un exposé de la situation de la province sous le rapport de son administration; cet exposé est inséré au « Memorial administratif ».

Cette note politique comprend au moins les priorités et les objectifs politiques, les moyens budgétaires et l'indication du délai dans lequel ces priorités et ces objectifs doivent être réalisés.

Elle lui soumet les comptes des recettes et dépenses de l'exercice pénultième avec le projet de budget des dépenses et des voies et moyens pour l'exercice suivant.

Elle lui soumet toutes les autres propositions qu'elle croit utiles.

Art. 116. — L'article 89 est abrogé en Régions wallonne et flamande.

Art. 117. — Les règlements et les ordonnances du conseil ou de la députation sont publiés en leur nom, signés par leur président respectif et contresignés par le greffier provincial.

Het reglement op de belegging van de provinciale gelden wordt vastgesteld door de Koning.

Art. 114bis. — De door de Koning aangewezen provinciale inrichtingen en diensten van industriële of commerciële aard worden georganiseerd als provinciebedrijven en buiten de algemene provinciediensten om beheerd.

Art. 114ter. — De provinciebedrijven worden beheerd volgens industriële en commerciële methoden.

Het boekjaar van de provinciebedrijven valt samen met het kalenderjaar.

De rekening van de provinciebedrijven omvat de balans, de exploitatierekening en de winst- en verliesrekening, op 31 december van ieder jaar afgesloten.

De nettowinsten van de provinciebedrijven worden jaarlijks in de provinciekas gestort.

De overige regels, eigen aan het financieel beheer van de provinciebedrijven, worden vastgesteld door de Koning.

Art. 114quater. — De ontvangsten en uitgaven van de provinciebedrijven kunnen door een bijzonder rekenplichtige gedaan worden.

Deze rekenplichtige wordt, wat de zekerheidsstelling en de rekening en verantwoording aan het Rekenhof betreft, gelijkgesteld met de bijzondere ontvangers bedoeld in artikel 131bis.

Art. 115. — Ieder jaar tijdens een vergadering die in de maand oktober wordt gehouden geeft de bestendige deputatie aan de raad een overzicht van de toestand van de provincie wat haar bestuur betreft; dit overzicht wordt opgenomen in het « Bestuursmemoriaal ».

Deze beleidsnota bevat minstens de beleidsprioriteiten en -doelstellingen, de begrotingsmiddelen en de termijn waarin deze prioriteiten en doelstellingen moeten gerealiseerd worden.

Zij legt aan de raad de rekeningen van de ontvangsten en uitgaven van het voorlaatste dienstjaar voor, samen met het ontwerp van de begroting van uitgaven en middelen voor het volgende dienstjaar.

Zij onderwerpt aan de raad alle andere voorstellen die zij nuttig acht.

Art. 116. — Artikel 89 is opgeheven in Vlaams en Waals gewest.

Art. 117. — De reglementen en de verordeningen van de provincieraad of van de bestendige deputatie worden in hun naam bekendgemaakt, door hun voorzitter ondertekend en door de provinciegriffier medeondertekend.

Art. 118. — Les règlements et ordonnances signés par le président et contresignés par le greffier provincial, munis de l'approbation du Roi, quand il y a lieu, seront transmis aux autorités que la chose concerne.

Ils deviennent obligatoires le huitième jour après celui de l'insertion dans le «Mémorial administratif», sauf le cas où ce délai aurait été abrégé par le règlement ou l'ordonnance.

Le conseil ou la députation pourra, outre l'insertion dans le «Mémorial administratif», prescrire un mode particulier de publication.

TITRE VIII

Du gouverneur

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales concernant le gouverneur

Art. 119. — § 1^{er}. Le gouverneur est le commissaire du Gouvernement fédéral dans la province.

Les gouverneurs sont nommés et révoqués par le Roi.

§ 2. Les gouverneurs résident au chef-lieu de la province ou en tout autre lieu de la province que le Roi désigne de l'avis du conseil provincial.

§ 3. Le Roi nomme les agents de l'État de niveau 1 du gouvernement provincial sur présentation du gouverneur, qui tient compte du statut des agents de l'État. Les agents de l'État des niveaux 2, 3 et 4 sont nommés par le gouverneur.

Le Roi règle le transfert du personnel du gouvernement provincial au cadre du personnel de la province, nommé conformément à l'article 65, deuxième alinéa, de la loi provinciale.

Art. 120. — Lorsque les autorités administratives ou les fonctionnaires subordonnés à l'administration provinciale sont en retard de lui donner les avis et informations qu'il requiert dans l'intérêt de ses fonctions, il peut, après leur avoir fixé un nouveau délai, envoyer, à leurs frais personnels, un commissaire spécial, pour recueillir les renseignements demandés.

Art. 121. — Le gouverneur veille au maintien de la tranquillité et du bon ordre dans la province, à la sûreté des personnes et des propriétés.

Art. 118. — De reglementen en verordeningen, door de voorzitter ondertekend en door de provinciegriffier medeondertekend en zo nodig voorzien van de goedkeuring van de Koning, worden gezonden aan de overheid wie de zaak aangaat.

Zij worden verbindend de achtste dag na die van de opneming in het «Bestuursmemoriaal», tenzij het reglement of de verordening een kortere termijn bepaalt.

Behalve de opneming in het «Bestuursmemoriaal», kan de provincieraad of de bestendige deputatie een bijzondere wijze van bekendmaking voorschrijven.

TITEL VIII

De gouverneur

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen betreffende de gouverneur

Art. 119. — § 1. De gouverneur is de commissaris van de federale Regering in de provincie.

De gouverneurs worden benoemd en afgezet door de Koning.

§ 2. De gouverneurs verblijven in de hoofdplaats van de provincie of op iedere andere plaats van de provincie die de Koning aanwijst na advies van de provincieraad.

§ 3. De Koning benoemt de rijksambtenaren van niveau 1 van het provinciaal Gouvernement op voordracht van de gouverneur, die hierbij rekening houdt met het statuut van het rijkspersoneel. De rijksambtenaren van de niveaus 2, 3 en 4 worden benoemd door de gouverneur.

De Koning regelt de overheveling van het personeel van het provinciaal Gouvernement naar het personeel van de provincie benoemd overeenkomstig artikel 65, tweede lid, van de provinciewet.

Art. 120. — Wanneer bestuursoverheden of ambtenaren die aan het provinciebestuur ondergeschikt zijn, verzuimen hem de adviezen en inlichtingen te verstrekken die hij ter vervulling van zijn ambt heeft gevraagd, kan hij, na hun een nieuwe termijn te hebben gesteld, op hun persoonlijke kosten een bijzondere commissaris zenden om de gevraagde voorlichting te verkrijgen.

Art. 121. — De gouverneur zorgt voor de handhaving van de rust en de orde in de provincie, voor de veiligheid van de personen en van de eigendommen.

À cet effet, il dispose de la gendarmerie en se conformant aux lois sur la matière.

Art. 122. — En cas de rassemblements tumultueux, de sédition ou d'opposition avec voie de fait à l'exécution des lois ou des ordonnances légales, le gouverneur a le droit de requérir la force armée. Il en informe immédiatement les ministres de l'Intérieur et de la Défense nationale; l'officier commandant est tenu d'optempérer à la réquisition écrite du gouverneur.

Art. 123. — Il est défendu au gouverneur de prendre, directement ou indirectement, une part quelconque dans aucune fourniture, adjudication ou entreprise faites ou à faire dans la province pour le compte de l'État ou d'une administration publique.

Art. 124. — Le gouverneur fait, au moins une fois par an, la vérification de la caisse provinciale; il peut vérifier les caisses publiques toutes les fois qu'il le juge nécessaire.

CHAPITRE II

Du gouverneur dans ses rapports avec le conseil ou la députation

Art. 125. — Abrogé.

Art. 126. — Le gouverneur veille à l'instruction de toutes les affaires autres que celles visées à l'article 106.

Art. 127. — Le gouverneur ou celui qui le remplace dans ses fonctions a le droit d'assister aux délibérations du conseil; il peut se faire assister de commissaires; il est entendu quand il le demande; il peut adresser au conseil, qui est tenu d'en délibérer, tel réquisitoire qu'il trouve convenable.

Le conseil peut requérir sa présence.

Art. 128. — Le gouverneur est chargé, dans la province, de l'exécution des lois, des décrets et des arrêtés d'administration générale ainsi que des arrêtés des exécutifs des communautés et des régions, à moins que la loi, le décret, le Roi ou les exécutifs en décident autrement.

Il exerce un contrôle administratif et financier sur la province, les communes de la province et les intercommunales dont le ressort couvre, en tout ou en partie, le territoire de la province. Au moins une fois l'an, il établit un rapport sur ses activités de contrôle

Te dien einde beschikt hij over de rijkswacht met inachtneming van de desbetreffende wetten.

Art. 122. — In geval van woelige samenscholingen, van oproer of van gewelddadig verzet tegen de uitvoering van de wetten of van de wettelijke verordeningen, heeft de gouverneur het recht om de gewapende macht op te vorderen. Hij geeft hiervan terstond kennis aan de ministers van Binnenlandse Zaken en van Landsverdediging; de bevelvoerende officier is gehouden aan de schriftelijke vordering van de gouverneur te voldoen.

Art. 123. — Het is de gouverneur verboden rechtstreeks of onrechtstreeks deel te nemen aan enige levering, aanbesteding of aanneming in de provincie gedaan of te doen voor rekening van de Staat of van een openbaar bestuur.

Art. 124. — De gouverneur doet ten minste eens in het jaar de verificatie van de provinciale kas; hij kan de verificatie van de openbare kassen doen zo dikwijls hij het nodig oordeelt.

HOOFDSTUK II

Betrekkingen van de gouverneur met de provincieraad en de bestendige deputatie

Art. 125. — Opgeheven.

Art. 126. — De gouverneur draagt zorg voor het onderzoek van alle zaken, andere dan die bedoeld bij artikel 106.

Art. 127. — De gouverneur of degene die hem in zijn ambt vervangt, heeft het recht de beraadslagingen van de provincieraad bij te wonen; hij kan zich door commissarissen laten bijstaan; hij krijgt het woord wanneer hij het vraagt; hij kan de raad verzoeken zodanige zaken te behandelen als hij passend vindt en de raad is gehouden erover te beslissen.

De raad kan zijn aanwezigheid vorderen.

Art. 128. — De gouverneur is belast in de provincie met de tenuitvoerlegging van de wetten, van de decreten en van de besluiten van algemeen bestuur, alsmede van de besluiten van de executieven van de gemeenschappen en de gewesten, tenzij de wet, het decreet, de Koning of de executieven er anders over beschikken.

Hij oefent een administratieve en financiële controle uit op de provincie, de gemeenten van de provincie en de intercommunale verenigingen die optreden op een gebied dat zich geheel of ten dele op het grondgebied van de provincie uitstrekt. Ten

et le communique au conseil régional; il porte les extraits qui les concernent à la connaissance du conseil provincial et des conseils communaux.

Il est le représentant de l'État dans la province. À ce titre, il préside une commission interministérielle chargée de promouvoir la coordination et la concertation entre les administrations, les établissements et organismes publics de l'État établis dans la province et compétents pour celle-ci, à l'exclusion des services dépendant des départements de la Justice et de la Défense nationale. Le Roi règle la composition et le fonctionnement de cette commission.

À la demande de l'exécutif d'une communauté ou d'une région, les travaux de la commission interministérielle sont élargis aux services de cet exécutif dans la province.

Les modalités de cet élargissement sont définies par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, après avis des exécutifs communautaires et régionaux concernés.

CHAPITRE III

Le collège des gouverneurs de province

Art. 129. — Le collège des gouverneurs de province est composé des gouverneurs de chaque province. Dans les cas visés au deuxième alinéa de l'article 83 de la nouvelle loi communale et au dernier alinéa de l'article 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, les gouverneurs des provinces de Hainaut et de Limbourg ne siègent pas au collège.

Pour les matières définies par la loi, le collège émet un avis sur les propositions de décision émanant du gouverneur de la province de Limbourg ou de Hainaut.

La demande d'avis suspend les délais dans lesquels l'autorité de tutelle doit prendre sa décision jusqu'au jour de la réception de l'avis au gouvernement provincial.

Le collège émet son avis à la majorité des voix. En cas de partage des voix, l'avis est considéré comme négatif.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les modalités de fonctionnement du collège, notamment en vue d'assurer la portée linguistique en son sein.

CHAPITRE IV

Dispositions particulières

Art. 129bis. — Dans la province du Brabant flamand il y a, outre le commissaire du Gouvernement

minste eenmaal per jaar maakt hij over zijn contro-leactiviteiten een verslag op, dat hij ter kennis brengt van de gewestraad; hij stelt de provincieraad en de gemeenteraden in kennis van de uittreksels van dat verslag die op die instellingen van toepassing zijn.

Hij is de vertegenwoordiger van de Staat in de provincie. Als dusdanig zit hij een interministeriële commissie voor die gelast is de coördinatie en het overleg te bevorderen tussen de besturen en de openbare inrichtingen en instellingen van de Staat die in de provincie gevestigd zijn en ervoor bevoegd zijn, met uitsluiting van de diensten die afhangen van de departementen van Justitie en van Landsverdediging. De Koning regelt de samenstelling en de werkwijze van die commissie.

Op verzoek van de executieve van een gemeenschap of een gewest wordt de werking van de interministeriële commissie uitgebreid tot de diensten van die executieve in de provincie.

De modaliteiten van deze uitbreiding worden bepaald bij in ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van de betrokken gewest- en gemeenschapsexecutieven.

HOOFDSTUK III

Het college van provinciegouverneurs

Art. 129. — Het college van provinciegouverneurs bestaat uit de gouverneurs van elke provincie. In de gevallen bedoeld in het tweede lid van artikel 83 van de nieuwe gemeentewet en in het laatste lid van artikel 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, hebben de gouverneurs van de provincies Henegouwen en Limburg geen zitting in het college.

Het college verleent advies over de voorstellen van beslissing uitgaande van de gouverneur van de provincie Limburg of Henegouwen, voor de bij wet bepaalde aangelegenheden.

De vraag om advies aan het college schort de termijnen op binnen welke de toezichhoudende overheid haar beslissing moet nemen, tot op de dag waarop het advies van het college op het provinciaal gouvernement is ingekomen.

Het college brengt advies uit bij meerderheid van stemmen. In geval van staking van stemmen wordt het advies als negatief beschouwd.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels voor de werking van het college, inzonderheid om er de taalpariteit te verzekeren.

HOOFDSTUK IV

Bijzondere bepalingen

Art. 129bis. — In de provincie Vlaams-Brabant is er benevens de commissaris van de federale regering,

fédéral, gouverneur de province, prévu à l'article 1^{er}, un commissaire du Gouvernement fédéral, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand.

Il doit justifier de la connaissance approfondie de la langue française et de la langue néerlandaise.

Il est nommé et révoqué par le Roi.

Il réside au chef-lieu de la province ou en tout autre lieu de la province que le Roi désigne de l'avis du conseil provincial.

Il est assisté par des membres du personnel de l'État mis à sa disposition par le Gouvernement fédéral.

Les dispositions relatives au remplacement du vice-gouverneur visé à l'article 5, § 2, s'appliquent de la même manière au remplacement du gouverneur adjoint.

Pour le surplus, son statut est identique à celui des commissaires du Gouvernement fédéral, gouverneurs de province.

TITRE IX

Du greffier provincial

Art. 130. — § 1^{er}. Les greffiers sont nommés, suspendus et révoqués par le conseil provincial. Pour pouvoir être nommés greffier provincial, les candidats doivent être âgés de 25 ans au moins. Les autres conditions de nomination, les conditions de suspension et de révocation des greffiers sont déterminées par le Roi.

§ 2. Les greffiers provinciaux sont mis d'office à la retraite et admis à faire valoir leurs droits à la pension, dans les mêmes conditions que les fonctionnaires des administrations de l'État.

§ 3. Le greffier provincial assiste aux séances du conseil et de la députation; il est spécialement chargé de la rédaction des procès-verbaux et de la transcription des délibérations: il tient, à cet effet, des registres distincts pour le conseil et pour la députation, sans blanc ni interligne; ces registres sont cotés et paraphés par le président.

§ 4. Les règlements d'ordre et de service intérieur déterminent quelles sont les délibérations qui doivent être transcrites.

§ 5. Les actes ainsi transcrits, de même que les minutes de toutes les délibérations, sont signés dans le mois par le greffier, soit avec le président du conseil ou de la députation selon qu'il s'agit de séan-

gouverneur van de provincie, bedoeld in de artikel 1, een commissaris van de federale regering, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant.

Hij moet blijk geven van een grondige kennis van de Nederlandse taal en van de Franse taal.

Hij wordt door de Koning benoemd en ontslagen.

Hij verblijft in de hoofdplaats van de provincie of op iedere andere plaats van de provincie die de Koning aanwijst na advies van de provincieraad.

Hij wordt bijgestaan door rijks personeel dat door de federale regering ter beschikking wordt gesteld.

De bepalingen betreffende de vervanging van de vice-gouverneur vermeld in artikel 5, § 2, zijn op dezelfde wijze van toepassing op de vervanging van de adjunct van de gouverneur.

Voor het overige is zijn statuut gelijk aan dat van de commissarissen van de federale regering, provinciegouverneurs.

TITEL IX

De provinciegriffier

Art. 130. — § 1. De griffiers worden benoemd, geschorst en afgezet door de provincieraad. Om tot de provinciegriffier te kunnen worden benoemd, moeten de kandidaten ten minste 25 jaar oud zijn. De Koning bepaalt de andere benoemingsvoorwaarden, alsmede de schorsings- en afzettingvoorwaarden die gelden voor de griffiers.

§ 2. De provinciegriffiers worden van ambtswege op pensioen gesteld en kunnen hun rechten op het pensioen doen gelden onder dezelfde voorwaarden als de ambtenaren van de rijksbesturen.

§ 3. De provinciegriffier woont de vergaderingen bij van de provincieraad en van de bestendige deputatie; hij is in het bijzonder belast met het opmaken van de notulen en het overschrijven van de beraadslagingen en besluiten; daartoe houdt hij afzonderlijke registers voor de raad en voor de deputatie, zonder enig wit vlak of enige tussenregel; die registers worden door de voorzitter per blad genummerd en geparafeerd.

§ 4. De reglementen van orde en inwendige dienst bepalen welke beraadslagingen en besluiten moeten worden overgeschreven.

§ 5. De aldus overgeschreven akten, evenals de minuten van alle beraadslagingen en besluiten, worden binnen de maand getekend door de griffier, hetzij samen met de voorzitter van de raad of van de

ces du conseil ou de la députation permanente, soit avec tous les membres de la députation qui y ont assisté, conformément à ce qui est statué par le règlement.

Art. 130bis. — Les expéditions sont délivrées sous la signature du greffier et le sceau de la province dont il est le dépositaire.

Le greffier a la garde des archives; il est tenu de communiquer, sans déplacement, aux membres du conseil et de la députation, toutes les pièces qui lui sont demandées et d'en délivrer, au besoin, des copies.

Il transmet à chaque conseiller provincial un exemplaire de tout ce qui est imprimé au nom du conseil et de la députation.

Il est tenu de donner communication, sans déplacement, à toute personne intéressée, des actes du conseil ou de la députation et des pièces déposées aux archives.

Le greffier provincial est à la tête de l'ensemble du personnel, agents de l'État et agents provinciaux, affecté à l'administration provinciale.

Il dirige les travaux des services, conformément aux directives du gouverneur pour les agents de l'État et de la députation permanente pour le personnel provincial.

Le Roi fixe le traitement du greffier provincial. Il détermine les indemnités et allocations dont le greffier jouit à l'instar des autres fonctionnaires de l'État.

Le greffier provincial est tenu de résider dans la province.

Art. 130ter. — En cas d'empêchement ou d'absence du greffier provincial, il est remplacé par un ou plusieurs fonctionnaires de l'administration provinciale, présenté par le gouverneur et agréé par la députation permanente.

TITRE X

Du receveur provincial

Art. 131. — § 1^{er}. Dans chaque province est institué un emploi de receveur provincial.

§ 2. Ce receveur est chargé:

a) de la tenue de la comptabilité de la province et de l'établissement des comptes annuels;

b) du paiement des dépenses;

bestendige deputatie naargelang het om een vergadering van de raad dan wel van de bestendige deputatie gaat, hetzij samen met alle leden van de bestendige deputatie die eraan hebben deelgenomen, overeenkomstig hetgeen door het reglement bepaald is.

Art. 130bis. — De afschriften worden niet afgegeven dan ondertekend door de griffier en voorzien van het provinciezegel, waarvan hij de bewaarder is.

De griffier is belast met de bewaring van het archief; hij is gehouden aan de leden van de provincieraad en van de bestendige deputatie ter plaatse inzage te geven van alle stukken die hem worden gevraagd, en zo nodig afschriften daarvan uit te reiken.

Hij zendt aan ieder provincieraadslid een exemplaar van al hetgeen in naam van de provincieraad en van de bestendige deputatie gedrukt wordt.

Hij is gehouden aan elke belanghebbende ter plaatse inzage te geven van de akten van de raad of van de bestendige deputatie en van de in het archief berustende stukken.

De provinciegriffier staat aan het hoofd van het gehele personeel, zowel rijks- als provinciepersoneel, dat bij het provinciebestuur is tewerkgesteld.

Hij leidt de werkzaamheden van de diensten, overeenkomstig de richtlijnen van de gouverneur voor het rijkspersoneel en van de bestendige deputatie voor het provinciepersoneel.

De Koning stelt de wedde van de provinciegriffier vast. Hij bepaalt de vergoedingen en toelagen die de griffier geniet zoals de andere rijksambtenaren.

De provinciegriffier is gehouden in de provincie te verblijven.

Art. 130ter. — Bij verhindering of afwezigheid van de provinciegriffier wordt hij vervangen door een of meerdere ambtenaren van het provinciebestuur, voorgedragen door de gouverneur en aangenomen door de bestendige deputatie.

TITEL X

De provincieontvanger

Art. 131. — § 1. In elke provincie wordt een betrekking van provincieontvanger ingesteld.

§ 2. Deze is belast met:

a) de boekhouding van de provincie en het opmaken van de jaarrekening;

b) de betaling van de uitgaven;

c) de la gestion des comptes ouverts au nom de la province et du service de la trésorerie générale de la province;

d) du placement des fonds de trésorerie;

e) du contrôle et de la centralisation des engagements;

f) du contrôle des receveurs spéciaux;

g) de la perception et du recouvrement forcé des impôts provinciaux en application de l'article 297 du Code des impôts sur les revenus;

h) de l'octroi d'avis financier à la rédaction du budget et du plan financier pluriannuel.

§ 3. Le receveur provincial est nommé par le conseil provincial sur la base d'un concours organisé par la province et ouvert aux candidats titulaires d'un diplôme leur permettant d'accéder aux emplois de niveau 1 dans les administrations de l'État, ainsi qu'aux membres du personnel provincial appartenant au niveau 1 par recrutement ou par avancement en grade.

Le comptable de la province nommé à titre définitif et qui remplit les conditions de participation prévues à l'alinéa précédent est nommé d'office receveur provincial.

§ 4. Le conseil provincial fixe les garanties qu'il y a lieu d'exiger pour sûreté de sa gestion.

§ 5. Chaque année, à la date fixée par le règlement général sur la comptabilité des provinces, il rend compte de sa gestion.

§ 6. Les services que le receveur provincial a accomplis dans une administration fédérale, régionale, communautaire, provinciale ou communale, avant sa nomination en cette qualité, sont intégralement pris en compte pour le calcul de son traitement et de sa pension de retraite ou de survie, lesquels tombent à la charge de la province.

En cas d'absence du receveur provincial, la députation permanente désigne un receveur intérimaire, qui touche une indemnité de remplacement pour chaque suppléance qu'il effectue à raison d'un trois-centième du traitement moyen de l'échelle de l'emploi par jour de prestation.

Art. 131bis. — Lorsque les conseils établiront des receveurs spéciaux chargés d'effectuer certaines recettes, ils détermineront les garanties qui seront exigées de ces comptables dont les recettes seront versées périodiquement au compte général de la province, comme prévu à l'article 113.

Les agents commis à la garde, à la conservation ou à l'emploi des matières ou du matériel appartenant à

c) het beheer van de op naam van de provincie geopende rekeningen en de bediening van algemene kasmiddelen van de provincie;

d) de belegging van de thesauriemiddelen;

e) de controle en de centralisatie van de vastleggingen;

f) de controle van de bijzondere ontvangers;

g) de inning en de dwanginvordering van de provinciale belastingen zoals bepaald in artikel 297 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen;

h) het verlenen van financieel advies bij het opmaken van de begroting en het financieel meerjarenplan.

§ 3. De provincieontvanger wordt benoemd door de provincieraad na een vergelijkend examen dat door de provincie uitgeschreven wordt en dat toegankelijk is voor kandidaten die houder zijn van een diploma dat in aanmerking komt voor toelating tot het niveau 1 bij de rijksbesturen en voor de leden van het provinciepersoneel die bij werving of bij bevordering in graad tot het niveau 1 behoren.

De vastbenoemde rekenplichtige van de provincie die voldoet aan de in het vorige lid gestelde deelnemingsvoorwaarden wordt van rechtswege benoemd tot provincieontvanger.

§ 4. De provincieraad bepaalt de voor zijn beheer te stellen zekerheid.

§ 5. Hij geeft ieder jaar rekening en verantwoording van zijn beheer.

§ 6. De diensten die de provincieontvanger, vóór zijn benoeming in die hoedanigheid, heeft vervuld bij de rijks-, gewest-, gemeenschaps-, provincie- en gemeentebesturen, komen integraal in aanmerking bij berekening van zijn wedde en van zijn rust- of overlevingspensioen ten bezware van provincie.

Bij afwezigheid van de provincieontvanger wijst de bestendige deputatie een waarnemend ontvanger aan, die voor elke vervanging een waarnemingsvergoeding geniet, naar rata van één driehonderste van de gemiddelde jaarwedde aan het ambt verbonden, per dag prestatie.

Art. 131bis. — Wanneer de provincieraad bijzondere ontvangers aanstelt voor het innen van bepaalde ontvangsten, bepaalt hij de door hen te stellen zekerheid; hun ontvangsten worden op gezette tijden gestort op de algemene rekening van de provincie zoals voorzien in artikel 113.

De ambtenaren aangesteld voor de bewaking, de bewaring of het gebruik van waren of materieel aan

la province, sont responsables de ces matières ou matériel, et sont assimilés aux receveurs spéciaux ou comptables en deniers, en ce qui concerne les garanties à fournir et les comptes à rendre à la Cour des comptes.

Le mobilier de la province est inventorié. Sont compris dans le mobilier, les machines, appareils et matériel non confiés à la garde des agents comptables visés au second alinéa.

Les inventaires de mobilier établis pour chaque institution ou service sont récolés chaque année, et à chaque mutation de fonctionnaire responsable.

TITRE XI

Des commissaires d'arrondissement

Art. 132. — À l'exception de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, il y a, pour un ou plusieurs arrondissements administratifs, un commissaire du Gouvernement fédéral, qui porte le titre de commissaire d'arrondissement.

Art. 133. — Les commissaires d'arrondissement sont spécialement chargés, sous la direction du gouverneur, de veiller dans leur ou leurs arrondissement(s) au maintien des lois et règlements d'administration générale.

Ils doivent dans les mêmes conditions surveiller tout particulièrement le service de la police rurale. Ils disposent, à cet effet, des chefs de brigade dans les limites de la compétence territoriale de ces agents.

Art. 134. — Abrogé

Art. 135. — Ils prennent inspection dans les communes, au moins une fois par an, des registres de l'état civil [et de la population.

Art. 136. — Ils font immédiatement rapport au gouverneur sur tout événement extraordinaire qui arrive dans leur ou leurs arrondissement(s) ou dans les matières qui leur sont confiées.

Art. 137 et 138. — Abrogés

Art. 139. — Les dispositions des articles 128 et 129 sont communes aux commissaires d'arrondissement.

Art. 139bis. — Le gouverneur peut confier à un ou plusieurs commissaires d'arrondissement, pour tout

de province toebehorend, zijn verantwoordelijk voor die waren of dat materieel, en worden, wat de zekerheidstelling en de rekening en verantwoording aan het Rekenhof betreft, gelijkgesteld met de bijzondere ontvangers of met de rekenplichtigen der geldmiddelen.

Van het meubilair der provincie wordt een inventaris opgemaakt. Daaronder zijn begrepen de machines, de apparaten en het materieel die niet zijn toevertrouwd aan de bewaking van de in het tweede lid bedoelde rekenplichtigen.

De inventarissen van het meubilair, opgemaakt voor iedere instelling of dienst, worden om het jaar en bij elke wisseling van verantwoordelijke ambtenaar vergeleken.

TITEL XI

De arrondissementscommissarissen

Art. 132. — Met uitzondering van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad is er, voor één of meer arrondissementen, een commissaris van de federale Regering, die de titel voert van arrondissementscommissaris.

Art. 133. — De arrondissementscommissarissen zijn, in hun arrondissement of arrondissementen] onder leiding van de gouverneur, inzonderheid belast met de zorg voor de handhaving van de wetten en van de verordeningen van algemeen bestuur.

Onder dezelfde leiding moeten zij in het bijzonder toezicht houden op de dienst van de plattelandspolitie. Te dien einde beschikken zij over de brigadechefs binnen de grenzen van de territoriale bevoegdheid van deze agenten.

Art. 134. — Opgeheven

Art. 135. — Ten minste eens in het jaar nemen zij inzage van de registers van de burgerlijke stand en van de bevolkingsregisters] in de gemeenten.

Art. 136. — Zij doen aan de gouverneur onmiddellijk verslag van elke buitengewone gebeurtenis die zich voordoet in hun arrondissement of arrondissementen of in verband met de hun toevertrouwde aangelegenheden.

Art. 137 en 138. — Opgeheven

Art. 139. — De bepalingen van de artikelen 128 en 129 zijn mede van toepassing op de arrondissementscommissarissen.

Art. 139bis. — De gouverneur kan de uitoefening van bepaalde bevoegdheden of opdrachten die hem

ou partie du territoire de la province, l'exercice de certaines compétences ou missions qui lui sont attribuées par la loi ou les règlements d'administration générale.

TITRE XII

Disposition commune au gouverneur, au greffier et aux commissaires d'arrondissement

Art. 140. — § 1^{er}. Ne peuvent être gouverneur de province, greffier provincial ou commissaire d'arrondissement :

1^o les titulaires d'une fonction dans l'ordre judiciaire;

2^o les ministres des cultes;

3^o les ingénieurs et conducteurs des ponts et chaussées et les ingénieurs et conducteurs des mines;

4^o les personnes chargées d'une fonction enseignante, rétribuées par l'État, la province ou la commune, sauf les professeurs ordinaires et extraordinaires et les chargés de cours des universités de l'État;

5^o les bourgmestres, les échevins, les conseillers communaux, les secrétaires et receveurs communaux et les receveurs des commissions d'assistance publique;

6^o les avocats et les notaires.

§ 2. Les fonctions de gouverneur de province, greffier provincial et commissaire d'arrondissement sont incompatibles avec toute autre fonction directement subordonnée soit au gouverneur, soit au conseil provincial, soit à la députation permanente.

§ 3. Ne peuvent être conjoints, ni parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement, le gouverneur de province, le greffier provincial et les commissaires d'arrondissement, ni l'un des deux premiers et un membre de la députation permanente.

L'alliance survenue pendant les fonctions ne les fait pas cesser. Il n'est pas de même du mariage.

TITRE XIII

Des régies provinciales

Pour mémoire

TITRE XIV

Dispositions particulières et transitoires relatives au Brabant

Art. 140bis. — § 1^{er}. Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, il y a un commissaire

bij wet of verordening van algemeen bestuur zijn toegekend, voor het gehele grondgebied van de provincie of voor een gedeelte daarvan, opdragen aan één of meer arrondissementscommissarissen.

TITEL XII

Bepaling gemeen aan de gouverneur, de griffier en de arrondissementscommissarissen

Art. 140. — § 1. Provinciegouverneur, provinciegriffier of arrondissementscommissaris kunnen niet zijn :

1^o de titularissen van een ambt in de rechterlijke orde;

2^o de bedienaren van de erediensden;

3^o de ingenieurs en conducteurs van bruggen en wegen en de ingenieurs en conducteurs van het mijnwezen;

4^o de met een onderwijsambt belaste personen die door de Staat, de provincie of de gemeente bezoldigd worden met uitzondering van de gewone en buitengewone hoogleraren en de docenten aan de Rijksuniversiteiten;

5^o de burgemeesters, de schepenen, de gemeenteraadsleden, de gemeentesecretarissen en -ontvangers en de ontvangers van de commissies van openbare onderstand;

6^o de advocaten en de notarissen.

§ 2. Het ambt van provinciegouverneur, van provinciegriffier en van arrondissementscommissaris is onverenigbaar met enig ander ambt dat rechtstreeks onder het gezag staat van de gouverneur, van de provincieraad of van de bestendige deputatie.

§ 3. Er mag geen echtverbintenis en geen bloed- of aanverwantschap tot en met de vierde graad bestaan tussen de provinciegouverneur, de provinciegriffier en de arrondissementscommissarissen, noch tussen een van de twee eerst genoemden en een lid van de bestendige deputatie.

Aanverwantschap tot stand gekomen tijdens de duur van het ambt, maakt hieraan geen einde. Dit geldt niet voor het geval van huwelijk.

TITEL XIII

De provinciebedrijven

Pro memorie

TITEL XIV

Bijzondere en overgangsbepalingen in verband met Brabant

Art. 140bis. — § 1. In het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad is er een commissaris van

du Gouvernement fédéral qui porte le titre de gouverneur. Il réside à Bruxelles ou en tout autre lieu de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale que le Roi désigne. Son statut est identique à celui des commissaires du Gouvernement fédéral, gouverneurs de province. Il exerce, dans son ressort, les compétences prévues par les articles 124, 128 et 129.

§ 2. Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale il y a, outre le commissaire du Gouvernement fédéral, gouverneur, prévu au § 1^{er}, un commissaire du Gouvernement fédéral, vice-gouverneur.

Il doit justifier de la connaissance approfondie de la langue française et de la langue néerlandaise.

Il est nommé et révoqué par le Roi.

Il réside à Bruxelles ou en tout autre lieu de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale que le Roi désigne.

Il est chargé d'exercer les fonctions du gouverneur durant l'absence de celui-ci ou pendant la vacance de la fonction.

Le Roi désigne la personne chargée de remplir les fonctions de vice-gouverneur pendant l'absence de celui-ci ou en cas de vacance de la fonction. Toutefois, si la durée de l'absence n'excède pas quinze jours, le vice-gouverneur désigne lui-même son remplaçant.

Le remplaçant du vice-gouverneur doit satisfaire aux conditions prévues à l'alinéa 2.

Pour le surplus, son statut est identique à celui du commissaire du Gouvernement fédéral, gouverneur.

Le gouverneur et le vice-gouverneur sont assistés chacun par des membres du personnel de l'État mis à leur disposition par le Gouvernement fédéral. Ils ont la direction de ce personnel.

Art. 140ter. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 66, le Sénat arrête les comptes de la province de Brabant pour l'année 1994 et les années antérieures s'il échet. Ces comptes sont soumis au Sénat avec les observations de la Cour des comptes.

§ 2. Les charges prévues aux articles 4, alinéa 3, 105, § 3, et 113bis, alinéa 4, sont reprises, à compter du 1^{er} janvier 1995, respectivement par la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand et la Région de Bruxelles-Capitale, selon le cas, en fonction de la commune où l'intéressé avait sa résidence au moment où il a été élu ou avait sa résidence au 1^{er} janvier de la dernière année au cours de laquelle il a relevé de la province de Brabant.

de federale regering, die de titel voert van gouverneur. Hij verblijft te Brussel of op iedere andere plaats van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad die de Koning aanwijst. Zijn statuut is gelijk aan dat van de commissarissen van de federale regering, provinciegouverneurs. Hij oefent binnen zijn ambtsgebied de bevoegdheden uit bepaald in de artikelen 124, 128 en 129.

§ 2. In het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad is er benevens de commissaris van de federale regering, gouverneur, bedoeld in lid 1, een commissaris van de federale regering, vice-gouverneur.

Hij moet blijk geven van een grondige kennis van de Nederlandse taal en van de Franse taal.

Hij wordt door de Koning benoemd en ontslagen.

Hij verblijft te Brussel of op iedere andere plaats van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad die de Koning aanwijst.

Hij moet het ambt van de gouverneur uitoefenen tijdens diens afwezigheid of wanneer het ambt vacant is.

De Koning wijst de persoon aan die het ambt van vice-gouverneur moet vervullen tijdens diens afwezigheid of wanneer het ambt vacant is. Indien de afwezigheid echter niet langer dan vijftien dagen duurt, wijst de vice-gouverneur zijn plaatsvervanger zelf aan.

De vervanger van de vice-gouverneur moet voldoen aan de in het tweede lid gestelde voorwaarden.

Voor het overige is zijn rechtstoestand gelijk aan die van de commissaris van de federale regering, gouverneur.

De gouverneur en de vice-gouverneur worden bijgestaan door rijkspersoneel dat door de federale regering ter beschikking wordt gesteld. Zij hebben de leiding over dit personeel.

Art. 140ter. — § 1. In afwijking van artikel 66, stelt de Senaat de rekeningen van de provincie Brabant vast voor het jaar 1994 en eventueel voor de voorgaande jaren. Die rekeningen worden de Senaat voorgelegd samen met de opmerkingen van het Rekenhof.

§ 2. De in de artikelen 4, derde lid, 105, § 3, en 113bis, vierde lid, bedoelde lasten worden vanaf 1 januari 1995 overgenomen door respectievelijk de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, naargelang van het geval, afhankelijk van de gemeente waar de betrokkene verbleef op het tijdstip van zijn verkiezing of verbleef op 1 januari van het laatste jaar in de loop waarvan hij onder de provincie Brabant ressorteerde.

Art. 140ter. — Abrogé

Art. 140quater. — Les affaires relevant de la mission juridictionnelle de la députation permanente du conseil provincial du Brabant et qui sont pendantes devant celle-ci au 1^{er} janvier 1995 pour ce qui concerne cette province, sont renvoyées :

— à la députation permanente du conseil provincial du Brabant wallon lorsque l'objet de la demande est localisé dans l'arrondissement administratif de Nivelles;

— à la députation permanente du conseil provincial du Brabant flamand lorsque l'objet de la demande est localisé dans l'arrondissement administratif de Louvain ou dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde;

— au collège visé à l'article 83quinquies de la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, lorsque l'objet de la demande est localisé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Si l'objet de la demande n'est pas localisable dans l'un des arrondissements administratifs précités, le lieu de la résidence du demandeur détermine qui, de l'une des députations permanentes ou du collège précités, est compétent pour connaître de la demande.

Art. 140quinquies. — Les affaires, qui sont pendantes devant les autorités provinciales de la province de Brabant au 1^{er} janvier 1995 et qui ne relèvent pas de la mission juridictionnelle visée à l'article 140quater, sont renvoyées, pour ce qui concerne cette province :

— aux autorités provinciales de la province du Brabant wallon lorsque l'objet de l'affaire est localisé dans l'arrondissement administratif de Nivelles;

— aux autorités provinciales de la province du Brabant flamand lorsque l'objet de l'affaire est localisé dans l'arrondissement administratif de Louvain ou dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde;

— aux autorités qui y sont compétentes lorsque l'objet de l'affaire est localisé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

*Art. 140sexies. — Abrogé**Art. 140septies. — Abrogé**Art. 140octies. — Abrogé*

Art. 140novies. — Les règlements et ordonnances en vigueur au 31 décembre 1994 dans la province de Brabant restent en vigueur dans les provinces du

Art. 140ter. — Opgeheven

Art. 140quater. — De zaken die tot de rechtsprekende taak van de bestendige deputatie van de provincieraad van Brabant behoren en bij deze deputatie aanhangig zijn op 1 januari 1995 voor wat die provincie betreft, worden verwezen :

— naar de bestendige deputatie van de provincieraad van Waals-Brabant, wanneer het voorwerp van de vordering zich in het administratief arrondissement Nijvel bevindt;

— naar de bestendige deputatie van de provincieraad van Vlaams-Brabant, wanneer het voorwerp van de vordering zich in het administratief arrondissement Leuven of Halle-Vilvoorde bevindt;

— naar het college bedoeld in artikel 83quinquies van de wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, wanneer het voorwerp van de vordering zich in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bevindt.

Indien het voorwerp van de vordering niet in één van de voormelde administratieve arrondissementen gesitueerd kan worden, bepaalt de verblijfplaats van de eiser welk orgaan, één van die bestendige deputaties of het college, bevoegd is om kennis te nemen van de vordering.

Art. 140quinquies. — De zaken die op 1 januari 1995 bij de provinciale overheden van de provincie Brabant aanhangig zijn en die niet tot de in artikel 140quater bedoelde rechtsprekende taak behoren, worden, voor wat die provincie betreft, verwezen :

— naar de provinciale overheden van de provincie Waals-Brabant, wanneer het voorwerp van de zaak zich in het administratief arrondissement Nijvel bevindt;

— naar de provinciale overheden van de provincie Vlaams-Brabant, wanneer het voorwerp van de zaak zich in het administratief arrondissement Leuven of Halle-Vilvoorde bevindt;

— naar de aldaar bevoegde overheden, wanneer het voorwerp van de zaak zich in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bevindt.

*Art. 140sexies. — Opgeheven**Art. 140septies. — Opgeheven**Art. 140octies. — Opgeheven*

Art. 140novies. — De reglementen en verordeningen die op 31 december 1994 in de provincie Brabant van kracht zijn, blijven in de provincies Vlaams-

Brabant wallon, du Brabant flamand et dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale jusqu'à leur modification ou leur abrogation par les autorités compétentes.

Les impôts, taxes et décimes additionnels au profit de la province de Brabant, existant au 31 décembre 1994, seront recouverts pendant l'année 1995 d'après les règlements qui en déterminent l'assiette et la perception, sous réserve de leur modification ou de leur abrogation par les autorités compétentes.

Art. 141. — Le Roi est chargé de mettre en concordance l'ensemble de la législation avec les modifications apportées à la loi provinciale et ce en respectant la procédure réglée par la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois.

Dispositions transitoires

Art. 142. — Les articles 86 à 91, deuxième alinéa, 92 à 95, 116 et 125 de la loi provinciale du 30 avril 1836 restent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient abrogés par ou en vertu de la Constitution.

Art. 143. — L'article 66, dernier alinéa, de la loi provinciale du 30 avril 1836 reste en vigueur jusqu'à ce que les règles prévues à l'article 66 de la présente loi, à arrêter par le Roi, entrent en vigueur.

Art. 144. — Le Roi fixe l'entrée en vigueur des dispositions du Titre X.

L'entrée en vigueur doit avoir lieu le premier janvier de l'année civile qu'il désigne.

Au même moment, les articles 113bis et 114 de la loi provinciale du 30 avril 1836 cessent leurs effets.

Sauf si le comptable visé à l'article 113bis précité de la loi provinciale du 30 avril 1836 devient le nouveau receveur, il convient de clôturer et d'approuver les comptes à ce moment et, le cas échéant, de donner décharge audit comptable.

Art. 145 — Le Roi détermine l'entrée en vigueur des dispositions du Titre XIII. Celle-ci doit avoir lieu le premier janvier de l'année civile qu'il désigne.

Au même moment, les articles 114bis, 114ter et 114quater cessent leurs effets, sauf pour ce qui est de l'établissement des comptes relatifs aux opérations financières et comptables effectuées jusqu'à ce moment, et de l'approbation de ces comptes.

Brabant en Waals-Brabant en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad van kracht tot ze door de bevoegde overheden gewijzigd of opgeheven worden.

De belastingen, taksen en opdecimen ten behoeve van de provincie Brabant die bestaan op 31 december 1994, worden tijdens het jaar 1995 geëind volgens de reglementen die de grondslag en de inning ervan vaststellen onder voorbehoud van wijziging of opheffing ervan door de bevoegde overheden.

Art. 141. — De Koning wordt ermee belast het geheel van de wetgeving in overeenstemming te brengen met de wijzigingen aangebracht aan de provinciewet, en dit mits naleving van de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van de wetten.

Overgangsbepalingen

Art. 142. — De artikelen 86 tot en met 91, tweede lid, 92 tot en met 95, 116, 125 van de wet van 30 april 1836 blijven van kracht totdat ze door of krachtens de Grondwet worden opgeheven.

Art. 143. — Totdat de door de Koning bepaalde voorschriften, voorzien in artikel 66 van de huidige wet, in werking treden, blijft artikel 66, laatste lid, van de provinciewet van 30 april 1836 van kracht.

Art. 144. — De Koning bepaalt wanneer de bepalingen van de Titel X in werking treden.

Deze inwerkingtreding dient te geschieden op de eerste januari van het burgerlijk jaar dat hij aanduidt.

Op dat zelfde tijdstip houden de artikelen 113bis en 114 van de provinciewet van 30 april 1836 op uitwerking te hebben.

Tenzij de rekenplichtige bedoeld in voornoemd artikel 113bis van de provinciewet van 30 april 1836 de nieuwe ontvanger wordt, dienen de rekeningen op dat ogenblik te worden afgesloten en goedgekeurd en dient in voorkomend geval ontlasting te worden verleend aan deze rekenplichtige.

Art. 145. — De Koning bepaalt wanneer de bepalingen van Titel XIII in werking treden. Deze inwerkingtreding dient te geschieden op de eerste januari van het burgerlijk jaar dat hij aanduidt.

Op datzelfde tijdstip houden de artikelen 114bis, 114ter en 114quater op uitwerking te hebben, behalve voor wat betreft het opstellen van de rekening betreffende de financiële en boekhoudkundige verrichtingen, die tot op dat ogenblik plaatsgrepen, en de goedkeuring van deze rekeningen.

B. SOUS-AMENDEMENTS N^{os} 2 À 82

(Par ordre d'article)

Général

N^o 21 DE MME CORNET D'ELZIUS ET M. FORET

Dans l'ensemble de la loi provinciale telle qu'elle est proposée, les mots «députation permanente» sont remplacés par les mots «deputation provinciale». De même, les mots «députés permanents» sont remplacés par les mots «députés provinciaux».

Article 1^{er}bisN^o 22 DE MME CORNET D'ELZIUS ET M. FORET

A. Au premier alinéa de cet article, remplacer les chiffres 47, 56, 65, 75 et 84 par les chiffres 30, 36, 41, 48 et 54.

B. Au deuxième alinéa, remplacer le chiffre 80 par le chiffre 51.

N^o 23 DE MME CORNET D'ELZIUS ET M. FORET(Amendement subsidiaire au sous-amendement n^o 22)

A. Au premier alinéa de cet article, remplacer les chiffres 47, 56, 65, 75 et 84 par les chiffres 39, 47, 54, 62 et 70.

B. Au deuxième alinéa, remplacer le chiffre 80 par le chiffre 66.

Art. 4

N^o 29 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT**Supprimer cet article.**N^o 30 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

A. Remplacer le premier alinéa de cet article par la disposition suivante :

«Le conseil provincial s'assemble toutes les fois que l'exigent les affaires comprises dans ses attributions, et au moins dix fois par an, compte non tenu des réunions consacrées aux discussions du budget.»

B. SUBAMENDEMENTEN NRS. 2 TOT 82

(Gerangschikt volgens artikel)

Algemeen

Nr. 21 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER FORET

In het wetsvoorstel tot wijziging van de provinciewet de woorden «bestendige deputatie» telkens vervangen door de woorden «provinciale deputatie» en de woorden «bestendige afgevaardigden» telkens vervangen door de woorden «provinciaal gedeputeerden».

Artikel 1bis

Nr. 22 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER FORET

A. In het eerste lid van dit artikel de getallen 47, 56, 65, 75 en 84 respectievelijk vervangen door de getallen 30, 36, 41, 48 en 54.

B. In het tweede lid het getal 80 vervangen door het getal 51.

Nr. 23 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER FORET

(Subsidiair amendement op het subamendement nr. 22)

A. In het eerste lid van dit artikel de getallen 47, 56, 65, 75 en 84 respectievelijk vervangen door de getallen 39, 47, 54, 62 en 70.

B. In het tweede lid het getal 80 vervangen door het getal 66.

Art. 4

Nr. 29 VAN DE HEER PINOIE EN MEVROUW VAN DER WILDT

Dit artikel doen vervallen.

Nr. 30 VAN DE HEER PINOIE EN MEVROUW VAN DER WILDT

A. Het eerste lid van dit artikel vervangen als volgt :

«De provincieraad vergadert telkens als de aangelegenheden die onder zijn bevoegdheid vallen het vereisen en ten minste tien keer per jaar, de vergaderingen gewijd aan de begrotingsbesprekingen buiten beschouwing gelaten.»

B. Compléter cet article par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

«Le président est également tenu de convoquer le conseil à la demande de la députation permanente, aux jour et heure indiqués et avec l'ordre du jour proposé.»

N° 44 DE MME **THIJS** ET CONSORTS

Compléter cet article par un quatrième alinéa rédigé comme suit :

«Le président est également tenu de convoquer le conseil à la demande de la députation permanente aux jour et heure indiqués, avec l'ordre du jour proposé.»

Art. 47

N° 62 DE MM. **D'HOOGHE** ET **CALUWÉ**

A. À l'article 47, premier alinéa, le texte suivant «Le conseil ne peut délibérer ni prendre de résolution ...» **est remplacé par** «Le conseil ne peut prendre de résolution ...».

B. À l'article 47, deuxième alinéa, le texte suivant «..., délibérer ...» **est remplacé par** «..., décider ...».

Art. 50

N° 2 DE MM. **MOUTON** ET **HAPPART**

Remplacer le § 4 de cet article par le texte suivant :

«§ 4. Les habitants de la province ont le droit de demander par écrit des explications sur les délibérations et les décisions du conseil provincial ou de la députation permanente dans le respect des dispositions prévues par le règlement d'ordre intérieur.»

N° 45 DE MME **THIJS** ET CONSORTS

Au § 2 de cet article, remplacer les mots «peut créer» **par le mot** «créé».

Art. 52

N° 3 DE MM. **MOUTON** ET **HAPPART**

Au 2^e alinéa, deuxième phrase, de cet article, remplacer le mot «mécaniquement» **par** «électroniquement».

B. Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidende :

«De voorzitter is tevens gehouden de raad bijeen te roepen op verzoek van de bestendige deputatie op de aangeduide dag en het aangeduide uur met de voorgestelde datum.»

Nr. 44 VAN MEVROUW **THIJS** C.S.

Dit artikel aanvullen met een vierde lid, luidende :

«De voorzitter is tevens gebonden de raad bijeen te roepen op verzoek van de Bestendige Deputatie op de aangeduide dag en het aangeduide uur met de voorgestelde agenda.»

Art. 47

Nr. 62 VAN DE HEREN **D'HOOGHE** EN **CALUWE**

A. In artikel 47, eerste alinea, de woorden «De provincieraad mag niet beraadslagen of besluiten ...» **vervangen door de woorden** «De provincieraad mag niet besluiten ...».

B. In artikel 47, tweede alinea, de woorden «..., op geldige wijze beraadslagen en besluiten ...» **vervangen door de woorden** «..., op geldige wijze besluiten ...».

Art. 50

Nr. 2 VAN DE HEREN **MOUTON** EN **HAPPART**

Paragraaf 4 van dit artikel vervangen als volgt :

«§ 4. De inwoners van de provincie hebben het recht schriftelijk uitleg te vragen over de beraadslagingen en de besluiten van de provincieraad of de bestendige deputatie met inachtneming van de bepalingen van het reglement van orde.»

Nr. 45 VAN MEVROUW **THIJS** C.S.

In § 2 van dit artikel de woorden «De provincieraad kan in zijn midden commissies oprichten...» **vervangen door de woorden** «De provincieraad richt in zijn midden commissies op...».

Art. 52

Nr. 3 VAN DE HEREN **MOUTON** EN **HAPPART**

In het tweede lid, tweede volzin, van dit artikel, het woord «mechanisch» **vervangen door het woord** «elektronisch».

N° 26 DE M. DARAS

Remplacer les trois premiers alinéas de cet article par les dispositions suivantes :

« Sans préjudice de l'alinéa 4, les membres du conseil votent à haute voix ou par assis et levé. »

Néanmoins, le vote se fait toujours à haute voix et par appel nominal sur l'ensemble de chaque résolution. Il en va de même chaque fois qu'un tiers des membres présents le demande.

Le règlement d'ordre intérieur peut prévoir un mode de scrutin équivalent au vote à haute voix ou au vote par assis et levé. Le vote exprimé mécaniquement est considéré comme équivalent au vote à haute voix et par appel nominal. Le vote à main levée est considéré comme équivalent au vote par assis et levé. »

N° 31 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer les trois premiers alinéas de cet article par les dispositions suivantes :

« Sans préjudice du quatrième alinéa, les membres du conseil votent à haute voix ou par assis et levé. »

Le règlement d'ordre intérieur peut prévoir un mode de scrutin équivalent au vote à haute voix. Sont considérés comme tels les votes nominatifs exprimés mécaniquement.

Nonobstant les dispositions du règlement d'ordre intérieur, le vote se fait à haute voix sur chaque décision dans son ensemble et chaque fois qu'un tiers des membres présents le demandent. »

Art. 55

N° 59 DU GOUVERNEMENT

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« La séance est ouverte et close par le président. »

Sauf stipulation contraire dans le règlement d'ordre intérieur, il est donné lecture du procès-verbal de la précédente séance, à l'ouverture de chaque séance.

Dans tous les cas, le procès-verbal est mis à la disposition des conseillers sept jours francs au moins avant le jour de la séance. Dans les cas d'urgence, il est mis à la disposition en même temps que l'ordre du jour.

Nr. 26 VAN DE HEER DARAS

De eerste drie leden van dit artikel vervangen als volgt :

« Onverminderd het vierde lid stemmen de leden van de provincieraad mondeling of bij zitten en opstaan. »

De stemming geschiedt evenwel altijd mondeling en bij naamafroeping over elk besluit in zijn geheel. Dat is ook zo telkens als een derde van de aanwezige leden daarom verzoekt.

Het reglement van orde kan een regeling invoeren die gelijkwaardig is aan een mondelinge stemming of een stemming bij zitten en opstaan. De mechanisch uitgebrachte stemming wordt geacht gelijk te staan met de mondelinge stemming bij naamafroeping. De stemming bij handopsteking wordt geacht gelijk te staan met de stemming bij zitten en opstaan. »

Nr. 31 VAN DE HEER PINOIE EN MEVROUW VAN DER WILDT

De eerste drie leden van dit artikel vervangen als volgt :

« Onverminderd het vierde lid stemmen de leden van de provincieraad mondeling of bij zitten en opstaan. »

Het reglement van orde kan een regeling invoeren die gelijkwaardig is met een mondelinge stemming. Als dusdanig worden beschouwd de mechanisch uitgebrachte naamstemmingen.

Ongeacht de bepalingen van het reglement van orde wordt er mondeling gestemd over elk besluit en telkens als een derde van de aanwezige leden hierom verzoekt. »

Art. 55

Nr. 59 VAN DE REGERING

Dit artikel vervangen als volgt :

« De vergadering wordt door de voorzitter geopend en gesloten. »

Tenzij het reglement van orde anders bepaalt, wordt bij het openen van elke vergadering voorlezing gedaan van de notulen van de vorige vergadering.

In elk geval worden de notulen ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering ter inzage van de leden van de raad gelegd. In spoedeisende gevallen worden de notulen samen met de agenda ter inzage gelegd.

Tout membre a le droit, pendant la séance, de réclamer contre sa rédaction.

Si la réclamation est adoptée, le greffier est chargé de présenter, séance tenante ou, au plus tard, dans la séance suivante, une nouvelle rédaction, conformément à la décision du conseil.

Si la séance s'écoule sans réclamation, le procès-verbal est approuvé et transcrit comme stipulé à l'article 119.

Chaque fois que le conseil le juge convenable, le procès-verbal est rédigé séance tenante, en tout ou en partie, et signé par les membres présents.»

Art. 56bis

N^o 46 DE MME **THIJS** ET CONSORTS

Rédiger cet article comme suit :

«Après chaque réunion du conseil provincial, un rapport succinct des délibérations, y compris du résultat des votes, est rédigé. En cas de votes nominatifs, il mentionne le détail des votes des conseillers. Ce rapport succinct est transmis aux conseillers au plus tard sept jours francs après la réunion.»

Art. 57

N^o 4 DE MM. **MOUTON** ET **HAPPART**

Au § 2 de cet article remplacer les mots «à l'administration provinciale» par les mots «au greffe provincial».

N^o 60 DE M. **PINOIE** ET MME **VAN DER WILDT**

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

«§ 1^{er}. Sauf les cas d'urgence, la convocation se fait par écrit et à domicile, au moins sept jours francs avant celui de la réunion; elle contient l'ordre du jour et les propositions de décision.

Ce délai est toutefois ramené à trois jours francs pour l'application de l'article 47, troisième alinéa.

Les points de l'ordre du jour doivent être définis avec suffisamment de clarté.

Elk lid heeft het recht om tijdens de vergadering bezwaren tegen de redactie in te brengen.

Worden de bezwaren gegrond bevonden, dan wordt de griffier ermee belast, staande de vergadering of uiterlijk in de eerstvolgende vergadering, een nieuwe redactie voor te leggen die in overeenstemming is met het besluit van de raad.

Indien geen bezwaren worden ingebracht voor het einde van de vergadering, zijn de notulen goedgekeurd en zij worden overgeschreven zoals in artikel 119 bepaald is.

Telkens wanneer de raad het gewenst acht, worden de notulen geheel of gedeeltelijk staande de vergadering opgemaakt en door de aanwezige leden ondertekend.»

Art. 56bis

Nr. 46 VAN MEVROUW **THIJS** C.S.

Dit artikel doen luiden als volgt :

«Na elke vergadering van de provincieraad wordt een beknopt verslag van de beraadslagingen en besluiten opgesteld, met inbegrip van de uitslag van de stemmingen. Bij naamstemmingen wordt de stemverhouding van de raadsleden vermeld. Dit beknopt verslag wordt uiterlijk na zeven vrije dagen na de vergadering aan de raadsleden toegezonden.»

Art. 57

Nr. 4 VAN DE HEREN **MOUTON** EN **HAPPART**

In § 2 van dit artikel de woorden «op het provinciebestuur» vervangen door de woorden «op de griffie van de provincie».

Nr. 60 VAN DE HEER **PINOIE** EN MEVROUW **VAN DER WILDT**

Dit artikel vervangen als volgt :

«§ 1. Behalve in spoedeisende gevallen geschiedt de oproeping schriftelijk en aan huis, ten minste zeven vrije dagen voor de dag van de vergadering; zij vermeldt de agenda en de voorstellen van beslissing.

Deze termijn wordt evenwel tot drie vrije dagen teruggebracht voor de toepassing van artikel 47, derde lid.

De agendapunten dienen voldoende duidelijk omschreven te zijn.

§ 2. Pour chaque point de l'ordre du jour, toutes les pièces s'y rapportant sont mises à la disposition, sans déplacement, des membres du conseil provincial dès l'envoi de l'ordre du jour.

§ 3. Un point ne figurant pas à l'ordre du jour ne peut être mis en discussion en séance, sauf dans les cas d'urgence, lorsque le moindre report pourrait soulever un danger.

L'urgence ne peut être décidée que par les deux tiers au moins des membres présents; leur nom est inséré au procès-verbal.

§ 4. Toute proposition étrangère à l'ordre du jour doit être remise au président de la députation permanente au moins cinq jours francs avant l'assemblée; elle doit être accompagnée d'une note explicative ou de tout document propre à éclairer le conseil. Le président transmet sans délai les points complémentaires de l'ordre du jour aux membres du conseil.

§ 5. Il est interdit à un membre de la députation permanente de faire usage de la faculté prévue à l'alinéa précédent. »

Art. 57bis

N° 5 DE MM. MOUTON ET HAPPART

A. Au 1^{er} alinéa de cet article, remplacer les mots «à l'hôtel provincial» par les mots «au lieu du siège du conseil provincial».

B. Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

«À leur demande, l'ordre du jour sera également communiqué aux personnes qui en expriment le souhait par écrit, auprès du greffe provincial.»

N° 61 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

«Le lieu, jour, heure et l'ordre du jour des séances du conseil provincial sont portés à la connaissance du public par voie d'affichage à l'hôtel provincial, dans les mêmes délais que ceux prévus à l'article 57 relatif à la convocation du conseil provincial.

La presse et les habitants intéressés de la province sont, à leur demande et dans un délai utile, informés de l'ordre du jour du conseil provincial, moyennant

§ 2. Voor elk agendapunt worden alle stukken die erop betrekking hebben ter plaatse ter inzage gelegd van de leden van de provincieraad vanaf het verzenden van de agenda.

§ 3. Een punt dat niet op de agenda voorkomt, mag niet in bespreking worden gebracht, behalve in spoedeisende gevallen wanneer het geringste uitstel gevaar zou kunnen opleveren.

Tot spoedbehandeling kan niet worden besloten dan door ten minste twee derden van de aanwezige leden; de namen van die leden worden in de notulen vermeld.

§ 4. Elk voorstel dat niet op de agenda voorkomt, moet uiterlijk vijf vrije dagen voor de vergadering overhandigd worden aan de voorzitter van de bestendige deputatie; het moet vergezeld zijn van een verklarende nota of van elk document dat de raad kan voorlichten. De voorzitter deelt de aanvullende agendapunten overwijd mee aan de leden van de raden.

§ 5. Van de mogelijkheid vermeld in het vorig lid, kan geen gebruik worden gemaakt door een lid van de bestendige deputatie. »

Art. 57bis

Nr. 5 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

A. In het eerste lid van dit artikel de woorden «op de zetel van het provinciehuis» vervangen door de woorden «op de plaats waar de provincieraad zitting houdt».

B. Het tweede lid van dit artikel vervangen als volgt :

«Op hun verzoek wordt de agenda tevens meege-deeld aan alle personen die deze wens schriftelijk te kennen geven bij de griffie van de provincie.»

Nr. 61 VAN DE HEER PINOIE EN MEVROUW VAN DER WILDT

Dit artikel vervangen als volgt :

«Plaats, dag, tijdstip en agenda van de vergaderingen van de provincieraad worden ter kennis gebracht van het publiek door aanplakking aan het provinciehuis, binnen dezelfde termijnen als die vermeld in de artikel 57 met betrekking tot de bijeen-roeping van de provincieraad.

De pers en de belangstellende inwoners van de provincie worden op hun verzoek en binnen een nog lopende termijn, op de hoogte gesteld van de agenda

éventuellement paiement d'une redevance qui ne peut excéder le prix de revient. Ce délai utile ne s'applique pas pour des points qui sont ajoutés à l'ordre du jour après l'envoi de la convocation conformément à l'article 57, § 1^{er}, premier alinéa.

Le règlement d'ordre intérieur peut prévoir d'autres modes de publication.»

Art. 58

N^o 38 DE MME LEDUC ET M. VERGOTE

Remplacer le deuxième alinéa de cet article par la disposition suivante :

«Le président peut, en outre, dresser procès-verbal à charge du contrevenant et le renvoyer devant le tribunal de police qui pourra le condamner à une amende d'un à vingt francs, sans préjudice d'autres poursuites judiciaires, s'il y a lieu.»

Art. 60

N^o 47 DE MME THIJS ET CONSORTS

Supprimer cet article et le remplacer par un article 52bis (nouveau), rédigé comme suit :

«En cas de nomination ou de présentation de candidats, si la majorité requise n'est pas obtenue au premier tour du scrutin, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix.

À cet effet, le président dresse une liste contenant deux fois autant de noms qu'il y a de nominations ou de présentations à faire.

Les suffrages ne peuvent être donnés qu'aux candidats portés sur cette liste.

La nomination ou la présentation a eu lieu à la pluralité des voix. En cas de parité des voix, le plus âgé des candidats est préféré.»

Art. 63

N^o 6 DE MM. MOUTON ET HAPPART

Supprimer le 4^o de cet article.

N^o 39 DE MME LEDUC ET M. VERGOTE

Compléter cet article par les dispositions suivantes :

«Il est interdit à tout membre du conseil de prendre part, directement ou indirectement, pour la province, à quelque service, perception de droit, fourniture ou adjudication que ce soit.

van de provincieraad, eventueel tegen betaling van een vergoeding die niet meer mag bedragen dan de kostprijs. Die nog lopende termijn geldt niet voor de punten die aan de agenda worden toegevoegd na het verzenden van de oproeping overeenkomstig artikel 57, § 1, tweede lid.

Het reglement van orde kan nog andere wijzen van bekendmaking voorschrijven.»

Art. 58

Nr. 38 VAN MEVROUW LEDUC EN DE HEER VERGOTE

Het tweede lid van dit artikel vervangen als volgt :

«De voorzitter kan bovendien proces-verbaal opmaken tegen de overtreder en hem verwijzen naar de politierechtbank, die hem kan veroordelen tot een geldboete van één frank tot twintig frank, onverminderd andere gerechtelijke vervolgingen, indien daartoe grond bestaat.»

Art. 60

Nr. 47 VAN MEVROUW THIJS C.S.

Dit artikel doen vervallen en vervangen door artikel 52bis (nieuw), luidende :

«Indien bij benoeming of de voordracht van kandidaten de vereiste meerderheid niet wordt verkregen bij een eerste stemming, heeft de herstemming plaats over de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald.

Te dien einde maakt de voorzitter een lijst op met tweemaal zoveel namen als er benoemingen of voordrachten moeten geschieden.

De stemmen kunnen alleen uitgebracht worden op de kandidaten die op deze lijst voorkomen.

De benoeming of de voordracht geschiedt bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen heeft de oudste kandidaat de voorkeur.»

Art. 63

Nr. 6 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

Het 4^o van dit artikel doen vervallen.

Nr. 39 VAN MEVROUW LEDUC EN DE HEER VERGOTE

Dit artikel aanvullen als volgt :

«Het is elk raadslid verboden rechtstreeks of onrechtstreeks deel te nemen aan enige dienst, heffing van rechten, levering of aanbesteding ten behoeve van de provincie.

Il lui est interdit, en tant qu'avocat, notaire ou homme d'affaires, de plaider, d'aviser ou de suivre aucune affaire quelconque dans l'intérêt de la province. Il peut cependant intervenir dans les procès dirigés contre la province.»

N° 48 DE MME THIJS ET CONSORTS

Remplacer le dernier alinéa de cet article par ce qui suit :

«Les dispositions qui précèdent sont applicables au greffier et aux membres de la députation permanente.»

Art. 65

N° 49 DE MME THIJS ET CONSORTS

Remplacer le deuxième alinéa de cet article par ce qui suit :

«Il nomme tous les agents de l'administration provinciale dont la nomination n'est pas réglée par la loi. Il peut déléguer ces compétences à la députation permanente, sauf pour :

— les nominations par voie de recrutement à titre définitif à des fonctions auxquelles est attaché un barème A5 ou A10;

— la nomination par voie de recrutement à titre définitif aux fonctions de directeur, d'inspecteur et d'inspecteur principal dans l'enseignement provincial.

Il est habilité à infliger des peines disciplinaires à tous les agents nommés par lui.

Il peut déléguer ses compétences en la matière à la députation permanente, sauf pour ce qui est des peines disciplinaires à partir de la suspension disciplinaire visant les fonctions pour lesquelles le droit de nomination ne peut être délégué à la députation permanente en application du présent article.»

N° 63 DE M. NOTHOMB

Modifier le premier alinéa de cet article comme suit :

«Le conseil règle tout ce qui est d'intérêt provincial; il délibère sur tout autre objet relevant des attributions provinciales ou qui lui est soumis soit par l'autorité supérieure, soit par une ou plusieurs communes.»

Art. 65bis

N° 7 DE MM. MOUTON ET HAPPART

Remplacer les §§ 1^{er} et 2 de cet article par le texte suivant :

«§ 1^{er}. Aucun acte, aucune pièce concernant l'administration provinciale ne peut être soustrait à

Het is hem verboden als advocaat, notaris of zaakwaarnemer ten behoeve van de provincie te pleiten, raad te geven of op te treden in enige zaak. Hij kan echter werkzaam zijn in rechtsgedingen die tegen de provincie zijn ingesteld.»

Nr. 48 VAN MEVROUW THIJS C.S.

Het laatste lid van dit artikel vervangen als volgt :

«De bovenstaande bepalingen zijn mede van toepassing op de griffier en op de leden van de bestendige deputatie.»

Art. 65

Nr. 49 VAN MEVROUW THIJS C.S.

Het tweede lid van dit artikel vervangen als volgt :

«Hij benoemt alle personeelsleden van het provinciebestuur wier benoeming niet bij de wet wordt geregeld. Hij kan die bevoegdheden aan de bestendige deputatie opdragen, behalve voor :

— de benoemingen bij wijze van aanwerving in vast verband voor functies waaraan een weddechaal A5 of A10 verbonden is;

— de benoeming bij wijze van aanwerving in vast verband in de functies directeur, inspecteur en hoofdinspecteur in het provinciaal onderwijs.

Hij is bevoegd voor het opleggen van tuchtstraffen aan alle personeelsleden door hem benoemd.

Hij kan zijn bevoegdheden ter zake aan de bestendige deputatie opdragen behalve voor de tuchtstraffen vanaf tuchtschorsing ten aanzien van de ambten waarvan het benoemingsrecht bij toepassing van dit artikel niet kan worden gedelegeerd aan de bestendige deputatie.»

Nr. 63 VAN DE HEER NOTHOMB

Het eerste lid van dit artikel vervangen als volgt :

«De raad regelt alles wat van provinciaal belang is; hij beraadslaagt en besluit over elk ander onderwerp dat tot de bevoegdheid van de provincie behoort of dat hem door hetzij de hogere overheid, hetzij een of meer gemeenten wordt voorgelegd.»

Art. 65bis

Nr. 7 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

Paragrafen 1 en 2 van dit artikel vervangen als volgt :

«§ 1. Geen akte, geen stuk betreffende het bestuur van de provincie mag aan het onderzoek van de

l'examen des membres du conseil. Il en va de même pour les actes concernant une mission attribuée au gouverneur ou à la députation permanente.

N° 24 DE MME CORNET D'ELZIUS ET M. FORET

À l'article 65bis, § 3 :

A) supprimer l'alinéa 1^{er};

B) remplacer l'alinéa 3 par les dispositions suivantes :

« Afin de permettre aux conseillers provinciaux de leur poser des questions orales d'actualité, il est réservé 1 heure au début de chaque séance du conseil.

Les membres du conseil ont également le droit de leur poser des questions écrites auxquelles il doit être répondu dans un délai de 20 jours ouvrables. Les questions et réponses doivent être publiées dans un bulletin ad hoc.

Le règlement visé à l'article 50 fixe les modalités d'application de cet article. »

N° 32 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Compléter le § 3 de cet article par un quatrième alinéa, rédigé comme suit :

« Le droit d'interrogation ne peut pas porter sur des dossiers de tutelle administrative à l'égard de communes et de centres publics d'aide sociale. »

Art. 66

N° 8 DE MM. MOUTON ET HAPPART

A. Au troisième alinéa du § 2 du texte français remplacer les mots « article 115bis » par les mots « article 115 ».

B. Remplacer le § 3 de cet article par le texte suivant :

§ 3. À l'occasion de l'examen des budgets et des comptes, le conseil provincial discute chaque année les politiques des différentes intercommunales ou associations au sein desquelles la province participe et à la gestion desquelles elle est représentée.

N° 66 DE M. NOTHOMB

Au § 3, 1^{re} phrase, de cet article, remplacer les mots « plusieurs communes » par les mots « une majorité des communes ».

leden van de raad worden onttrokken. Hetzelfde geldt voor de akten die betrekking hebben op een aan de gouverneur of de bestendige deputatie toegevozen opdracht.

Nr. 24 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER FORET

In § 3 van dit artikel :

A) het eerste lid doen vervallen;

B) het derde lid vervangen als volgt :

« Om de leden van de provincieraad de kans te bieden mondelinge vragen over actuele onderwerpen te stellen, wordt aan het begin van iedere vergadering van de raad één uur uitgetrokken.

Voorts hebben de leden van de raad ook het recht schriftelijke vragen te stellen waarop geantwoord moet worden binnen een termijn van twintig werkdagen. Die vragen en antwoorden moeten verschijnen in een daartoe uitgegeven bulletin.

Het reglement bedoeld in artikel 50 bepaalt de nadere regels voor de toepassing van dit artikel. »

Nr. 32 VAN DE HEER PINOIE EN MEVROUW VAN DER WILDT

Aan paragraaf 3 van dit artikel een vierde lid toevoegen luidend :

« Het vraagrecht kan geen betrekking hebben op dossiers van administratief toezicht ten aanzien van gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn. »

Art. 66

Nr. 8 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

A. In het derde lid van § 2 van de Franse tekst de woorden « article 115bis » vervangen door de woorden « article 115 ».

B. Paragraaf 3 van dit artikel vervangen als volgt :

§ 3. De provincieraad bespreekt jaarlijks, naar aanleiding van de bespreking van de begrotingen en de rekeningen, het beleid van de verschillende intercommunales of verenigingen waarin de provincie participeert en die zij mede bestuurt.

Nr. 66 VAN DE HEER NOTHOMB

In § 3, eerste volzin, van dit artikel de woorden « verschillende gemeenten » vervangen door de woorden « een meerderheid van de gemeenten ».

N° 67 DE M. DARAS

(Sous-amendement au sous-amendement n° 8, B, de M. Mouton)

Dans le texte proposé pour le § 3, remplacer les mots « au sein desquelles la province participe » **par les mots** « au sein desquelles la province participe directement ou indirectement ».

Art. 75 et 77

N° 50 DE MME THIJS ET CONSORTS

Supprimer ces articles et les remplacer par un nouvel article 75, rédigé comme suit :

« Le conseil provincial choisit le mode d'adjudication des marchés publics de travaux, de fournitures ou de services et en arrête les conditions. »

Il peut déléguer ces compétences à la députation permanente pour les marchés qui portent sur la gestion journalière de la province, dans les limites des crédits inscrits à cet effet au budget ordinaire.

En cas d'urgence résultant de circonstances imprévues, la députation permanente peut exercer, de sa propre initiative, les compétences du conseil visées au premier alinéa. Sa décision est communiquée au conseil provincial, qui en prend acte dès sa première réunion.

La députation permanente engage la procédure et attribue le marché. Elle peut apporter au contrat toute modification qu'elle juge nécessaire au cours de son exécution, pour autant qu'il n'en résulte pas des dépenses supplémentaires de plus de 10 p.c. »

Art. 78

N° 51 DE MME THIJS ET CONSORTS

Rédiger cet article comme suit :

« Le classement entre la région et les provinces des routes faisant actuellement partie de la grande voirie est réglé par le Roi, les députations permanentes entendues. »

Il emporte attribution, à titre gratuit, de la propriété desdites routes.

Le Roi procède au classement, soit en une fois, soit par étapes. »

Nr. 67 VAN DE HEER DARAS

(Subamendement op het subamendement nr. 8, B, van de heer Mouton)

In de tekst voorgesteld voor § 3 de woorden « waarin de provincie participeert » **vervangen door de woorden** « waarin de provincie rechtstreeks of zijdelings participeert ».

Art. 75 en 77

Nr. 50 VAN MEVROUW THIJS C.S.

De artikelen 75 en 77 doen vervallen en vervangen door een nieuw artikel 75, luidende :

« De provincieraad kiest de wijze waarop de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen of diensten worden gegund en stelt de voorwaarden vast. »

Hij kan de bevoegdheden voor de opdrachten die betrekking hebben op het dagelijks beheer van de provincie overdragen aan de bestendige deputatie, binnen de perken van de daartoe op de gewone begroting ingeschreven kredieten.

In spoedeisende gevallen die voortvloeien uit niet te voorzien omstandigheden, kan de bestendige deputatie, op eigen initiatief, de in het eerste lid bedoelde bevoegdheden van de raad uitoefenen. Zijn besluit wordt medegedeeld aan de provincieraad die er op zijn eerstvolgende vergadering akte van neemt.

De bestendige deputatie stelt de procedure in en gunt de opdracht. Het kan aan de overeenkomst iedere wijziging aanbrengen die het bij de uitvoering nodig acht, in zover hieruit geen bijkomende uitgaven van meer dan 10 pct. voortvloeien. »

Art. 78

Nr. 51 VAN MEVROUW THIJS C.S.

Dit artikel doen luiden als volgt :

« De wegen die thans behoren tot de grote wegen, worden door de Koning ingedeeld bij de gewestwegen of de provinciewegen, nadat de bestendige deputatie gehoord wordt. »

Die indeling heeft tot gevolg toekenning om niet van de eigendom van de bedoelde wegen.

De Koning doet de indeling, hetzij ineens, hetzij in verscheidene keren. »

Art. 81

N° 9 DE MM. MOUTON ET HAPPART

Supprimer cet article.

Art. 96

N° 10 DE MM. MOUTON ET HAPPART

Au § 3 et § 4 de cet article, remplacer les mots « Les membres de la députation permanente » **par les mots** « Les députés permanents ».

N° 33 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer le troisième alinéa par ce qui suit :

« Si un seul candidat a été présenté pour un mandat à conférer, il est procédé à un seul tour de scrutin; dans tous les autres cas et si aucun candidat n'a obtenu la majorité après deux scrutins, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; en cas de parité au ballottage, le membre qui compte le plus d'ancienneté en qualité de membre de la députation permanente est élu. »

N° 52 DE MME THIJS ET CONSORTS

Remplacer le texte de la troisième phrase du premier alinéa du § 2 de cet article par la disposition suivante: « Un acte de présentation daté doit, pour chaque mandat, être déposé à cet effet entre les mains du président du conseil ou, pour l'élection des députés permanents au cours de la séance d'installation, entre les mains du gouverneur, au plus tard trois jours avant la séance du conseil à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection d'un ou plusieurs députés permanents. »

Art. 100bis

N° 11 DE MM. MOUTON ET HAPPART

Supprimer cet article.

N° 25 DE MME CORNET D'ELZIUS ET M. FORET

Compléter cet article par deux nouveaux alinéas, rédigés comme suit:

« La députation provinciale est démise si le conseil provincial adopte à la majorité absolue de ses

Art. 81

Nr. 9 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

Dit artikel doen vervallen.

Art. 96

Nr. 10 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

In § 3 en § 4 van dit artikel de woorden « De leden van de bestendige deputatie » **vervangen door de woorden** « De bestendig afgevaardigden ».

Nr. 33 VAN DE HEER PINOIE EN MEVROUW VAN DER WILDT

Het derde lid van § 2 van dit artikel vervangen als volgt :

« Wanneer voor een te begeben mandaat slechts één kandidaat werd voorgedragen, geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmingen geen kandidaat de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij de herstemming, dan is het lid dat de meeste anciënniteit heeft als lid van de bestendige deputatie verkozen. »

Nr. 52 VAN MEVROUW THIJS C.S.

In § 2 van dit artikel de derde zin van het eerste lid vervangen als volgt: « Hiervoor dient per mandaat een gedagtekende akte van voordracht te worden neergelegd in handen van de voorzitter van de raad of bij verkiezing van de bestendig afgevaardigden op de installatievergadering in handen van de gouverneur, uiterlijk drie dagen vóór de vergadering waar de verkiezing van één of meer bestendig afgevaardigden op de dagorde van de raad staat. »

Art. 100bis

Nr. 11 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

Dit artikel doen vervallen.

Nr. 25 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER FORET

Aan dit artikel twee nieuwe leden toevoegen, luidende:

« De provinciale deputatie wordt afgezet als de provincieraad bij volstreckte meerderheid van zijn

membres une motion de méfiance dans laquelle il désigne simultanément six membres composant une nouvelle députation.

La motion de méfiance constructive ne peut être votée qu'après un délai de quarante-huit heures suivant le dépôt de la motion. Pour ce faire, le conseil provincial constate le dépôt de la motion de méfiance constructive et convoque le conseil provincial le premier jour ouvrable après l'écoulement du délai de quarante-huit heures.»

N° 27 DE M. **DARAS**

Compléter cet article par les alinéas suivants :

«Elle ne peut être démise que si le conseil adopte, à la majorité absolue de ses membres, une motion de méfiance dans laquelle sont présentés les six membres d'une nouvelle députation permanente.

Le vote sur cette motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures à compter de son dépôt.

L'adoption de la motion emporte la démission de la députation permanente contestée, ainsi que l'installation des membres de la nouvelle députation permanente.»

Art. 101

N° 12 DE MM. **MOUTON ET HAPPART**

Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

«Cette démission devient effective après son approbation par le conseil provincial.»

N° 53 DE MME **THIJS** ET CONSORTS

Remplacer le second alinéa de cet article par ce qui suit :

«Cette démission ne devient effective qu'après que le conseil provincial en a pris acte.»

leden een motie van wantrouwen aanneemt, waarin hij tegelijkertijd zes leden aanwijst die een nieuwe deputatie samenstellen.

Over de constructieve motie van wantrouwen kan pas worden gestemd na een termijn van achtenveertig uren na de indiening van de motie. Daartoe stelt de provincieraad vast dat de constructieve motie van wantrouwen is ingediend en roept hij de provincieraad bijeen op de eerste werkdag volgend op het verstrijken van de termijn van 48 uren.»

Nr. 27 VAN DE HEER **DARAS**

Dit artikel aanvullen met de volgende leden :

«Zij kan slechts worden afgezet wanneer de raad bij volstreekte meerderheid van zijn leden een motie van wantrouwen aanneemt waarin de zes leden van een nieuwe bestendige deputatie worden voorgedragen.

Over die motie kan eerst gestemd worden na het verstrijken van een termijn van 48 uren na de indiening ervan.

Aanneming van de motie leidt tot het ontslag van de omstreden bestendige deputatie, alsmede tot de installatie van de leden van de nieuwe bestendige deputatie.»

Art. 101

Nr. 12 VAN DE HEREN **MOUTON EN HAPPART**

Het tweede lid van dit artikel vervangen als volgt :

«Dit ontslag gaat pas in na goedkeuring ervan door de provincieraad.»

Nr. 53 VAN MEVROUW **THIJS** C.S.

In het tweede lid van dit artikel het woord «aanvaarding» vervangen door het woord «akteneming».

Art. 101bis

N° 13 DE MM. MOUTON ET HAPPART

Supprimer cet article.

N° 64 DE M. NOTHOMB

Supprimer cet article.

Art. 104

N° 54 DE MME THIJS ET CONSORTS

Compléter le § 4 de cet article par la disposition suivante :*« La députation permanente désigne le rapporteur qui présente le dossier et formule les propositions. »*

N° 14 DE MM. MOUTON ET HAPPART

À la première phrase du § 1^{er} de cet article, remplacer le mot « nomme » par le mot « désigne ».

N° 28 DE M. DARAS

Remplacer le § 1^{er} de cet article par ce qui suit :*« § 1^{er}. Chaque députation permanente désigne un président en son sein. À défaut de consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de la députation permanente. »**Le gouverneur est membre de la députation permanente sans voix délibérative, sauf pour l'application de l'alinéa précédent et lorsque la députation permanente exerce une mission juridictionnelle. »*

Art. 106

N° 15 DE MM. MOUTON ET HAPPART

Au 6^e alinéa de cet article, supprimer les mots « poursuites et diligence de son président ».

N° 69 DE MME MILQUET

Remplacer le 6^e alinéa de cet article par ce qui suit :*« Les actions en justice de la province en demandant ou en défendant décidées par la députation permanente sont exercées, au nom de celle-ci, par son président. »*

Art. 101bis

Nr. 13 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

Dit artikel doen vervallen.

Nr. 64 VAN DE HEER NOTHOMB

Dit artikel doen vervallen.

Art. 104

Nr. 54 VAN MEVROUW THIJS C.S.

Paragraaf 4 van dit artikel aanvullen als volgt :*« De bestendige deputatie wijst de rapporteur aan die het dossier inleidt en die de voorstellen formuleert. »*

Nr. 14 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

In § 1 van de Franse tekst het woord « nomme » vervangen door het woord « désigne ».

Nr. 28 VAN DE HEER DARAS

Paragraaf 1 van dit artikel vervangen als volgt :*« § 1. Elke bestendige deputatie wijst uit haar midden een voorzitter aan. Is er geen consensus, dan wordt de voorzitter bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de bestendige deputatie verkozen. »**De gouverneur is lid van de bestendige deputatie maar is niet stemgerechtigd tenzij voor de toepassing van het voorgaande lid en tenzij de bestendige deputatie een rechtsprekende taak uitoefent. »*

Art. 106

Nr. 15 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

In het zesde lid van dit artikel de woorden « ten verzoeken van haar voorzitter » doen vervallen.

Nr. 69 VAN MEVROUW MILQUET

Het zesde lid van dit artikel vervangen als volgt :*« De rechtsgedingen van de provincie als eiser of als verweerder waartoe door de bestendige deputatie is besloten, worden in haar naam gevoerd door haar voorzitter. »*

N° 70 DE MME LEDUC ET DE M. VERGOTE

Remplacer le septième alinéa de cet article par la disposition suivante :

«Aux fins d'instruction préalable des affaires, la députation permanente peut requérir le concours des fonctionnaires régionaux et fédéraux occupés à la province.»

N° 75 DE M. VERGOTE ET MME LEDUC

Remplacer le septième alinéa de cet article par les dispositions suivantes :

«Aux fins d'instruction préalable, la députation permanente peut requérir le concours des fonctionnaires provinciaux.

Pour l'exercice des compétences déléguées par les communautés et les régions à la députation permanente, l'instruction préalable peut être confiée au personnel communautaire ou régional occupé à la province, ainsi qu'au personnel provincial.»

N° 76 DE MM. MOUTON ET HAPPART

Remplacer l'alinéa 7 de cet article par ce qui suit :

«Aux fins de l'instruction préalable des affaires, la députation permanente peut demander le concours du personnel mis à la disposition de la province par l'État fédéral, les communautés et les régions.»

Art. 108

N° 16 DE MM. MOUTON ET HAPPART

Remplacer cet article par le texte suivant :

«Les incompatibilités portées à l'article 63 sont applicables aux membres de la députation permanente.»

N° 77 DE MM. MOUTON ET HAPPART

La loi provinciale du 30 avril 1836 est remplacée par ce qui suit :

«Article unique. — 1° Le niveau politique provincial et les structures administratives paraprovinciales

Nr. 70 VAN MEVROUW LEDUC EN DE HEER VERGOTE

Het zevende lid van dit artikel vervangen als volgt :

«Voor het voorafgaandelijk onderzoek van de zaken kan de bestendige deputatie de medewerking vragen van de gewestelijke en federale ambtenaren die op de provincie werkzaam zijn.»

Nr. 75 VAN DE HEER VERGOTE EN MEVROUW LEDUC

Het zevende lid van dit artikel vervangen als volgt :

«Voor het voorafgaand onderzoek kan de bestendige deputatie de medewerking vorderen van de provinciale ambtenaren.

Voor de uitoefening van de bevoegdheden die door de Gemeenschappen en Gewesten aan de bestendige deputatie zijn toevertrouwd, kan het voorafgaand onderzoek toevertrouwd worden aan het gemeenschaps- en gewestpersoneel dat op de provincie is tewerkgesteld evenals aan het provinciepersoneel.»

Nr. 76 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

Het zevende lid van dit artikel vervangen als volgt :

«Voor het voorafgaand onderzoek van de zaken kan de bestendige deputatie de medewerking vragen van het personeel dat door de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ter beschikking is gesteld van de provincie.»

Art. 108

Nr. 16 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

Dit artikel vervangen als volgt :

«De onverenigbaarheden waarin artikel 63 voorziet, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden van de bestendige deputatie.»

Nr. 77 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

De provinciewet van 30 april 1836 wordt vervangen als volgt :

«Enig artikel. — 1° Het provinciale beleidsniveau en het paraprovinciale bestuurlijk middenveld

sont démantelés. Ils sont remplacés par des accords de coopération entre les communes, lesquels visent au développement de la région en tenant compte de ses spécificités et de son caractère.

L'administration régionale est assurée par des conseils de ville ou de région à créer.

2° Une commune flamande ne peut se fédérer avec une commune wallonne ou inversement.

3° Les communes germanophones sont détachées de la province de Liège et les compétences provinciales relatives à ces communes sont transférées à la Communauté germanophone.»

Art. 112

N° 17 DE MM. MOUTON ET HAPPART

A. À l'alinéa 2 de cet article, insérer les mots « de la députation permanente » entre les mots « le président » et les mots « et par le greffier »

B. Au cinquième alinéa, b), de cet article, remplacer le chiffre « 20 000 » par le chiffre « 100 000 ».

Art. 113quater

N° 34 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Compléter cet article par un quatrième, un cinquième et un sixième alinéas, rédigés comme suit :

« Un compte de fin de gestion est établi lorsque le receveur provincial cesse définitivement d'exercer ses fonctions. Le compte de fin de gestion du receveur provincial, accompagné, s'il y a lieu, de ses observations, ou, en cas de décès, de celles de ses ayants cause, est soumis par la députation permanente au conseil provincial, qui l'arrête, et qui déclare le receveur quitte ou fixe un débet.

La décision par laquelle le compte de fin de gestion est définitivement arrêté est notifiée sous pli recommandé à la poste au receveur provincial, ou, en cas de décès, à ses ayants cause, par les soins de la députation permanente, accompagné, s'il y a lieu, d'une invitation à solder le débet.

La décision qui arrête définitivement le compte de fin de gestion et déclare le receveur définitivement quitte emporte de plein droit la restitution du cautionnement.»

worden ontmanteld. In de plaats komen er gemeentelijke samenwerkingsverbanden die de streekontwikkeling tot doel hebben waarbij rekening wordt gehouden met de specifieke streekeigenheden en het streekkarakter.

Op te richten stads- of streekgewestraden vervullen de rol van een regionaal bestuursniveau.

2° Vlaamse gemeenten kunnen niet federeren met Waalse gemeenten en omgekeerd.

3° De Duitstalige gemeenten worden verwijderd van de provincie Luik, waarbij de provinciale bevoegdheden aan de Duitse Gemeenschap toekomen.»

Art. 112

Nr. 17 VAN DE HEREN MOUTON EN HAPPART

A. In het tweede lid van dit artikel tussen de woorden « door de voorzitter » en de woorden « en de griffier » invoegen de woorden « van de bestendige deputatie ».

B. In het vijfde lid, b), van dit artikel, het getal « 20 000 » vervangen door het getal « 100 000 ».

Art. 113quater

Nr. 34 VAN DE HEER PINOIE EN MEVROUW VAN DER WILDT

Dit artikel aanvullen met een vierde, vijfde en zesde lid, luidende :

« Er wordt een eindafrekening gemaakt wanneer de provincieontvanger zijn ambt neerlegt. De bestendige deputatie legt de eindafrekening van de provincieontvanger, in voorkomend geval samen met diens opmerkingen of, zo hij overleden is, die van zijn rechtverkrijgenden, voor aan de provincieraad die de eindafrekening afsluit en de provincieontvanger kwijting verleent of een tekort vaststelt.

De beslissing waarbij de eindrekening wordt afgesloten, wordt door de bestendige deputatie bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de provincieontvanger of, zo hij overleden is, aan zijn rechtverkrijgenden; in voorkomend geval wordt daarbij een verzoek gevoegd om het tekort te vereffenen.

De beslissing van de provincieraad waarbij de eindrekening wordt afgesloten en aan de provincieontvanger kwijting wordt verleend, brengt van rechtswege de teruggave van de zekerheid mee.»

Art. 114

N° 40 DE MME LEDUC ET M. VERGOTE

Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots «la société anonyme Crédit communal de Belgique» **par les mots** «un établissement financier agréé par la Commission bancaire et financière».

Art. 114bis

N° 72 DE M. PINOIE

Remplacer cet article par ce qui suit :

«*Les établissements et services provinciaux peuvent être organisés en régies et gérés en dehors des services généraux de la province.*»

Art. 114ter

N° 41 DE MME LEDUC ET M. VERGOTE

Compléter cet article par un alinéa, rédigé comme suit :

«*Chaque année les régies provinciales rendent compte au conseil provincial de leurs activités. Le conseil provincial approuve le rapport d'activité et les comptes.*

«*S'il ne le fait pas, les conseillers provinciaux qui représentent la province au sein des organes de ces régies sont tenus de démissionner de leurs fonctions.*»

Art. 114quinquies (nouveau)

N° 42 DE MME LEDUC ET M. VERGOTE

Il est inséré un nouvel article 114quinquies, rédigé comme suit :

«*Art. 114quinquies. — Les provinces peuvent s'affilier à des institutions et des associations qui jouissent de la personnalité civile, dès lors que le fonctionnement de celles-ci se rapporte à des questions d'intérêt provincial.*

«*Le conseil provincial définit les règles relatives à leur création, leur fonctionnement, leur gestion et au contrôle qui est exercé sur elles.*

«*Chaque année ces institutions et associations rendent compte au conseil provincial de leurs activités et lui soumettent leurs comptes.*

Art. 114

Nr. 40 VAN MEVROUW LEDUC EN DE HEER VERGOTE

In het eerste lid van dit artikel de woorden «het Gemeentekrediet van België» **vervangen door de woorden** «een door de Commissie van het Bank- en Financiewezen erkende financiële instelling».

Art. 114bis

Nr. 72 VAN DE HEER PINOIE

Dit artikel vervangen als volgt :

«*De provinciale inrichtingen en diensten kunnen worden georganiseerd als provinciebedrijven en buiten de algemene diensten van de provincie om beheerd.*»

Art. 114ter

Nr. 41 VAN MEVROUW LEDUC EN DE HEER VERGOTE

Dit artikel aanvullen met een lid, luidende :

«*Aan de provincieraad wordt jaarlijks verslag gedaan over de activiteiten van de provinciebedrijven. Het activiteitenverslag en de rekeningen worden door de provincieraad goedgekeurd.*

«*In geval van niet-goedkeuring zijn de provincieraadsleden die de provincie vertegenwoordigen in de organen van die bedrijven gehouden ontslag te nemen uit die functie.*»

Art. 114quinquies (nieuw)

Nr. 42 VAN MEVROUW LEDUC EN DE HEER VERGOTE

Een artikel 114quinquies (nieuw) invoegen, luidende :

«*Art. 114quinquies. — De provincies kunnen toetreden tot instellingen en verenigingen die rechtspersoonlijkheid bezitten voor zover de werking ervan betrekking heeft op aangelegenheden die van provinciaal belang zijn.*

«*De regels aangaande de oprichting, de werking, het beheer en de controle worden door de provincieraad vastgesteld.*

«*Aan de provincieraad wordt jaarlijks verslag gedaan over de activiteiten en worden de rekeningen voorgelegd.*

Le conseil provincial approuve le rapport d'activité et les comptes.

S'il ne le fait pas, les conseillers qui représentent la province au sein des organes de ces associations et institutions sont tenus de démissionner de leurs fonctions.»

Art. 115

N° 35 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer le deuxième alinéa de cet article comme suit :

«Une note de politique générale est jointe au projet de budget des dépenses et des voies et moyens. La note de politique comprend au moins les priorités et les objectifs politiques, les moyens budgétaires et l'indication du délai dans lequel ces priorités et ces objectifs doivent être réalisés.

Le projet de budget et la note de politique générale qui l'accompagne sont distribués à tous les membres du conseil provincial, au moins sept jours francs avant la séance au cours de laquelle ils seront examinés.»

Art. 116

N° 73 DE MME CORNET D'ELZIUS ET DE M. FORET

Remplacer cet article par la disposition suivante :

«Les articles 63 et 91 sont applicables à la députation permanente.»

Art. 117

N° 74 DE MME CORNET D'ELZIUS ET DE M. FORET

Compléter cet article par le texte suivant :

«Ces règlements et ordonnances sont publiés par la voie du «Mémorial administratif» de la province dans la forme suivante: Le Conseil provincial (ou la députation du Conseil provincial) de la province de ... (arrête ou ordonne).

(Suivent les règlements ou ordonnances.)»

Art. 118

N° 55 DE MME THIJS ET CONSORTS

Compléter cet article par le texte suivant :

«La correspondance de la province est signée par le président de la députation permanente et contresignée par le greffier provincial.

Het activiteitenverslag en de rekening worden door de provincieraad goedgekeurd.

In geval van niet-goedkeuring zijn de provincieraadsleden die de provincie vertegenwoordigen in de organen van de verenigingen en instellingen gehouden ontslag te nemen uit die functie.»

Art. 115

Nr. 35 VAN DE HEER PINOIE EN MEVROUW VAN DER WILDT

Het tweede lid van dit artikel vervangen als volgt :

«Aan het ontwerp van begroting van uitgaven en middelen wordt een algemene beleidsnota gehecht. Deze beleidsnota bevat minstens de beleidsprioriteiten en -doelstellingen, de begrotingsmiddelen en de termijn waarin deze prioriteiten en doelstellingen moeten gerealiseerd worden.

Het ontwerp van begroting en de bijhorende algemene beleidsnota worden aan ieder lid van de provincieraad besteld ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering waarop deze zullen worden besproken.»

Art. 116

Nr. 73 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER FORET

Dit artikel vervangen als volgt :

«De artikelen 63 en 91 zijn toepasselijk op de bestendige deputatie.»

Art. 117

Nr. 74 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER FORET

Dit artikel aanvullen als volgt :

«Die reglementen en verordeningen worden in het Bestuursmemoriaal van de provincie bekendgemaakt in de volgende vorm: «De provincieraad (of de bestendige deputatie van de provincieraad) van de provincie... (besluit of beveelt).

(Daarna volgt het reglement of de verordening.)»

Art. 118

Nr. 55 VAN MEVROUW THIJS C.S.

Dit artikel aanvullen als volgt :

«De briefwisseling van de provincie wordt ondertekend door de voorzitter van de bestendige deputatie en medeondertekend door de provinciegriffier.

Le président peut déléguer par écrit la signature de certains documents à un ou plusieurs membres de la députation permanente. Il peut révoquer cette délégation à tout moment.

La mention de la délégation doit précéder la signature, le nom et la qualité du député permanent titulaire de la délégation.

La députation permanente peut autoriser le greffier provincial à déléguer le contreseing de certains documents à un ou plusieurs fonctionnaires de la province.

Cette délégation est faite par écrit; le conseil provincial en est informé au cours de sa plus prochaine séance.

La mention de la délégation doit précéder la signature, le nom et la qualité du fonctionnaire délégué sur tous les documents qu'il signe. »

Art. 118bis (nouveau)

N° 56 DE MME **THIJS** ET CONSORTS

Insérer un article 118bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 118bis. — La députation permanente est responsable de l'organisation des archives de l'administration provinciale. La gestion de ces archives est confiée à l'archiviste provincial. Le greffier provincial contrôle la gestion. »

Art. 124

N° 18 DE MM. **MOUTON** ET **HAPPART**

Dit artikel doen vervallen.

Art. 128

N° 19 DE MM. **MOUTON** ET **HAPPART**

Supprimer le deuxième alinéa de cet article.

Art. 130

N° 36 DE M. **PINOIE** ET MME **VAN DER WILDT**

Compléter le § 1^{er} de cet article par la disposition suivante :

« Les greffiers provinciaux prêtent serment entre les mains du président du conseil provincial. »

De voorzitter kan de ondertekening van bepaalde stukken schriftelijk opdragen aan één of meer leden van de bestendige deputatie. Die opdracht kan te allen tijde door de voorzitter worden herroepen.

De bestendig afgevaardigde aan wie de opdracht is gegeven, moet boven zijn handtekening, naam en functie melding maken van die opdracht.

De bestendige deputatie kan de provinciegriffier machtigen de medeondertekening van bepaalde stukken op te dragen aan één of meerdere ambtenaren van de provincie.

Deze opdracht geschiedt schriftelijk; de provincieraad wordt daarvan op de hoogte gebracht tijdens zijn eerstvolgende vergadering.

De ambtenaar aan wie de opdracht is gegeven, moet boven zijn handtekening, zijn naam en zijn functie melding maken van die opdracht, op alle stukken die hij ondertekent. »

Art. 118bis (nieuw)

Nr. 56 VAN MEVROUW **THIJS** C.S.

Een artikel 118bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 118bis. — De bestendige deputatie is verantwoordelijk voor de zorg voor het archief van het provinciebestuur. Het beheer ervan wordt toevertrouwd aan de provinciale archivaris. De provinciegriffier houdt toezicht over het beheer. »

Art. 124

Nr. 18 VAN DE HEREN **MOUTON** EN **HAPPART**

Supprimer cet article.

Art. 128

Nr. 19 VAN DE HEREN **MOUTON** EN **HAPPART**

Het tweede lid van dit artikel doen vervallen.

Art. 130

Nr. 36 VAN DE HEER **PINOIE** EN MEVROUW **VAN DER WILDT**

Paragraaf 1 van dit artikel aanvullen als volgt :

« De provinciegriffiers leggen de eed af in handen van de voorzitter van de provincieraad. »

Art. 130bis

N° 57 DE MME **THIJS** ET CONSORTS**Remplacer le septième alinéa de cet article par les dispositions suivantes :**

«Le conseil provincial fixe le traitement du greffier provincial suivant l'échelle attachée à la fonction de secrétaire communal des communes de la catégorie supérieure. Les dispositions relatives au statut pécuniaire et aux conditions d'octroi d'indemnités au personnel des ministères sont applicables au greffier provincial.»

N° 68 DE M. **MOUTON****Remplacer le septième alinéa de cet article par la disposition suivante :**

«Le conseil provincial fixe le traitement du greffier provincial dans les limites minimum et maximum de l'échelle de traitement liée à la fonction de secrétaire communal des communes classées dans la catégorie supérieure conformément à l'article 28 de la loi communale ou, lorsque l'importance de la structure administrative et des activités provinciales le justifie, dans les limites minimum et maximum de l'échelle de traitement liée à la fonction de rang le plus élevé au sein de l'administration de la région dont la province fait partie. Le conseil provincial détermine les indemnités et allocations dont le greffier jouit à l'instar des autres fonctionnaires provinciaux.»

Art. 130ter

N° 58 DE MME **THIJS** ET CONSORTS**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

«En cas d'empêchement ou d'absence du greffier provincial, il est remplacé par un fonctionnaire de l'administration provinciale, présenté par le gouverneur et agréé par la députation permanente.»

N° 20 DE MM. **MOUTON** ET **HAPPART****Remplacer cet article par le texte suivant :**

«En cas d'empêchement et d'absence du greffier provincial, il est remplacé par un fonctionnaire provincial désigné par la députation permanente.»

Art. 130bis

Nr. 57 VAN MEVROUW **THIJS** C.S.**Het zevende lid van dit artikel vervangen als volgt :**

«De wedde van de provinciegriffier wordt vastgesteld door de provincieraad in de schaal verbonden aan het ambt van gemeentesecretarissen van gemeenten ingedeeld in de hoogste klasse. De bepalingen betreffende de bezoldigingsregeling en de voorwaarden tot toekenning en vergoedingen aan het personeel van de ministeries zijn van toepassing op de provinciegriffier.»

Nr. 68 VAN DE HEER **MOUTON****Het zevende lid van dit artikel vervangen als volgt :**

«De provincieraad stelt de wedde van de provinciegriffier vast binnen de minimum- en maximumgrenzen van de weddeschaal verbonden aan het ambt van gemeentesecretaris in de gemeenten die overeenkomstig artikel 28 van de gemeentewet in de hoogste klasse zijn ingedeeld of, wanneer het belang van de administratieve structuur en de provinciale activiteiten zulks wettigt, binnen de minimum- en maximumgrenzen van de weddeschaal van de hoogste ambtenaar in het bestuur van het gewest waarvan de provincie deel uitmaakt. De provincieraad bepaalt de vergoedingen en toelagen die de griffier geniet zoals de andere provincieambtenaren.»

Art. 130ter

Nr. 58 VAN MEVROUW **THIJS** C.S.**Dit artikel vervangen als volgt :**

«Bij verhindering of afwezigheid van de provinciegriffier wordt hij vervangen door een ambtenaar van het provinciebestuur, voorgedragen en aangenomen door de bestendige deputatie.»

Nr. 20 VAN DE HEREN **MOUTON** EN **HAPPART****Dit artikel vervangen als volgt :**

«Bij verhindering of afwezigheid van de provinciegriffier wordt hij vervangen door een provincieambtenaar aangewezen door de bestendige deputatie.»

N° 37 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« En cas d'empêchement ou d'absence du greffier provincial, il est remplacé par un fonctionnaire de l'administration provinciale présenté par lui et agréé par la députation permanente. »

Art. 131

N° 71 DE M. PINOIE

Remplacer cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. Dans chaque province est institué un emploi de receveur provincial. »

§ 2. Le receveur provincial est nommé par le conseil provincial. Cette nomination a lieu dans les six mois de la vacance de l'emploi. »

§ 3. Avant d'entrer en fonction, le receveur provincial prête le serment visé à l'article 103, au cours d'une séance publique du conseil provincial, entre les mains du président de la députation permanente. Il en est dressé procès-verbal. »

§ 4. Le comptable de la province, qui est nommé à titre définitif, est nommé de plein droit aux fonctions de receveur provincial. »

§ 5. Le receveur est placé sous l'autorité de la députation permanente. »

N° 78 DE MME LEDUC ET M. VERGOTE AU SOUS-AMENDEMENT N° 71 DE M. PINOIE (DOC. PARL. 1-236/4)

Remplacer le § 4 de l'article 131 par les dispositions suivantes :

« § 4. Le receveur provincial est nommé par le conseil provincial sur la base d'un concours organisé par la province et ouvert aux candidats titulaires d'un diplôme leur permettant d'accéder aux emplois de niveau 1 dans les administrations de l'État, ainsi qu'aux membres du personnel provincial appartenant au niveau 1 par recrutement ou par avancement en grade. »

Le comptable de la province nommé à titre définitif et qui remplit les conditions de participation prévues à l'alinéa précédent est nommé d'office receveur provincial. »

Art. 131octies

N° 79 DE MME LEDUC ET M. VERGOTE AU SOUS-AMENDEMENT N° 71 DE M. PINOIE (DOC. PARL. 1-236/4)

Dans le texte de ce sous-amendement : les mots « de 35 001 à 50 000 » sont remplacés par les mots « de 80 001 à 150 000 habitants. »

Nr. 37 VAN DE HEER PINOIE EN MEVROUW VAN DER WILDT

Dit artikel vervangen als volgt :

« Bij verhindering of afwezigheid van de provinciegriffier wordt hij vervangen door een ambtenaar van het provinciebestuur, door hem voorgedragen en aangenomen door de bestendige deputatie. »

Art. 131

Nr. 71 VAN DE HEER PINOIE

Dit artikel vervangen als volgt :

« § 1. In elke provincie wordt een betrekking van provincieontvanger ingesteld. »

§ 2. De provincieontvanger wordt benoemd door de provincieraad. Deze benoeming geschiedt binnen zes maanden na het openvallen van de betrekking. »

§ 3. Vooraleer in functie te treden, legt de provincieontvanger de eed, bedoeld in artikel 103, af, tijdens een openbare zitting van de provincieraad, in de handen van de voorzitter van de bestendige deputatie. »

§ 4. De vastbenoemde rekenplichtige van de provincie wordt van rechtswege benoemd tot provincieontvanger. »

§ 5. De provincieontvanger staat onder toezicht van de bestendige deputatie. »

Nr. 78 VAN MEVR. LEDUC EN DE HEER VERGOTE OP HET SUBAMENDEMENT Nr. 71 VAN DE HEER PINOIE (GEDR. ST. 1-236/4)

Paragraaf 4 van dit subamendement vervangen als volgt :

« § 4. De provincieontvanger wordt benoemd door de provincieraad na een vergelijkend examen door de provincie uitgeschreven wordt en dat toegankelijk is voor kandidaten die houder zijn van een diploma dat in aanmerking komt voor de toelating tot niveau 1 bij de rijksbesturen en voor de leden van het provinciepersoneel die bij werving of bij bevordering in graad tot niveau 1 behoren. »

De vastbenoemde rekenplichtige van de provincie die voldoet aan de in het vorig lid gestelde deelnamevoorwaarden, wordt van rechtswege benoemd tot provincieontvanger. »

Art. 131octies

Nr. 79 VAN MEVR. LEDUC EN DE HEER VERGOTE OP HET SUBAMENDEMENT Nr. 71 VAN DE HEER PINOIE (GEDR. ST. 1-236/4)

In dit subamendement de woorden « 35 001 tot 50 000 » vervangen door de woorden « 80 001 tot 150 000 ».

Art. 146

N° 80 DE M. CALUWÉ AU SOUS-AMENDEMENT N° 43 DE MME CORNET D'ELZIUS ET DE M. DESMEDT (DOC. PARL. 1-236/3)

Insérer, à l'article proposé, un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« L'initiative émanant du conseil provincial doit être approuvée par les deux tiers des membres dudit conseil. »

N° 81 DE M. MOUTON AU SOUS-AMENDEMENT N° 43 DE MME CORNET D'ELZIUS ET DE M. DESMEDT (DOC. SÉN. 1-263/3)

Compléter le deuxième alinéa de cet article par les mots « dans chaque arrondissement administratif de la province ».

Art. 151

N° 82 DE M. CALUWÉ AU SOUS-AMENDEMENT N° 43 DE MME CORNET D'ELZIUS ET DE M. DESMEDT (DOC. 1-236/3)

Insérer à cet article un premier alinéa rédigé comme suit :

« Par matières d'intérêt provincial au sens de l'article 146, il faut entendre les matières réglées par les articles 65, 69, 71, 72, 73, 75, 76, 77, 79 et 85 de la présente loi. »

Titre XIV

N° 43 DE MME CORNET D'ELZIUS ET M. DESMEDT

Insérer un titre XIV (nouveau) intitulé « De la consultation populaire provinciale » et contenant les articles suivants :

« Article 146

Le conseil provincial peut, soit d'initiative, soit à la demande des électeurs provinciaux, décider de consulter les électeurs de la province sur les matières d'intérêt provincial.

L'initiative émanant des électeurs provinciaux doit être soutenue par au moins 10 p.c. des électeurs provinciaux.

Art. 146

Nr. 80 VAN DE HEER CALUWÉ OP HET SUB-AMENDEMENT Nr. 43 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER DESMEDT (GEDR. ST. 1-236/3)

Na het eerste lid van het artikel een nieuw lid invoegen, luidende :

« Het initiatief dat uitgaat van de provincieraad moet worden goedgekeurd door twee derde van de leden van de provincieraad. »

Nr. 81 VAN DE HEER MOUTON OP HET SUB-AMENDEMENT Nr. 43 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER DESMEDT (GEDR. ST. SENAAT 1-263/3)

Het tweede lid van dit artikel aanvullen met de woorden « in elk administratief arrondissement van de provincie ».

Art. 151

Nr. 82 VAN DE HEER CALUWÉ OP HET SUB-AMENDEMENT Nr. 43 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER DESMEDT (GEDR. ST. 1-236/3)

Dit artikel doen voorafgaan door een eerste lid, luidende :

« Onder provinciaal belang zoals bedoeld in artikel 146, worden bedoeld de aangelegenheden geregeld door de artikelen 65, 69, 71, 72, 73, 75, 76, 77, 79 en 85 van deze wet. »

Titel XIV

Nr. 43 VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS EN DE HEER DESMEDT

Na titel XIII een titel XIV (nieuw) invoegen onder het opschrift « De provinciale volksraadpleging », bestaande uit de volgende artikelen :

« Artikel 146

De provincieraad kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de provincieraadskiezers, beslissen de kiezers van de provincie te raadplegen over de aangelegenheden van provinciaal belang.

Het initiatief dat uitgaat van de provincieraadskiezers, moet gesteund worden door ten minste 10 pct. van de provincieraadskiezers.

Article 147

Toute demande d'organisation d'une consultation à l'initiative des électeurs provinciaux doit être adressée par lettre recommandée à la députation permanente.

À la demande sont joints une note motivée et les documents de nature à informer le conseil provincial.

Article 148

La demande n'est recevable que pour autant qu'elle soit introduite au moyen d'un formulaire délivré par la province et qu'elle comprenne, outre le nom de la province et la reproduction de l'article 196 du Code pénal, les mentions suivantes :

1° la ou les questions qui font l'objet de la consultation proposée;

2° le nom, les prénoms, la date de naissance et le domicile de chacun des signataires de la demande.

Article 149

Dès la réception de la demande, la députation permanente examine si la demande est soutenue par un nombre suffisant de signatures valables.

La députation permanente raye à l'occasion de cet examen :

1° les signatures en double;

2° les signatures des personnes qui n'ont pas la qualité d'électeur provincial;

3° les signatures des personnes dont les données fournies ne suffisent pas à permettre la vérification de leur identité.

Le contrôle est clos lorsque le nombre de signatures valables est atteint.

Article 150

Peuvent seuls participer à la consultation populaire les citoyens de la province qui satisfont aux conditions visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

La participation n'est pas obligatoire. Chaque participant a droit à une voix.

Le scrutin est secret.

Artikel 147

Elk verzoek tot het houden van een raadpleging op initiatief van de provincieraadskiezers moet bij aangetekende brief worden gericht aan de bestendige deputatie.

Bij het verzoek worden een gemotiveerde nota gevoegd en de stukken die de provincieraad kunnen voorlichten.

Artikel 148

Het verzoek is alleen dan ontvankelijk als het wordt ingediend door middel van een formulier afgegeven door de provincie en als het, buiten de naam van de provincie en de tekst van artikel 196 van het Strafwetboek, de volgende vermeldingen bevat :

1° de vraag of vragen waarop de voorgenomen raadpleging betrekking heeft;

2° de naam, voornamen, geboortedatum en woonplaats van eenieder die het verzoekschrift heeft ondertekend.

Artikel 149

Onmiddellijk na ontvangst van het verzoek onderzoekt de bestendige deputatie of het verzoek gesteund is door een voldoende aantal geldige handtekeningen.

Naar aanleiding van dat onderzoek schrapt de bestendige deputatie :

1° de dubbele handtekeningen;

2° de handtekeningen van de personen die niet de hoedanigheid van provincieraadskiezer hebben;

3° de handtekeningen van de personen ten aanzien van wie de verschaftte gegevens ontoereikend zijn om toetsing van hun identiteit mogelijk te maken.

De controle wordt beëindigd wanneer het aantal geldige handtekeningen is bereikt.

Artikel 150

Aan de volksraadpleging kunnen alleen deelnemen de burgers van de provincie die voldoen aan de voorwaarden opgenoemd in artikel 1, § 1, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

De deelname is niet verplicht. Iedere deelnemer heeft recht op één stem.

De stemming is geheim.

La consultation ne peut avoir lieu que le dimanche. Les participants sont admis au scrutin de 8 à 13 h. Ceux qui se trouvent dans le local de vote avant 13 h, sont encore admis au scrutin.

Il n'est procédé au dépouillement que si au moins 40 p.c. des électeurs provinciaux ont participé à la consultation.

Article 151

Les questions de personne et les questions relatives aux comptes, aux budgets, aux taxes et rétributions provinciales ne peuvent faire l'objet d'une consultation.

Nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des 16 mois qui précèdent la réunion ordinaire des électeurs pour le renouvellement des conseils provinciaux. En outre, nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des 40 jours qui précèdent l'élection directe des membres de la Chambre des représentants, du Sénat, des Conseils et du Parlement européen.

Les électeurs ne peuvent être consultés qu'une seule fois par semestre et six fois au plus par législature. Au cours de la période qui s'étend d'un renouvellement des conseils provinciaux à l'autre, il ne peut être organisé qu'une seule consultation sur le même sujet.

Article 152

Une demande d'organisation d'une consultation populaire est inscrite à l'ordre du jour de la plus prochaine séance de la députation permanente et du conseil provincial.

Il est procédé à l'inscription après la clôture du contrôle visé à l'article 149.

La députation permanente est obligée de procéder à l'inscription à l'ordre du jour du conseil provincial à moins que celui-ci ne soit manifestement pas compétent, à aucun égard, pour décider de la demande.

S'il y a des doutes à ce sujet, c'est le conseil provincial qui décide.

Article 153

Toute décision sur l'organisation d'une consultation populaire fait l'objet d'une motivation formelle.

L'alinéa précédent s'applique également à toute décision qui concerne directement une question qui a fait l'objet d'une consultation.

De raadpleging kan enkel op een zondag plaatsvinden. De deelnemers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Degenen die zich vóór 13 uur in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Tot het opnemen van de stemmen wordt slechts overgegaan indien ten minste 40 pct. van de provincieraadskiezeraars aan de raadpleging hebben deelgenomen.

Artikel 151

Persoonlijke aangelegenheden en aangelegenheden betreffende de rekeningen, de begrotingen, de provinciebelastingen en retributies kunnen niet het onderwerp van een raadpleging zijn.

Geen raadpleging kan worden georganiseerd in een periode van zestien maanden vóór de gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de provincieraden. Bovendien kan geen raadpleging worden georganiseerd in een periode van veertig dagen vóór de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Raden en het Europees Parlement.

De kiezers kunnen slechts eenmaal om de zes maanden worden geraadpleegd, met een maximum van zes raadplegingen per zittingsperiode. Gedurende het tijdvak tussen twee vernieuwingen van de provincieraad kan slechts één volksraadpleging over hetzelfde onderwerp worden gehouden.

Artikel 152

Een verzoek tot het houden van een raadpleging wordt op de agenda van de eerstvolgende vergadering van de bestendige deputatie en van de provincieraad ingeschreven.

Tot de inschrijving wordt overgegaan nadat de controle, bedoeld in artikel 149, werd afgesloten.

Het college is verplicht tot inschrijving op de agenda van de provincieraad over te gaan, tenzij de provincieraad klaarblijkelijk in generlei opzicht bevoegd is om over het verzoek te beslissen.

Indien hieromtrent twijfel bestaat, beslist de provincieraad.

Artikel 153

Elke beslissing over het houden van een volksraadpleging wordt uitdrukkelijk gemotiveerd.

Het voorgaande lid is tevens van toepassing op elke beslissing die rechtstreeks betrekking heeft op een aangelegenheid die het onderwerp is geweest van een raadpleging.

Article 154

Au moins un mois avant le jour de la consultation, l'administration provinciale met à la disposition des habitants une brochure présentant le sujet de la consultation populaire de manière objective. Cette brochure comporte en outre la note motivée, visée à l'article 147, alinéa 2, ainsi que la ou les questions sur lesquels les habitants seront consultés.

Article 155

Les questions doivent être formulées de manière à ce qu'il puisse y être répondu par oui ou non.

Article 156

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les dispositions particulières relatives à la procédure d'organisation d'une consultation populaire provinciale par analogie avec la procédure visée à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales pour l'élection des conseillers provinciaux.

Article 157

Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les résultats de la consultation sont portés à la connaissance du public.

Titre XIV

N° 65 DE M. NOTHOMB

À la suite du titre XIII, ajouter un titre XIV (nouveau) intitulé «De la consultation populaire» et contenant les articles suivants :

«Art. 146. — Le conseil provincial peut décider d'organiser des consultations populaires sur des sujets d'intérêt provincial.

Cette consultation doit être organisée lorsque 2/3 des membres du conseil provincial le souhaitent.

Art. 147. — Peuvent seuls participer à la consultation populaire les citoyens de la province qui satisfont aux conditions visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

La participation n'est pas obligatoire. Chaque participant a droit à une voix.

Le scrutin est secret.

Artikel 154

Ten minste één maand vóór de dag van de raadpleging stelt het provinciebestuur aan de inwoners een brochure ter beschikking waarin het onderwerp van de raadpleging op een objectieve manier wordt uiteengezet. Deze brochure bevat bovendien de gemotiveerde nota, bedoeld in artikel 147, tweede lid, alsmede de vraag of vragen waarover de inwoners zullen worden geraadpleegd.

Artikel 155

De vragen dienen op zulkdanige manier geformuleerd te zijn dat met ja of neen kan worden geantwoord.

Artikel 156

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere procedureregels voor het houden van een provinciale volksraadpleging, naar analogie van de procedure bedoeld in de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen voor de verkiezing van de provincieraadsleden.

Artikel 157

De Koning bepaalt de wijze waarop de uitslag van de raadpleging aan de bevolking bekendgemaakt wordt.

Titel XIV

Nr. 65 VAN DE HEER NOTHOMB

Na titel XIII een titel XIV (nieuw) toevoegen onder het opschrift «De provinciale volksraadpleging», bestaande uit de volgende artikelen :

«Art. 146. — De provincieraad kan besluiten volksraadplegingen te houden over onderwerpen van provinciaal belang.

Deze raadpleging moet worden gehouden wanneer twee derde van de leden van de provincieraad dat wensen.

Art. 147. — Aan de volksraadpleging kunnen alleen deelnemen de burgers van de provincie die voldoen aan de voorwaarden opgenoemd in artikel 1, § 1, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

De deelname is niet verplicht. Iedere deelnemer heeft recht op één stem.

De stemming is geheim.

La consultation ne peut avoir lieu que le dimanche. Les participants sont admis au scrutin de 8 à 13 heures. Ceux qui se trouvent dans le local de vote avant 13 heures sont encore admis au scrutin.

Il n'est procédé au dépouillement que si au moins 50 p.c. des électeurs provinciaux ont participé à la consultation.

Art. 148. — Les questions de personnes et les questions relatives aux comptes ne peuvent faire l'objet d'une consultation.

Nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des seize mois qui précèdent la réunion ordinaire des électeurs pour le renouvellement des conseils provinciaux. En outre, nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des quarante jours qui précèdent l'élection directe des membres de la Chambre des représentants, du Sénat, des Conseils et du Parlement européen.

Les électeurs ne peuvent être consultés qu'une seule fois par semestre. Au cours de la période qui s'étend d'un renouvellement des conseils provinciaux à l'autre, il ne peut être organisé qu'une seule consultation sur le même objet.

Art. 149. — Une demande d'organisation d'une consultation populaire est inscrite à l'ordre du jour de la plus prochaine séance du conseil provincial.

La députation permanente est obligée de procéder à l'inscription à l'ordre du jour du conseil provincial.

Art. 150. — Toute décision sur l'organisation d'une consultation populaire fait l'objet d'une motivation formelle.

L'alinéa précédent s'applique également à toute décision qui concerne directement une question qui a fait l'objet d'une consultation.

Art. 151. — Au moins un mois avant le jour de la consultation, l'administration provinciale met à disposition des habitants une brochure présentant le sujet de la consultation populaire de manière objective. Cette brochure comporte en outre la ou les questions sur lesquelles les habitants seront consultés.

Art. 152. — Les questions doivent être formulées de manière à ce qu'il puisse être répondu par oui ou par non.

Art. 153. — Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les dispositions particulières

De raadpleging kan enkel op een zondag plaatsvinden. De deelnemers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Degenen die zich vóór 13 uur in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Tot het opnemen van de stemmen wordt slechts overgegaan indien ten minste 50 pct. van de provincieraadskiezers aan de raadpleging hebben deelgenomen.

Art. 148. — Persoonlijke aangelegenheden en aangelegenheden betreffende de rekeningen kunnen niet het onderwerp van een raadpleging zijn.

Geen raadpleging kan worden georganiseerd in een periode van zestien maanden vóór de gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de provincieraden. Bovendien kan geen raadpleging worden georganiseerd in een periode van veertig dagen vóór de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Raden en het Europees Parlement.

De kiezers kunnen slechts eenmaal om de zes maanden worden geraadpleegd. Gedurende het tijdvak tussen twee vernieuwingen van de provincieraad kan slechts één volksraadpleging over hetzelfde onderwerp worden gehouden.

Art. 149. — Een verzoek tot het houden van een raadpleging wordt op de agenda van de eerstvolgende vergadering van de provincieraad ingeschreven.

De permanente deputatie is verplicht tot inschrijving op de agenda van de provincieraad over te gaan.

Art. 150. — Elke beslissing over het houden van een volksraadpleging wordt uitdrukkelijk gemotiveerd.

Het voorgaande lid is tevens van toepassing op elke beslissing die rechtstreeks betrekking heeft op een aangelegenheid die het onderwerp is geweest van een raadpleging.

Art. 151. — Ten minste één maand vóór de dag van de raadpleging stelt het provinciebestuur aan de inwoners een brochure ter beschikking waarin het onderwerp van de raadpleging op een objectieve manier wordt uiteengezet. Deze brochure bevat bovendien de vraag of vragen waarover de inwoners zullen worden geraadpleegd.

Art. 152. — De vragen moeten op zulkdanige manier geformuleerd zijn dat met ja of neen kan worden geantwoord.

Art. 153. — De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere procedureregels

relatives à la procédure d'organisation d'une consultation provinciale, par analogie avec la procédure visée à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales pour l'élection des conseillers provinciaux.

Art. 154. — Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les résultats de la consultation sont portés à la connaissance du public. »

voor het houden van een provinciale volksraadpleging, naar analogie van de procedure bedoeld in de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen voor de verkiezing van de provincieraadsleden.

Art. 154. — De Koning bepaalt de wijze waarop de uitslag van de raadpleging aan de bevolking bekendgemaakt wordt. »

2. DEUXIÈME PHASE

A. AMENDEMENT PRINCIPAL N° 83

DE MM. PINOIE, DARAS, MMES THIJS, CORNET d'ELZIUS, M. MOUTON, MME LEDUC, MM. HOSTEKINT ET NOTHOMB

Remplacer la proposition de loi comme suit :

Article premier

« La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 1^{er} de la loi provinciale du 30 avril 1836, les mots « et un commissaire du gouvernement » sont remplacés par les mots « , une députation permanente et un gouverneur ».

Art. 3

Dans l'article 4 de la même loi, modifié par les lois des 3 avril 1973 et 28 décembre 1994, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« Le gouverneur est le commissaire du Gouvernement fédéral dans la province.

Les gouverneurs sont nommés et révoqués par le Roi ».

Art. 4

À l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 6 janvier 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est complété par les mots « et au moins une fois par mois »;

2^o entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, il est inséré un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Cette obligation ne s'applique pas aux mois de juillet et d'août. »;

3^o un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré in fine :

« Le président est également tenu de convoquer le conseil à la demande de la députation permanente aux jour et heure indiqués, avec l'ordre du jour proposé. »

2. TWEEDE FASE

A. HOOFDAMENDEMENT NR. 83

VAN DE HEREN PINOIE, DARAS, DE DAMES THIJS, CORNET d'ELZIUS, DE HEER MOUTON, MEVR. LEDUC, DE HEREN HOSTEKINT EN NOTHOMB

Het wetsvoorstel vervangen als volgt :

Artikel 1

« Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1 van de provinciewet van 30 april 1836 worden de woorden « en een commissaris van de regering » vervangen door de woorden « , een bestendige deputatie en een gouverneur ».

Art. 3

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 3 april 1973 en 28 december 1994, worden het eerste en het tweede lid respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

« De gouverneur is de commissaris van de federale Regering in de provincie.

De gouverneurs worden benoemd en afgezet door de Koning ».

Art. 4

In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 januari 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt aangevuld met de woorden « en ten minste eenmaal per maand »;

2^o tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Deze verplichting is niet van toepassing op de maanden juli en augustus. »;

3^o aan het slot wordt een nieuw lid toegevoegd, luidende :

« De voorzitter is tevens gehouden de raad op verzoek van de bestendige deputatie bijeen te roepen op de aangeduide dag en het aangeduide uur met de voorgestelde agenda. »

Art. 5

L'article 47 de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1975, est complété par les alinéas suivants :

«Cependant, si le conseil a été convoqué deux fois sans s'être trouvé en nombre, il pourra, après une nouvelle et dernière convocation, prendre une décision quel que soit le nombre de membres présents, sur les objets mis pour la troisième fois à l'ordre du jour.

Les convocations visées au deuxième alinéa font mention qu'elles ont lieu pour la deuxième ou la troisième fois; en outre, la troisième convocation rappellera textuellement les dispositions des deux premiers alinéas du présent article. »

Art. 6

À l'article 49 de la même loi, modifié par les lois des 6 janvier 1984 et 11 juillet 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots « sous la présidence de leur doyen d'âge, assisté des deux membres les moins âgés comme secrétaires » sont remplacés par les mots « sous la présidence du membre qui compte le plus d'ancienneté en qualité de conseiller provincial ou, en cas de parité, le plus âgé d'entre-eux, assisté des deux membres les plus jeunes comme secrétaires »;

2^o un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

«Toutefois, si le deuxième vendredi visé à l'alinéa premier est un jour férié, la réunion du nouveau conseil provincial est reportée au lundi qui suit. »

Art. 7

L'article 50 de la même loi, modifié par la loi du 6 janvier 1984, est complété par les alinéas suivants :

«Le conseil provincial peut créer en son sein des commissions qui lui fourniront des avis sur toutes les matières relevant de sa compétence. Le conseil arrête, dans son règlement, les dispositions relatives à la composition et au fonctionnement de ces commissions. La composition des commissions obéit au principe de la représentation proportionnelle.

Les commissions peuvent toujours entendre des experts et des personnes intéressées. »

Art. 5

Artikel 47 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1975, wordt aangevuld met de volgende leden :

«De raad kan echter, indien hij tweemaal bijeen-geroepen is zonder dat het vereiste aantal leden is opgekomen, na een derde en laatste bijeenroeping, ongeacht het aantal aanwezige leden, een beslissing nemen over de onderwerpen die voor de derde maal op de agenda voorkomen.

De in het tweede lid bedoelde oproepingen moeten vermelden dat zij voor de tweede of derde maal geschieden; bovendien moeten de bepalingen van de eerste twee leden van dit artikel in de derde oproeping woordelijk worden overgenomen. »

Art. 6

In artikel 49 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 6 januari 1984 en 11 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden « onder voorzitterschap van het oudste lid in jaren, bijgestaan door de jongste twee leden als secretaris, » vervangen door de woorden « onder voorzitterschap van het lid dat de meeste anciënniteit bezit als provincieraadslid of, bij gelijke anciënniteit, de oudste van hen, bijgestaan door de jongste twee leden als secretaris, »;

2^o tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

«Indien de tweede vrijdag bedoeld in het eerste lid evenwel een feestdag is, wordt de vergadering van de nieuwe provincieraad uitgesteld tot de daaropvolgende maandag. »

Art. 7

Artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 januari 1984, wordt aangevuld met de volgende leden :

«De provincieraad kan in zijn midden commissies oprichten die hem van advies zullen dienen over al de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren. De raad bepaalt in zijn reglement van orde de regelen houdende de samenstelling en de werking van deze commissies. De samenstelling ervan geschiedt volgens het principe van de evenredige vertegenwoordiging.

De commissies kunnen steeds deskundigen en belanghebbenden horen. »

Art. 8

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 51. — § 1^{er}. *Les séances du conseil provincial sont publiques.*

§ 2. *Sauf en ce qui concerne les séances relatives au budget, le conseil provincial, statuant à la majorité des deux tiers des membres présents, peut, dans l'intérêt de l'ordre public et en raison des inconvénients graves qui résulteraient de la publicité, décider que la séance ne sera pas publique.*

§ 3. *La séance du conseil provincial n'est pas publique lorsqu'il s'agit de questions de personnes.*

Dès qu'une question de ce genre est soulevée, le président prononce immédiatement le huis clos.

§ 4. *Sauf en matière disciplinaire, la séance à huis clos ne peut avoir lieu qu'après la séance publique.*

§ 5. *S'il paraît nécessaire, pendant la séance publique, de continuer l'examen d'un point en séance à huis clos, la séance publique peut être interrompue, à cette seule fin. »*

Art. 9

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 52. — *Sans préjudice de l'alinéa 4, les membres du conseil votent à haute voix ou par assis et levé.*

Néanmoins, le vote se fait toujours à haute voix et par appel nominal sur l'ensemble de chaque résolution. Il en va de même chaque fois qu'un tiers des membres présents le demande.

Le règlement d'ordre intérieur peut prévoir un mode de scrutin équivalent au vote à haute voix ou au vote par assis et levé. Le vote exprimé électroniquement est considéré comme équivalent au vote à haute voix et par appel nominal. Le vote à main levée est considéré comme équivalent au vote par assis et levé.

Seules les présentations de candidats, les nominations aux emplois, les mises en disponibilité, les suspensions préventives dans l'intérêt du service et les sanctions disciplinaires font l'objet d'un scrutin secret, à la majorité absolue des suffrages.

En cas de vote à haute voix, le président vote en dernier lieu. »

Art. 8

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 51. — § 1. *De vergaderingen van de provincieraad zijn openbaar.*

§ 2. *Behalve wat betreft de vergaderingen met betrekking tot de begroting, kan de provincieraad, in het belang van de openbare orde en op grond van ernstige bezwaren tegen de openbaarheid, met een tweederde meerderheid van de aanwezige leden, beslissen dat de vergadering niet openbaar is.*

§ 3. *De vergadering is niet openbaar wanneer het om personen gaat.*

Zodra een dergelijk punt aan de orde is, beveelt de voorzitter terstond de behandeling in besloten vergadering.

§ 4. *Uitgezonderd in tuchtzaken kan de besloten vergadering eerst plaatsvinden na de openbare vergadering.*

§ 5. *Wanneer tijdens de openbare vergadering blijkt dat de behandeling van een punt in besloten vergadering moet worden voortgezet, kan de openbare vergadering, enkel met dit doel, worden onderbroken. »*

Art. 9

Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 52. — *Onverminderd het vierde lid stemmen de leden van de provincieraad mondeling of bij zitten en opstaan.*

De stemming geschiedt evenwel altijd mondeling en bij naamafroeping over elk besluit in zijn geheel. Dat is ook zo telkens als een derde van de aanwezige leden daarom verzoekt.

Het reglement van orde kan een regeling invoeren die gelijkwaardig is aan een mondelinge stemming of een stemming bij zitten en opstaan. De elektronisch uitgebrachte stemming wordt geacht gelijk te staan met de mondelinge stemming bij naamafroeping. De stemming bij handopsteking wordt geacht gelijk te staan met de stemming bij zitten en opstaan.

Alleen de voordrachten van kandidaten, de benoemingen tot ambten, de terbeschikkingstellingen, de preventieve schorsingen in het belang van de dienst en de tuchtsstraffen geschieden bij geheime stemming en bij volstreckte meerderheid van stemmen.

In geval van mondelinge stemming stemt de voorzitter het laatst. »

Art. 10

L'article 55 de la même loi, modifié par les lois des 30 décembre 1887 et 27 mai 1975, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 55. — *La séance est ouverte et close par le président.*

Sauf stipulation contraire dans le règlement d'ordre intérieur, il est donné lecture du procès-verbal de la précédente séance, à l'ouverture de chaque séance.

Dans tous les cas, le procès-verbal est mis à la disposition des conseillers sept jours francs au moins avant le jour de la séance. Dans les cas d'urgence, il est mis à la disposition en même temps que l'ordre du jour.

Tout membre a le droit, pendant la séance, de réclamer contre sa rédaction.

Si la réclamation est adoptée, le greffier est chargé de présenter, séance tenante ou, au plus tard, dans la séance suivante, une nouvelle rédaction, conformément à la décision du conseil.

Si la séance s'écoule sans réclamation, le procès-verbal est approuvé et transcrit comme stipulé à l'article 119, alinéa 1^{er}.

Chaque fois que le conseil le juge convenable, le procès-verbal est rédigé séance tenante, en tout ou en partie, et signé par les membres présents. »

Art. 11

L'article 57 de la même loi, modifié par la loi du 6 janvier 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 57. — § 1^{er}. *La convocation se fait par écrit et à domicile et, sauf les cas d'urgence, au moins sept jours francs avant celui de la réunion; elle contient l'ordre du jour et les propositions de décision.*

Ce délai est toutefois ramené à trois jours francs pour l'application de l'article 47, troisième alinéa.

Les points de l'ordre du jour doivent être définis avec suffisamment de clarté.

§ 2. *Pour chaque point de l'ordre du jour, toutes les pièces s'y rapportant sont mises à la disposition, au greffe provincial, des membres du conseil provincial, dès l'envoi de l'ordre du jour.*

Art. 10

Artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1887 en 27 mei 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 55. — *De vergadering wordt door de voorzitter geopend en gesloten.*

Tenzij het reglement van orde anders bepaalt, wordt bij het openen van elke vergadering voorlezing gedaan van de notulen van de vorige vergadering.

In elk geval worden de notulen ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering ter inzage van de leden van de raad gelegd. In spoedeisende gevallen worden de notulen samen met de agenda ter inzage gelegd.

Elk lid heeft het recht om tijdens de vergadering bezwaren tegen de redactie in te brengen.

Worden de bezwaren gegrond bevonden, dan wordt de griffier ermee belast, staande de vergadering of uiterlijk op de eerstvolgende vergadering, een nieuwe redactie voor te leggen die in overeenstemming is met het besluit van de raad.

Indien geen bezwaren worden ingebracht vóór het einde van de vergadering, zijn de notulen goedgekeurd en worden zij overgeschreven zoals in artikel 119, eerste lid, bepaald is.

Telkens als de raad het gewenst acht, worden de notulen geheel of gedeeltelijk staande de vergadering opgemaakt en door de aanwezige leden ondertekend. »

Art. 11

Artikel 57 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 januari 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 57. — § 1. *De oproeping geschiedt schriftelijk en aan huis en, behalve in spoedeisende gevallen, ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering; zij vermeldt de agenda en de voorstellen van beslissing.*

Deze termijn wordt evenwel tot drie vrije dagen teruggebracht voor de toepassing van artikel 47, derde lid.

De agendapunten moeten voldoende duidelijk omschreven zijn.

§ 2. *Voor elk agendapunt worden alle stukken die erop betrekking hebben, op de griffie van de provincie ter inzage gelegd van de leden van de provincieraad vanaf het verzenden van de agenda.*

§ 3. *Un point ne figurant pas à l'ordre du jour ne peut être mis en discussion en séance, sauf dans les cas d'urgence, lorsque le moindre report pourrait causer un préjudice grave difficilement réparable.*

L'urgence ne peut être décidée que par les deux tiers au moins des membres présents; leur nom est inséré au procès-verbal.

En cas d'urgence, le délai de convocation visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, peut être diminué, sans toutefois pouvoir être inférieur à un jour franc avant celui de la réunion.

§ 4. *Toute proposition étrangère à l'ordre du jour doit être remise au président du conseil au moins cinq jours francs avant l'assemblée; elle doit être accompagnée d'une note explicative ou de tout document propre à éclairer le conseil. Le président transmet sans délai les points complémentaires de l'ordre du jour aux membres du conseil.*

Il est interdit à un membre de la députation permanente de faire usage de la faculté prévue à l'alinéa précédent. La députation permanente dispose toutefois de cette faculté.»

Art. 12

Un article 57bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 57bis. — *Le lieu, jour, heure et l'ordre du jour des séances du conseil provincial sont portés à la connaissance du public par voie d'affichage au lieu du siège du conseil provincial, dans les mêmes délais que ceux prévus à l'article 57 relatif à la convocation du conseil provincial.*

La presse et les habitants intéressés de la province sont, à leur demande et au moins deux jours francs avant celui de la réunion, informés de l'ordre du jour du conseil provincial, moyennant éventuellement paiement d'une redevance qui ne peut excéder le prix de revient. Ce délai n'est pas de rigueur pour des points qui sont ajoutés à l'ordre du jour après l'envoi de la convocation conformément à l'article 57, § 4.

Le règlement d'ordre intérieur peut prévoir d'autres modes de publication.»

Art. 13

L'article 58 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 58. — *Le président a la police de l'assemblée; il peut, après en avoir donné l'avertissement, faire expulser à l'instant du lieu de*

§ 3. *Een punt dat niet op de agenda voorkomt, mag niet in bespreking worden gebracht, behalve in spoedeisende gevallen wanneer het geringste uitstel ernstige en moeilijk te herstellen schade zou kunnen berokkenen.*

Tot spoedbehandeling kan niet worden besloten dan door ten minste twee derden van de aanwezige leden; de namen van die leden worden in de notulen vermeld.

In spoedeisende gevallen kan de termijn van oproeping bedoeld in § 1, eerste lid, teruggebracht worden, zonder evenwel korter te zijn dan één vrije dag vóór de dag van de vergadering.

§ 4. *Elk voorstel dat niet op de agenda voorkomt, moet uiterlijk vijf vrije dagen vóór de vergadering overhandigd worden aan de voorzitter van de raad; het moet vergezeld zijn van een verklarende nota of van elk document dat de raad kan voorlichten. De voorzitter deelt de aanvullende agendapunten onverwijld mee aan de leden van de raad.*

Van de mogelijkheid vermeld in het vorige lid, kan geen gebruik worden gemaakt door een lid van de bestendige deputatie. De bestendige deputatie beschikt echter wel over deze mogelijkheid.»

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 57bis ingevoegd, luidende:

«Art. 57bis. — *Plaats, dag, tijdstip en agenda van de vergadering van de provincieraad worden ter kennis gebracht van het publiek door aanplakking op de plaats waar de provincieraad zitting houdt, binnen dezelfde termijnen als die vermeld in artikel 57 met betrekking tot de bijeenroeping van de provincieraad.*

De pers en de belangstellende inwoners van de provincie worden op hun verzoek en ten minste twee vrije dagen vóór de dag van de vergadering, op de hoogte gesteld van de agenda van de provincieraad, eventueel tegen betaling van een vergoeding die niet meer mag bedragen dan de kostprijs. Deze termijn geldt niet voor de punten die aan de agenda worden toegevoegd na het verzenden van de oproeping overeenkomstig artikel 57, § 4.

Het reglement van orde kan nog andere wijzen van bekendmaking voorschrijven.»

Art. 13

Artikel 58 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 58. — *De voorzitter is belast met de handhaving van de orde in de vergadering; hij kan, na een voorafgaande waarschuwing, terstond ieder*

l'auditoire tout individu qui donnera des signes publics soit d'approbation, soit d'improbation, ou excitera au tumulte de quelque manière que ce soit.

Le président, peut, en outre, dresser procès-verbal à charge du contrevenant et le renvoyer devant le tribunal de police qui pourra le condamner à une amende d'un à vingt francs, sans préjudice d'autres poursuites judiciaires, s'il y a lieu. »

Art. 14

À l'article 61 de la même loi, modifié par la loi du 6 janvier 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1^o un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

«Le jeton de présente est égal au montant le plus élevé de l'échelle du traitement des assistants administratifs de la fonction publique de l'Etat fédéral, divisé par 180, puis majoré ou réduit en application des règles de liaison à l'index de cette échelle. »;

2^o dans le texte français des alinéas 2 et 3, les mots « indemnité de frais de route » sont remplacés par les mots « indemnité de frais de déplacement »;

3^o l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

«Le montant de l'indemnité de frais de déplacement est fixé par le conseil provincial. Ce montant, ainsi que le montant des jetons de présence, sont à charge de la province. »

Art. 15

L'article 63 de la même loi, modifié par la loi du 30 décembre 1887, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 63. — Il est interdit à tout membre du conseil :

1^o d'être présent à la délibération sur des objets auxquels il a un intérêt direct, soit personnellement, soit comme chargé d'affaires, avant ou après son élection, ou auxquels ses parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement ont un intérêt personnel et direct;

2^o de prendre part directement ou indirectement dans aucun service, perception de droits, fourniture ou adjudication quelconque pour la province;

3^o d'intervenir comme avocat, notaire ou homme d'affaires dans les procès dirigés contre la province; il ne pourra, en la même qualité, plaider, aviser ou suivre aucune affaire litigieuse quelconque dans l'intérêt de la province;

persoon uit de zaal doen verwijderen die openlijk tekens van goedkeuring of van afkeuring geeft of op enigerlei wijze wanorde veroorzaakt.

De voorzitter kan bovendien proces-verbaal opmaken tegen de overtreder en hem verwijzen naar de politierechtbank, die hem kan veroordelen tot een geldboete van een frank tot twintig frank, onverminderd andere gerechtelijke vervolgingen, indien daartoe grond bestaat. »

Art. 14

In artikel 61 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 januari 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

«Het presentiegeld wordt verkregen door het hoogste bedrag van de weddeschaal van de bestuurs-assistenten bij het Rijk, verhoogd of verlaagd volgens de voor die schaal geldende regels van indexkoppeling, te delen door 180. »;

2^o in de Franse tekst van het tweede en het derde lid worden de woorden « indemnité de frais de route » vervangen door de woorden « indemnité de frais de déplacement »;

3^o het vierde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Het bedrag van de vergoeding voor verplaatsingskosten wordt door de provincieraad vastgesteld. Dit bedrag, alsook het bedrag van het presentiegeld, zijn ten laste van de provincie. »

Art. 15

Artikel 63 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 1887, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 63. — Het is elk raadslid verboden :

1^o tegenwoordig te zijn bij een beraadslaging of besluit over zaken waarbij hij een rechtstreeks belang heeft, hetzij persoonlijk, hetzij als gelastigde, voor of na zijn verkiezing, of waarbij zijn bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben;

2^o rechtstreeks of onrechtstreeks deel te nemen aan enige dienst, heffing van rechten, levering of aanbesteding ten behoeve van de provincie;

3^o als advocaat, notaris of zaakwaarnemer werkzaam te zijn in rechtsgedingen, tegen de provincie ingesteld; het is hem verboden in dezelfde hoedanigheid ten behoeve van de provincie te pleiten, raad te geven of op te treden in enige betwiste zaak;

4° d'intervenir comme conseil d'un membre du personnel en matière disciplinaire;

5° d'intervenir comme délégué ou expert d'une organisation syndicale dans un comité de négociation ou de concertation de la province.

Les dispositions qui précèdent sont applicables au greffier et aux membres de la députation permanente, ainsi qu'à la personne de confiance visée à l'article 63bis. »

Art. 16

Un article 63bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 63bis. — Le conseiller qui, en raison d'un handicap, se trouve dans l'impossibilité de remplir son mandat de manière autonome, peut se faire assister dans l'exercice de celui-ci par une personne de confiance, choisie parmi les électeurs du conseil provincial qui satisfont aux critères d'éligibilité applicables en ce qui concerne le mandat de conseiller provincial et qui ne fait pas partie du personnel de la province ni des sociétés ou associations desquelles la province est membre ou dans lesquelles elle est représentée.

Pour l'application du premier alinéa, le Roi définit les critères servant à établir la qualité de conseiller handicapé.

Dans le cadre de cette assistance, la personne de confiance jouit des mêmes moyens et est soumise aux mêmes obligations que le conseiller. Elle n'a pas le droit de percevoir des jetons de présence, mais bien une indemnité de frais de déplacement, telle que prévue à l'article 61. »

Art. 17

Un article 63ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 63ter. — Le conseiller provincial empêché par le fait qu'il effectue son terme de service militaire actif ou son terme de service civil en tant qu'objecteur de conscience, est remplacé à sa demande, adressée par écrit à la députation permanente, pendant cette période.

Le conseiller provincial qui souhaite prendre un congé parental en raison de la naissance ou de l'adoption d'un enfant, est remplacé, à sa demande écrite adressée au président du conseil provincial, au plus tôt à partir de la septième semaine avant la date présumée de la naissance ou de l'adoption jusqu'à la fin de la huitième semaine qui suit la naissance ou l'adoption. A sa demande écrite, l'interruption de l'exercice de son mandat peut être prolongée, au-delà de la huitième semaine, pour une période égale

4° op te treden als raadsman van een personeelslid in tuchtzaken;

5° op te treden als afgevaardigde of deskundige van een vakbond in een onderhandelings- of overlegcomité van de provincie.

De bovenstaande bepalingen zijn mede van toepassing op de griffier en op de leden van de bestendige deputatie, alsook op de vertrouwenspersoon bedoeld in artikel 63bis. »

Art. 16

In dezelfde wet wordt een artikel 63bis ingevoegd, luidende :

« Art. 63bis. — Het raadslid dat wegens een handicap niet zelfstandig zijn mandaat kan vervullen, kan zich voor de uitoefening van dat mandaat laten bijstaan door een vertrouwenspersoon gekozen uit de provincieraadskiezders die aan de verkiesbaarheidsvereisten voor het mandaat van provincieraadslid voldoen, en die geen lid is van het personeel van de provincie, noch van de vennootschappen of verenigingen waarvan de provincie lid is of waarin zij vertegenwoordigd is.

Voor de toepassing van het eerste lid bepaalt de Koning de criteria tot vaststelling van de hoedanigheid van een raadslid met een handicap.

Bij het verlenen van de bijstand geniet de vertrouwenspersoon dezelfde middelen en is onderworpen aan dezelfde verplichtingen als het raadslid. Hij heeft geen recht op presentiegeld, doch wel op een vergoeding voor verplaatsingskosten, zoals bepaald in artikel 61. »

Art. 17

In dezelfde wet wordt een artikel 63ter ingevoegd, luidende :

« Art. 63ter. — Het provincieraadslid dat verhinderd is wegens de vervulling van zijn actieve militaire dienstdienst of van zijn burgerdienst als gewetensbezwaarde, wordt, op zijn schriftelijk verzoek gericht aan de bestendige deputatie, gedurende die periode vervangen.

Het provincieraadslid dat ouderschapsverlof wenst te nemen wegens de geboorte of de adoptie van een kind, wordt, op zijn schriftelijk verzoek gericht aan de voorzitter van de provincieraad, vervangen, ten vroegste vanaf de zevende week vóór de vermoedelijke datum van de geboorte of van de adoptie, tot het einde van de achtste week na de dag van de geboorte of de adoptie. Op zijn schriftelijk verzoek wordt de onderbreking van de uitoefening van het mandaat na de achtste week verlengd met

à celle durant laquelle il a continué à exercer son mandat pendant la période de sept semaines qui a précédé le jour de la naissance ou de l'adoption.

Le conseiller provincial empêché en raison de l'accomplissement de son terme de service militaire actif ou de son terme de service civil en tant qu'objecteur de conscience ou pour cause de congé parental, qui demande son remplacement, est remplacé par le suppléant appartenant à sa liste et arrivant le premier dans l'ordre indiqué à l'article 21, § 2, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, après vérification des pouvoirs de celui-ci par le conseil provincial.

Les dispositions des premier et deuxième alinéas ne sont toutefois applicables qu'à partir de la première séance du conseil provincial suivant celle au cours de laquelle le conseiller empêché a été installé.»

Art. 18

L'article 65 de la même loi, modifié par les lois des 30 décembre 1887 et 6 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 65. — Le conseil règle tout ce qui est d'intérêt provincial; il délibère sur tout autre objet qui lui est soumis par l'autorité supérieure.

Il nomme, suspend et révoque tous les agents de l'administration provinciale à l'exception de ceux dont il attribue la nomination, la suspension et la révocation à la députation permanente.»

Art. 19

Un article 65bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 65bis. — § 1^{er}. Sauf dans le cas où ils ont traité à une attribution d'intérêt exclusivement général du gouverneur ou de la députation permanente, aucun acte ni aucune pièce concernant l'administration provinciale ne peuvent être soustraits à l'examen des membres du conseil, même si cet acte ou cette pièce concerne une mission attribuée au gouverneur ou à la députation permanente.

Il est tenu un registre des pièces entrantes et sortantes dans les services et institutions de la province.

Une copie des actes et pièces est délivrée aux conseillers provinciaux qui en font la demande auprès du greffier provincial.

Les conseillers provinciaux reçoivent, à leur demande, copie des procès-verbaux des séances de la

een periode gelijk aan die gedurende welke het lid zijn mandaat verder heeft uitgeoefend tijdens de periode van zeven weken die de dag van de geboorte of de adoptie voorafgaan.

Het provincieraadslid dat verhinderd is wegens de vervulling van zijn actieve militaire dienstdienst of van zijn burgerdienst als gewetensbezwaarde, of wegens ouderschapsverlof en om zijn vervanging verzoekt, wordt vervangen door de opvolger van zijn lijst die als eerste gerangschikt is overeenkomstig artikel 21, § 2, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, na onderzoek van diens geloofsbriefven door de provincieraad.

Het eerste en het tweede lid zijn echter slechts toepasselijk vanaf de eerste vergadering van de provincieraad na die waarop het raadslid dat verhinderd is, geïnstalleerd is.»

Art. 18

Artikel 65 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1887 en 6 juli 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 65. — De raad regelt alles wat van provinciaal belang is; hij beraadslaagt en besluit over elk ander onderwerp dat hem door de hogere overheid wordt voorgelegd.

Hij benoemt, schorst en ontslaat alle personeelsleden van het provinciaal bestuur, behalve die waarvan hij de benoeming, de schorsing en het ontslag aan de bestendige deputatie opdraagt.»

Art. 19

In dezelfde wet wordt een artikel 65bis ingevoegd, luidende:

«Art. 65bis. — § 1. Behalve in het geval waarin ze betrekking hebben op een bevoegdheid van uitsluitend algemeen belang uitgaande van de gouverneur of van de bestendige deputatie, mag geen akte, geen stuk betreffende het bestuur van de provincie aan het onderzoek van de leden van de raad worden onttrokken, ook niet indien die akte of dat stuk betrekking heeft op een aan de gouverneur of de bestendige deputatie toegewezen opdracht.

Een register van inkomende en uitgaande stukken wordt bijgehouden in de diensten en instellingen van de provincie.

Aan de provincieraadsleden wordt een afschrift van de akten en stukken afgegeven wanneer zij daarom verzoeken bij de griffier van de provincie.

De provincieraadsleden ontvangen op hun verzoek een afschrift van de notulen van de vergade-

députation permanente dans les quinze jours qui suivent la tenue de ces séances, sauf dans le cas où ils concernent une attribution d'intérêt exclusivement général du gouverneur ou de la députation permanente.

§ 2. Les conseillers provinciaux peuvent visiter tous les établissements et services créés et gérés par la province.

Le règlement visé à l'article 50 prévoit selon quelles modalités et quels horaires le droit de consultation et de visite peut être exercé, ainsi que les conditions dans lesquelles une copie des actes et pièces peut être obtenue. Une redevance peut être demandée pour l'obtention d'une copie des actes ou pièces. Le montant de cette redevance est calculé en fonction du prix coûtant, sans que les frais de personnel ne puissent en aucun cas être pris en compte.

§ 3. Les conseillers provinciaux ont le droit de poser des questions à la députation permanente ou au gouverneur sur les matières qui ont trait à l'administration de la province.

Sauf dans la mesure où elles se rapportent à des tâches d'intérêt exclusivement général du gouverneur ou de la députation permanente, les conseillers provinciaux ont le droit d'être informés par le gouverneur et par la députation permanente sur la manière dont ceux-ci exercent leurs compétences.

Afin de permettre aux conseillers provinciaux de leur poser des questions orales d'actualité, il est réservé 1 heure au début de chaque séance du conseil.

Les membres du conseil ont également le droit de leur poser des questions écrites auxquelles il doit être répondu dans un délai de vingt jours ouvrables. Les questions et réponses doivent être publiées dans un bulletin ad hoc.

Le règlement visé à l'article 50 fixe les modalités d'application de cet article.

Le droit d'interrogation ne peut pas porter sur des dossiers de tutelle administrative à l'égard de communes et de centres publics d'aide sociale. »

Art. 20

L'article 66 de la même loi, modifié par les lois des 11 juillet 1952, 28 juin 1963, 6 janvier 1984 et 15 mars 1991 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 66. — § 1^{er}. Le Roi arrête les règles budgétaires, financières et comptables des provinces selon les principes de la comptabilité en partie double, ainsi que celles relatives aux modalités d'exercice des fonctions de leurs comptables.

ringen van de bestendige deputatie binnen vijftien dagen na die vergaderingen, behalve in het geval waarin ze betrekking hebben op een bevoegdheid van uitsluitend algemeen belang uitgaande van de gouverneur of van de bestendige deputatie.

§ 2. De provincieraadsleden mogen alle inrichtingen en diensten bezoeken die de provincie opricht en beheert.

Het in artikel 50 bedoelde reglement bepaalt op welke wijze en op welk tijdstip het inzage- en bezoekrecht kunnen worden uitgeoefend, alsmede onder welke voorwaarden een afschrift van de akten of stukken kan worden verkregen. Voor het verkrijgen van een afschrift van de akten of stukken kan een vergoeding aangerekend worden die overeenstemt met de kostprijs, zonder dat de personeelskosten op enigerlei wijze in rekening mogen worden gebracht.

§ 3. De provincieraadsleden hebben het recht vragen te stellen aan de bestendige deputatie of aan de gouverneur over de aangelegenheden die het bestuur van de provincie betreffen.

Behalve voor zover zij betrekking hebben op taken van uitsluitend algemeen belang uitgaande van de gouverneur of van de bestendige deputatie, hebben de provincieraadsleden het recht door de gouverneur en door de bestendige deputatie geïnformeerd te worden over de manier waarop deze hun bevoegdheden uitoefenen.

Om de leden van de provincieraad de kans te bieden mondelinge vragen over actuele onderwerpen te stellen, wordt aan het begin van iedere vergadering van de raad één uur uitgetrokken.

Voorts hebben de leden van de raad ook het recht schriftelijke vragen te stellen waarop geantwoord moet worden binnen een termijn van twintig werkdagen. Die vragen en antwoorden moeten verschijnen in een daartoe uitgegeven bulletin.

Het in artikel 50 bedoelde reglement bepaalt de nadere regels voor de toepassing van dit artikel.

Het vraagrecht kan geen betrekking hebben op dossiers van administratief toezicht ten aanzien van gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn. »

Art. 20

Artikel 66 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1952, 28 juni 1963, 6 januari 1984 en 15 maart 1991, wordt vervangen als volgt :

« Art. 66. — § 1. De Koning bepaalt de begrotings-, de financiële en de boekhoudkundige voorschriften van de provincies volgens de principes van de dubbele boekhouding, alsook de nadere regels voor de uitoefening van de taken van hun rekenplichtigen.

§ 2. Chaque année, le conseil arrête les comptes de la province pour l'année antérieure. Les comptes annuels comprennent le compte budgétaire, le compte de résultats et le bilan.

Chaque année, le conseil vote le budget des dépenses de l'année suivante et les moyens d'y faire face pour le 31 octobre au plus tard.

La note de politique générale, visée à l'article 115, deuxième alinéa, fait l'objet d'une discussion approfondie avant le vote.

Toutes les recettes et dépenses de la province doivent être portées au budget et dans les comptes.

§ 3. À l'occasion de l'examen des budgets et des comptes, le conseil provincial discute chaque année les politiques des différentes intercommunales ou associations au sein desquelles la province participe et à la gestion desquelles elle est représentée.»

Art. 21

L'article 69, 17^o, de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1975, est remplacé par le texte suivant:

«17^o les frais relatifs aux séances du conseil et les jetons de présence et indemnités de déplacement alloués aux conseillers, ainsi que l'indemnité allouée aux personnes de confiance visées à l'article 63bis;»

Art. 22

Dans l'article 74 de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1975, la seconde phrase est supprimée.

Art. 23

L'article 75 de la même loi, modifié par la loi du 9 août 1948, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 75. — Le conseil provincial choisit le mode d'adjudication des marchés publics de travaux, de fournitures ou de services et en arrête les conditions.

Il peut déléguer ces compétences à la députation permanente pour les marchés qui portent sur la gestion journalière de la province, dans les limites des crédits inscrits à cet effet au budget ordinaire.

En cas d'urgence résultant de circonstances imprévues, la députation permanente peut exercer, de sa propre initiative, les compétences du conseil visées au premier alinéa. Sa décision est communiquée au conseil provincial, qui en prend acte dès sa première réunion.

§ 2. Ieder jaar stelt de raad de rekeningen van de provincie over het vorige dienstjaar vast. De jaarrekeningen omvatten de begrotingsrekening, de resultatenrekening en de balans.

Ieder jaar stemt de raad de begroting van de uitgaven voor het volgende dienstjaar en de middelen om daarin te voorzien en dit ten laatste op 31 oktober.

De algemene beleidsnota, bedoeld in artikel 115, tweede lid, wordt vóór de stemming uitvoerig besproken.

Alle ontvangsten en uitgaven van de provincie moeten op de begroting en in de rekeningen gebracht worden.

§ 3. De provincieraad bespreekt jaarlijks, naar aanleiding van de bespreking van de begrotingen en de rekeningen, het beleid van de verschillende intercommunales of verenigingen waarin de provincie participeert en die zij mede bestuurt.»

Art. 21

Artikel 69, 17^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1975, wordt vervangen als volgt:

«17^o de kosten van de raadsvergaderingen en de aan de raadsleden toegekende presentiegelden en vergoedingen, alsmede de vergoeding toegekend aan de vertrouwenspersonen bedoeld in artikel 63bis;»

Art. 22

In artikel 74 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1975, wordt de tweede zin geschrapt.

Art. 23

Artikel 75 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1948, wordt vervangen als volgt:

«Art. 75. — De provincieraad kiest de wijze waarop de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen of diensten worden gegund en stelt de voorwaarden vast.

Hij kan de bevoegdheden voor de opdrachten die betrekking hebben op het dagelijks bestuur van de provincie overdragen aan de bestendige deputatie, binnen de perken van de daartoe op de gewone begroting uitgetrokken kredieten.

In spoedeisende gevallen die voortvloeien uit niet te voorzien omstandigheden, kan de bestendige deputatie, op eigen initiatief, de in het eerste lid bedoelde bevoegdheden van de raad uitoefenen. Haar besluit wordt medegedeeld aan de provincieraad, die er op zijn eerstvolgende vergadering akte van neemt.

La députation permanente engage la procédure et attribue le marché. Elle peut apporter au contrat toute modification qu'elle juge nécessaire au cours de son exécution, pour autant qu'il n'en résulte pas des dépenses supplémentaires de plus de 10 p.c. »

Art. 24

À l'article 96 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots « dans chaque province » sont supprimés;

2^o les alinéas 1^{er}, 2 et 3 forment le paragraphe 1^{er};

3^o l'article 96 est complété par les paragraphes 2, 3 et 4 rédigés comme suit:

§ 2. Les membres de la députation permanente sont élus par le conseil, en son sein. Les élus au conseil peuvent présenter des candidats en vue de cette élection. Un acte de présentation daté doit, pour chaque mandat, être déposé à cet effet entre les mains du président du conseil ou, pour l'élection des membres de la députation permanente au cours de la séance d'installation, entre les mains du gouverneur, au plus tard trois jours avant la séance du conseil à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection d'un ou de plusieurs membres de la députation permanente. Pour être recevables, les actes de présentation doivent être signés au moins par une majorité des élus de la liste du candidat présenté. Si la liste sur laquelle figure le candidat ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition qui précède soit respectée. Sauf en cas de décès d'un candidat présenté ou de renonciation au mandat de conseiller provincial par un tel candidat, nul ne peut signer plus d'un acte de présentation pour un même mandat. Si les candidatures présentées par écrit ne suffisent pas à constituer entièrement la députation permanente, des candidats peuvent être présentés de vive voix en séance.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue, par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres de la députation permanente à élire; le rang des membres de la députation permanente est déterminé par l'ordre des scrutins.

Si un seul candidat a été présenté pour un mandat à conférer, il est procédé à un seul tour de scrutin; dans tous les autres cas et si aucun candidat n'a obtenu la majorité après deux scrutins, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont

De bestendige deputatie stelt de procedure in en gunt de opdracht. Zij kan in de overeenkomst iedere wijziging aanbrenge die zij bij de uitvoering nodig acht, voor zover hieruit geen bijkomende uitgaven van meer dan 10 pct. voortvloeiën. »

Art. 24

In artikel 96 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden « in elke provincie » geschrapt;

2^o het eerste, tweede en derde lid vormen paragraaf 1;

3^o artikel 96 wordt aangevuld met de paragrafen 2, 3 en 4, luidende :

« § 2. De leden van de bestendige deputatie worden door de raad uit zijn midden verkozen. De verkozenen voor de raad kunnen daartoe kandidaten voordragen. Hiervoor moet per mandaat een gedagtekende akte van voordracht worden neergelegd in handen van de voorzitter van de raad of, bij verkiezing van de leden van de bestendige deputatie op de installatievergadering, in handen van de gouverneur, uiterlijk drie dagen vóór de vergadering waar de verkiezing van een of meer leden van de bestendige deputatie op de agenda van de raad staat. Om ontvankelijk te zijn, moeten de akten van voordracht ondertekend zijn ten minste door een meerderheid van hen die op dezelfde lijst zijn verkozen als de voorgedragen kandidaat. Ingeval de lijst waarop de kandidaat voorkomt slechts twee verkozenen telt, volstaat voor de naleving van wat voorafgaat de handtekening van een onder hen. Behoudens in geval van overlijden van een voorgedragen kandidaat of afstand van het mandaat van provincieraadslid door een voorgedragen kandidaat, kan niemand meer dan één akte van voordracht ondertekenen voor hetzelfde mandaat. Wanneer de schriftelijk voorgedragen candidaturen niet volstaan om de bestendige deputatie volledig samen te stellen, kunnen ter zitting kandidaten mondeling worden voorgedragen.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreckte meerderheid, door zoveel afzonderlijke stemmings als er leden van de bestendige deputatie te kiezen zijn. De rang van de leden van de bestendige deputatie wordt bepaald door de volgorde van de stemmings.

Wanneer voor een te begeben mandaat slechts één kandidaat is voorgedragen, geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmings geen kandidaat de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee kandi-

obtenu le plus de voix; en cas de parité au ballottage, le membre qui compte le plus d'ancienneté en qualité de membre de la députation permanente est élu.

§ 3. *Les membres de la députation permanente prêtent serment entre les mains du président du conseil provincial, séance tenante.*

§ 4. *Les membres de la députation permanente sortants lors d'un renouvellement intégral et les démissionnaires restent en fonction jusqu'à ce que les pouvoirs de leurs successeurs aient été vérifiés et que leur installation ait eu lieu.»*

Art. 25

Un article 100bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 100bis. — *La députation permanente est responsable devant le conseil.*

La députation permanente est démise si le conseil provincial adopte à la majorité absolue de ses membres une motion de méfiance dans laquelle il désigne simultanément six membres composant une nouvelle députation.

La motion de méfiance constructive ne peut être votée qu'après un délai de quarante-huit heures suivant le dépôt de la motion. Pour ce faire, le conseil provincial constate le dépôt de la motion de méfiance constructive et convoque le conseil provincial le premier jour ouvrable après l'écoulement du délai de quarante-huit heures.

L'adoption de la motion emporte la démission de la députation permanente contestée, ainsi que l'installation des membres de la nouvelle députation permanente.»

Art. 26

L'article 101 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 101. — *Tout membre de la députation qui s'absente des séances, pendant un mois consécutif, sans l'assentiment de la députation, est réputé démissionnaire.*

Cette démission devient effective après son approbation par le conseil provincial.»

Art. 27

Un article 101bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 101bis. — *Le membre du conseil provincial élu membre de la députation permanente cesse immédiatement de siéger et est remplacé par le*

daten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij de herstemming, dan is het lid dat de meeste anciënniteit heeft als lid van de bestendige deputatie verkozen.

§ 3. *De leden van de bestendige deputatie leggen de eed af in handen van de voorzitter van de provincieraad, staande de vergadering.*

§ 4. *De leden van de bestendige deputatie die aftreden bij een algehele hernieuwing en de ontslagnemende leden blijven in functie totdat de geloofsbrieven van hun opvolgers zijn onderzocht en hun installatie heeft plaatsgehad.»*

Art. 25

In dezelfde wet wordt een artikel 100bis ingevoegd, luidende:

«Art. 100bis. — *De bestendige deputatie is verantwoordelijk tegenover de raad.*

De bestendige deputatie wordt afgezet als de provincieraad bij volstreekte meerderheid van zijn leden een motie van wantrouwen aanneemt, waarin hij tegelijkertijd zes leden aanwijst die een nieuwe deputatie samenstellen.

Over de constructieve motie van wantrouwen kan pas worden gestemd na een termijn van achtenveertig uren na de indiening van de motie. Daartoe stelt de provincieraad vast dat de constructieve motie van wantrouwen is ingediend en roept hij de provincieraad bijeen op de eerste werkdag volgend op het verstrijken van de termijn van achtenveertig uren.

Aanneming van de motie leidt tot het ontslag van de omstreden bestendige deputatie, alsmede tot de installatie van de leden van de nieuwe bestendige deputatie.»

Art. 26

Artikel 101 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 101. — *Een lid van de bestendige deputatie dat zonder toestemming van de deputatie een maand onafgebroken uit de vergadering afwezig blijft, wordt geacht ontslag te nemen.*

Dat ontslag gaat pas in na goedkeuring ervan door de provincieraad.»

Art. 27

In dezelfde wet wordt een artikel 101bis ingevoegd, luidende:

«Art. 101bis. — *Het provincieraadslid dat tot lid van de bestendige deputatie wordt verkozen, houdt onmiddellijk op zitting te hebben en wordt vervan-*

premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Il reprend ses fonctions après sa démission comme membre de la députation permanente. »

Art. 28

À l'article 102 de la même loi, les mots «à moins qu'il ne cesse auparavant de faire partie du conseil» sont supprimés.

Art. 29

À l'article 104 de la même loi, modifié par les lois des 6 juillet 1987 et 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

«La députation est présidée par le gouverneur; en cas d'empêchement, la députation désigne un de ses membres pour la présider. Le gouverneur n'a pas voix délibérative, sauf lorsque la députation permanente exerce une mission juridictionnelle. »;

2^o un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 5 et 6 :

«La députation permanente désigne le rapporteur qui présente le dossier et formule les propositions. »;

3^o l'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :

«Toute résolution est prise à la majorité absolue des membres présents. Lorsque la députation permanente exerce une mission juridictionnelle, la voix du gouverneur est prépondérante en cas de partage des voix. »

Art. 30

À l'article 106 de la même loi, modifié par les lois des 27 mai 1975, 6 janvier 1984 et 6 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1^o la dernière phrase de l'alinéa 5 est remplacée par la disposition suivante :

«Les actions en justice de la province, en demandant ou en défendant, décidées par la députation permanente, sont exercées, au nom de celle-ci, par son président. »;

2^o l'alinéa 6 est remplacé par l'alinéa suivant :

«Aux fins de l'instruction préalable des affaires, la députation permanente peut demander le concours de membres du personnel de l'État fédéral, des communautés et des régions, qui sont détachés de leur administration d'origine et placés sous l'autorité du gouverneur de la province. »

gen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij verkozen is. Hij treedt weer in functie na ontslag als lid van de bestendige deputatie. »

Art. 28

In artikel 102 van dezelfde wet worden de woorden «tenzij het lid vroeger ophoudt deel uit te maken van de provincieraad» geschrapt.

Art. 29

In artikel 104 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1987 en 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De bestendige deputatie wordt voorgezeten door de gouverneur; in geval van verhindering wijst de bestendige deputatie een van haar leden aan om het voorzitterschap waar te nemen. De gouverneur is niet stemgerechtigd, tenzij de bestendige deputatie een rechtsprekende taak uitoefent. »;

2^o tussen het vijfde en zesde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

«De bestendige deputatie wijst de rapporteur aan die het dossier inleidt en de voorstellen formuleert. »;

3^o het vijfde lid wordt vervangen als volgt :

«Elk besluit wordt genomen bij volstreekte meerderheid van de aanwezige leden. Wanneer de bestendige deputatie een rechtsprekende taak uitoefent, is de stem van de gouverneur beslissend bij staking van stemmen. »

Art. 30

In artikel 106 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 mei 1975, 6 januari 1984 en 6 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de laatste zin van het vijfde lid wordt vervangen als volgt :

«De rechtsgedingen van de provincie als eiser of als verweerder waartoe door de bestendige deputatie is besloten, worden in haar naam gevoerd door haar voorzitter. »;

2^o het zesde lid wordt vervangen als volgt :

«Voor het voorafgaand onderzoek van de zaken kan de bestendige deputatie de medewerking vragen van het personeel van de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten, dat gedetacheerd is uit zijn oorspronkelijk bestuur en onder het gezag van de provinciegouverneur geplaatst is. »

Art. 31

Dans l'article 108 de la même loi, les mots « des communautés et régions » sont insérés entre les mots « de l'État » et « ou des communes dans la province ».

Art. 32

À l'article 112 de la même loi, modifié par les lois des 28 décembre 1883, 18 mai 1951, 26 février 1958, 28 juin 1963, 10 juillet 1979 et 6 janvier 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, le mot « permanente » est inséré après le mot « députation »;

2^o dans l'alinéa 2, les mots « députation permanente » sont insérés entre les mots « le président » et « par le greffier »;

3^o dans l'alinéa 4, les chiffres « 100 000 » et « 20 000 » visés respectivement aux a) et b), sont remplacés par les chiffres « 2 000 000 » et « 100 000 »;

4^o dans le dernier alinéa, les mots « et sur la comptabilité » sont supprimés.

Art. 33

À l'article 113 de la même loi, modifié par la loi du 11 juillet 1952, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Les recettes et les dépenses générales des provinces sont opérées par l'entremise d'une institution financière agréée par la Commission bancaire et financière dans le cadre de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

L'institution financière choisie par la province parmi celles agréées conformément à l'alinéa 1^{er} est seule autorisée à prélever d'office, sur l'avoir des divers comptes qu'elle a ouverts au nom de la province, le montant des dettes devenues exigibles que la province a contractées envers elle. »

2^o dans l'alinéa 3, les mots « la Société anonyme « Crédit communal de Belgique » » sont remplacés, à la première et à la deuxième phrases, par les mots « l'institution financière visée à l'alinéa 2 » et le mot « société » figurant dans la première phrase est remplacé par le mot « institution ».

Art. 31

In artikel 108 van dezelfde wet worden tussen de woorden « van de Staat » en « of van een gemeente in de provincie » de woorden « van de gemeenschappen en de gewesten » ingevoegd. »

Art. 32

In artikel 112 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1883, 18 mei 1951, 26 februari 1958, 28 juni 1963, 10 juli 1979 en 6 januari 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in de Franse tekst van het eerste lid wordt na het woord « députation » het woord « permanente » ingevoegd;

2^o in het tweede lid worden tussen de woorden « de voorzitter » en « en de griffier » de woorden « van de bestendige deputatie » ingevoegd;

3^o in het vierde lid worden de cijfers « 100 000 » en « 20 000 », die respectievelijk voorkomen in de punten a) en b), vervangen door de cijfers « 2 000 000 » en « 100 000 »;

4^o in het laatste lid worden de woorden « en de comptabiliteit » geschrapt.

Art. 33

In artikel 113 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1952, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o Het eerste en tweede lid worden vervangen als volgt :

« De algemene ontvangsten en uitgaven van de provincies worden gedaan door bemiddeling van een door de Commissie van het Bank- en Financieuzen erkende financiële instelling in het kader van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

Enkel de financiële instelling die door de provincie is gekozen uit die instellingen die erkend zijn overeenkomstig het eerste lid, is gemachtigd het bedrag van de opeisbaar geworden schulden, door een provincie tegenover haar aangegaan, ambtshalve in mindering te brengen van het tegoed van de verschillende rekeningen die zij ten behoeve van die provincie heeft geopend. »

2^o in het derde lid worden de woorden « de Naamloze Vennootschap 'Gemeentekrediet van België' » in de eerste en de tweede zin vervangen door de woorden « de financiële instelling bedoeld in het tweede lid » en het woord « vennootschap » dat voorkomt in de eerste zin wordt vervangen door het woord « instelling ».

Art. 34

Un titre VIIbis intitulé « Du receveur provincial » et comprenant les articles 113bis à 114 est inséré après l'article 113 de la même loi.

Art. 35

L'article 113bis de la même loi, inséré par la loi du 11 juillet 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 113bis. — § 1^{er}. Dans chaque province est institué un emploi de receveur provincial.

§ 2. Le receveur provincial est nommé par le conseil provincial. Il est nommé sur la base d'un concours organisé par la province et ouvert aux candidats titulaires d'un diplôme leur permettant d'accéder aux emplois de niveau 1 dans les administrations de l'État, ainsi qu'aux membres du personnel provincial appartenant au niveau 1 par recrutement ou par avancement en grade. Cette nomination a lieu dans les six mois de la vacance de l'emploi.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le comptable de la province nommé à titre définitif peut être nommé receveur provincial.

§ 3. Les receveurs provinciaux prêtent serment entre les mains du président du conseil provincial.

§ 4. Le receveur provincial est placé sous l'autorité de la députation permanente. »

Art. 36

Un article 113ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 113ter. — § 1^{er}. En cas d'absence justifiée, le receveur provincial peut, dans les trois jours, sous sa responsabilité, désigner, pour une période de trente jours au plus, un remplaçant agréé par la députation permanente. Cette mesure peut être renouvelée à deux reprises pour une même absence.

§ 2. Dans tous les autres cas, le conseil provincial peut désigner un receveur provincial faisant fonction. Le conseil provincial y est tenu lorsque l'absence excède un terme de trois mois.

§ 3. Le receveur provincial faisant fonction doit réunir les conditions requises pour l'exercice de la fonction de receveur provincial. Il exerce toutes les attributions dévolues au receveur provincial.

Art. 34

Na artikel 113 van dezelfde wet wordt een titel VIIbis ingevoegd, met als opschrift « Provincieontvanger », bestaande uit de artikelen 113bis tot 114.

Art. 35

Artikel 113bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1952, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 113bis. — § 1. In elke provincie wordt een betrekking van provincieontvanger ingesteld.

§ 2. De provincieontvanger wordt benoemd door de provincieraad. Hij wordt benoemd na een vergelijkend examen dat door de provincie uitgeschreven wordt en dat toegankelijk is voor kandidaten die houder zijn van een diploma dat in aanmerking komt voor toelating tot niveau 1 bij de rijksbesturen en voor de leden van het provinciepersoneel die bij werving of bij bevordering in graad tot niveau 1 behoren. Deze benoeming geschiedt binnen zes maanden na het openvallen van de betrekking.

In afwijking van het vorige lid kan de vastbenoemde rekenplichtige van de provincie benoemd worden tot provincieontvanger.

§ 3. De provincieontvangers leggen de eed af in de handen van de voorzitter van de provincieraad.

§ 4. De provincieontvanger staat onder toezicht van de bestendige deputatie. »

Art. 36

In dezelfde wet wordt een artikel 113ter ingevoegd, luidende :

« Art. 113ter. — § 1. In geval van gewettigde afwezigheid kan de provincieontvanger, onder zijn eigen verantwoordelijkheid, binnen drie dagen in zijn vervanging voorzien en te dien einde, voor een periode van maximum dertig dagen, een door de bestendige deputatie erkende plaatsvervanger aanstellen. Die maatregel kan voor een zelfde afwezigheid tweemaal worden verlengd.

§ 2. In alle andere gevallen kan de provincieraad een waarnemende provincieontvanger aanwijzen. De provincieraad is daartoe verplicht wanneer de afwezigheid een termijn van drie maanden overschrijdt.

§ 3. De waarnemende provincieontvanger moet voldoen aan de voorwaarden vereist voor het uitoefenen van het ambt van plaatselijke ontvanger. Hij oefent alle bevoegdheden uit van de provincieontvanger.

§ 4. Lors de son installation et de la cessation de ses fonctions, il est procédé à l'établissement d'un compte de fin de gestion et à la remise de l'encaisse et des pièces comptables, sous la surveillance de la députation permanente.»

Art. 37

Un article 113quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 113quater. — Le receveur provincial est tenu de fournir, pour garantie de sa gestion, un cautionnement en numéraire, en titres ou sous la forme d'une ou de plusieurs hypothèques.

Le Roi fixe le montant maximum et minimum de cautionnement.

Au plus tard lors de la séance au cours de laquelle le receveur provincial prête serment, le conseil provincial fixe, dans les limites visées à l'alinéa 2, le montant du cautionnement qu'il doit constituer ainsi que le délai qui lui est imparti pour ce faire.

Le cautionnement est placé à la Caisse des dépôts et consignations; l'intérêt qu'il porte appartient au receveur.»

Art. 38

Un article 113quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 113quinquies. — Lorsque, en raison d'augmentation des recettes annuelles ou pour toute autre cause, il sera jugé que le cautionnement fixé par le conseil provincial n'est pas suffisant, le receveur devra fournir, dans un temps limité, un cautionnement supplémentaire à l'égard duquel on suivra les mêmes règles que pour le cautionnement primitif.»

Art. 39

Un article 113sexies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 113sexies. — Tout receveur provincial qui n'aura pas fourni son cautionnement ou supplément de cautionnement dans les délais prescrits, et qui n'aura pas justifié ce retard par des motifs suffisants, sera considéré comme démissionnaire et il sera pourvu à son remplacement.

Tous frais relatifs à la constitution du cautionnement sont à la charge du receveur provincial.»

§ 4. Bij zijn ambtsaanvaarding en zijn ambtsneerlegging wordt een eindrekening opgemaakt en worden de kas en de boeken overgedragen, onder toezicht van de bestendige deputatie.»

Art. 37

In dezelfde wet wordt een artikel 113quater ingevoegd, luidende:

«Art. 113quater. — De provincieontvanger is verplicht, tot waarborg van zijn beheer, een zekerheid in geld, in effecten of in de vorm van een of meer hypotheeken te stellen.

De Koning bepaalt het minimum- en het maximumbedrag van de zekerheid.

De provincieraad stelt, binnen de grenzen aangegeven in het tweede lid, en ten laatste op de vergadering tijdens welke de provincieontvanger de eed aflegt, het bedrag vast van de zekerheid welke deze moet stellen, alsmede de termijn waarover hij daartoe beschikt.

De zekerheid wordt bij de Deposito- en Consignatiekas gedeponneerd; de intrest die zij opbrengt, komt aan de ontvanger toe.»

Art. 38

In dezelfde wet wordt een artikel 113quinquies ingevoegd, luidende:

«Art. 113quinquies. — Wanneer de door de provincieraad bepaalde zekerheid wegens het toeneemen van de jaarlijkse ontvangsten of om enige andere reden ontoereikend wordt geacht, moet de provincieontvanger binnen een beperkte tijd een aanvullende zekerheid verschaffen, ten aanzien waarvan dezelfde regels gelden als voor de eerste zekerheid.»

Art. 39

In dezelfde wet wordt een artikel 113sexies ingevoegd, luidende:

«Art. 113sexies. — De provincieontvanger die zijn zekerheid of zijn aanvullende zekerheid niet binnen de voorgeschreven termijn verschaft en dit verzuim niet voldoende verantwoordt, wordt geacht ontslag te nemen en wordt vervangen.

Alle kosten betreffende de vestiging der zekerheid vallen ten laste van de provincieontvanger.»

Art. 40

Un article 113septies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 113septies. — En cas de déficit dans une caisse provinciale, la province a privilège sur le cautionnement du receveur provincial, lorsque ces garanties ont été fournies en numéraire.»

Art. 41

Un article 113octies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 113octies. — Le receveur provincial est chargé :

a) de la tenue de la comptabilité de la province et de l'établissement des comptes annuels;

b) du paiement des dépenses;

c) de la gestion des comptes ouverts au nom de la province et du service de la trésorerie générale de la province;

d) du placement des fonds de trésorerie;

e) du contrôle et de la centralisation des engagements;

f) du contrôle des receveurs spéciaux;

g) de la perception et du recouvrement forcé des impôts provinciaux en application de l'article 396 du Code des impôts sur les revenus;

h) de la fourniture d'avis financiers lors de l'établissement du budget et du plan financier pluriannuel.

Chaque année, à la date fixée par le règlement général sur la comptabilité des provinces, il rend compte de sa gestion à la Cour des comptes.

Les services que le receveur provincial a accomplis dans une administration fédérale, régionale, provinciale ou communale, avant sa nomination en cette qualité, sont intégralement pris en compte pour le calcul de son traitement et de sa pension de retraite ou de survie, lesquels sont à la charge de la province.»

Art. 42

Un article 113novies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 113novies. — Le traitement du receveur provincial est fixé par le conseil provincial conformément à l'échelle des traitements applicable aux secrétaires communaux des communes de 80 000 à 150 000 habitants, telle que prévue par l'article 28 de la nouvelle loi communale.»

Art. 40

In dezelfde wet wordt een artikel 113septies ingevoegd, luidende :

«Art. 113septies. — Is er een tekort in de provinciekas, dan heeft de provincie een voorrecht op de zekerheid van de provincieontvanger, wanneer de zekerheid in geld gesteld is.»

Art. 41

In dezelfde wet wordt een artikel 113octies ingevoegd, luidende :

«Art. 113octies. — De provincieontvanger is belast met :

a) de boekhouding van de provincie en het opmaken van de jaarrekeningen;

b) de betaling van de uitgaven;

c) het beheer van de op naam van de provincie geopende rekeningen en de bedieningen van de algemene kasmiddelen van de provincie;

d) de belegging van de thesauriemiddelen;

e) de controle en de centralisatie van de vastleggingen;

f) de controle van de bijzondere ontvangers;

g) de inning en de dwanginvordering van de provinciale taken zoals bepaald in artikel 396 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

h) het verlenen van financieel advies bij het opmaken van de begroting en het financieel meerjarenplan.

Hij doet ieder jaar, op de datum bij het algemeen reglement op de provinciecomptabiliteit bepaald, aan het Rekenhof rekening en verantwoording van zijn beheer.

De diensten die de provincieontvanger, vóór zijn benoeming in die hoedanigheid, heeft vervuld bij de rijks-, gewest-, provincie- en gemeentebesturen, komen integraal in aanmerking bij de berekening van zijn wedde en van zijn rust- of overlevingspensioen ten bezware van de provincie.»

Art. 42

In dezelfde wet wordt een artikel 113novies ingevoegd, luidende :

«Art. 113novies. — De wedde van de provincieontvanger wordt vastgesteld door de provincieraad overeenkomstig de weddeschaal die geldt voor gemeentesecretarissen van gemeenten van 80 001 tot 150 000 inwoners, zoals bepaald in artikel 28 van de nieuwe gemeentewet.»

Art. 43

Un article 113decies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 113decies. — Il est interdit au receveur provincial d'exercer un commerce, même par personne interposée.

Il lui est également interdit d'exercer toute autre profession et de se livrer à toute occupation lucrative, même par personne interposée.

Sauf preuve contraire, la profession exercée par le conjoint sera présumée l'être par personne interposée.»

Art. 44

Un article 113undecies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 113undecies. — Un compte de fin de gestion est établi lorsque le receveur provincial cesse définitivement d'exercer ses fonctions. Le compte de fin de gestion du receveur provincial, accompagné, s'il y a lieu, de ses observations, ou, en cas de décès, de celles de ses ayants cause, est soumis par la députation permanente au conseil provincial, qui l'arrête, et qui déclare le receveur quitte ou fixe un débet.

La décision par laquelle le compte de fin de gestion est définitivement arrêté est notifiée sous pli recommandé à la poste au receveur provincial, ou, en cas de décès, à ses ayants cause, par les soins de la députation permanente, accompagné, s'il y a lieu, d'une invitation à solder le débet.

La décision qui arrête définitivement le compte de fin de gestion et déclare le receveur définitivement quitte emporte de plein droit la restitution du cautionnement.»

Art. 45

À l'article 114 de la même loi, modifié par la loi du 11 juillet 1952, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « soit au compte général des chèques postaux de la province, soit au compte de celle-ci à la société anonyme «Crédit Communal de Belgique» » sont remplacés par les mots « au compte général de la province, conformément à l'article 113 »;

2° dans l'alinéa 4, la phrase « les inventaires et procès-verbaux de récolement sont remis en copie à la Cour des Comptes dans le mois de leur établissement » est supprimée.

Art. 43

In dezelfde wet wordt een artikel 113decies ingevoegd, luidende :

«Art. 113decies. — Het is de provincieontvanger verboden handel te drijven, zelfs door een tussenpersoon.

Het is hem tevens verboden enig ander beroep uit te oefenen en enige winstgevende bezigheid te verrichten, zelfs door een tussenpersoon.

Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt de echtgenoot geacht zijn beroep uit te oefenen als tussenpersoon.»

Art. 44

In dezelfde wet wordt een artikel 113undecies ingevoegd, luidende :

«Art. 113undecies. — Er wordt een eindafrekening gemaakt wanneer de provincieontvanger zijn ambt neerlegt. De bestendige deputatie legt de eindafrekening van de provincieontvanger, in voorkomend geval samen met diens opmerkingen of, zo hij overleden is, die van zijn rechtverkrijgenden, voor aan de provincieraad die de eindafrekening afsluit en de provincieontvanger kwijting verleent of een tekort vaststelt.

De beslissing waarbij de eindrekening wordt afgesloten, wordt door de bestendige deputatie bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de provincieontvanger of, zo hij overleden is, aan zijn rechtverkrijgenden; in voorkomend geval wordt daarbij een verzoek gevoegd om het tekort te vereffenen.

De beslissing van de provincieraad waarbij de eindrekening wordt afgesloten en aan de provincieontvanger kwijting wordt verleend, brengt van rechtswege de teruggave van de zekerheid mee.»

Art. 45

In artikel 114 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1952, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « op de algemene postrekening van de provincie of op haar rekening bij het 'Gemeentekrediet van België' » vervangen door « op de algemene rekening van de provincie, overeenkomstig artikel 113 »;

2° in het vierde lid wordt de zin « de inventarissen en processen-verbaal van vergelijking worden binnen een maand nadat zij zijn opgemaakt, in afschrift aan het Rekenhof gezonden » geschrapt.

Art. 46

Un titre VIIter intitulé « Des régions provinciales et des régions provinciales autonomes » et comprenant les articles 114bis à 114terdecies, est inséré après l'article 114 de la même loi.

Le titre VIIter visé à l'alinéa 1^{er} est subdivisé en un chapitre I^{er} intitulé « Des régions provinciales » et comprenant les articles 114bis, 114ter et 114quater, et un chapitre II intitulé « Des régions provinciales autonomes » et comprenant les articles 114quinquies, 114sexies, 114septies, 114octies, 114novies, 114decies, 114undecies, 114duodecies et 114terdecies.

Art. 47

L'article 114bis de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 24 du 26 juillet 1939, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 114bis. — Les établissements et services provinciaux peuvent être organisés en régions et gérés en dehors des services généraux de la province. »

Art. 48

Un article 114quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 114quinquies. — Le conseil provincial peut ériger les établissements et services à caractère industriel ou commercial en régions provinciales autonomes dotées de la personnalité civile.

Le Roi détermine les activités à caractère industriel ou commercial pour lesquelles le conseil provincial peut créer une région provinciale autonome dotée de la personnalité juridique. »

Art. 49

Un article 114sexies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 114sexies. — § 1^{er}. Les régions provinciales autonomes sont gérées par un conseil d'administration et un comité de direction.

§ 2. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes utiles ou nécessaires à la réalisation de l'objet de la région provinciale autonome.

Le conseil d'administration contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil d'administration.

Le conseil provincial désigne les membres du conseil d'administration de la région provinciale auto-

Art. 46

Na artikel 114 van dezelfde wet wordt een titel VIIter ingevoegd, met als opschrift « De provinciebedrijven en de autonome provinciebedrijven », bestaande uit de artikelen 114bis tot 114terdecies.

Titel VIIter bedoeld in het eerste lid wordt onderverdeeld in een hoofdstuk I, met als opschrift « Provinciebedrijven », dat de artikelen 114bis, 114ter, en 114quater bevat, en een hoofdstuk II, met als opschrift « Autonome provinciebedrijven », dat de artikelen 114quinquies, 114sexies, 114septies, 114octies, 114novies, 114decies, 114undecies, 114duodecies en 114terdecies bevat.

Art. 47

Artikel 114bis van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 24 van 26 juli 1939, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 114bis. — De provinciale inrichtingen en diensten kunnen worden georganiseerd als provinciebedrijven en buiten de algemene diensten van de provincie om beheerd. »

Art. 48

In dezelfde wet wordt een artikel 114quinquies ingevoegd, luidende :

« Art. 114quinquies. — De provincieraad kan de inrichtingen en diensten van industriële of commerciële aard organiseren als autonome provinciebedrijven met rechtspersoonlijkheid.

De Koning bepaalt de activiteiten van commerciële of industriële aard waarvoor de provincieraad een autonoom provinciebedrijf met rechtspersoonlijkheid kan oprichten. »

Art. 49

In dezelfde wet wordt een artikel 114sexies ingevoegd, luidende :

« Art. 114sexies. — § 1. De autonome provinciebedrijven worden beheerd door een raad van bestuur en een directiecomité.

§ 2. De raad van bestuur is gemachtigd alle nuttige of noodzakelijke handelingen te verrichten om de doelstellingen van het autonome provinciebedrijf te verwezenlijken.

De raad van bestuur controleert het bestuur van het directiecomité. Het directiecomité brengt regelmatig verslag uit bij de raad van bestuur.

De provincieraad wijst de leden van de raad van bestuur van het autonome provinciebedrijf aan. De

nome. La majorité du conseil d'administration est composée de membres du conseil provincial. Le conseil d'administration est composé d'un cinquième au plus du nombre des conseillers provinciaux. Chaque groupe politique y est représenté.

Le conseil d'administration choisit un président parmi ses membres.

En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, la voix du président est prépondérante.

§ 3. Le comité de direction est chargé de la gestion journalière, de la représentation quant à cette gestion, ainsi que de l'exécution des décisions du conseil d'administration. Il est composé d'un administrateur délégué et de quatre administrateurs-directeurs désignés par le conseil d'administration.

Le comité de direction est présidé par l'administrateur délégué. En cas de partage des voix au comité de direction, sa voix est prépondérante.»

Art. 50

Un article 114septies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 114septies. — Le contrôle de la situation financière et des comptes annuels des régies provinciales autonomes est confié à un collège de trois commissaires désignés par le conseil provincial en dehors du conseil d'administration de la régie et dont l'un au moins a la qualité de membre de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Ce dernier excepté, les membres du collège des commissaires sont tous membres du conseil provincial.»

Art. 51

Un article 114octies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 114octies. — Les conseillers provinciaux dont le mandat prend fin sont réputés démissionnaires de plein droit de la régie provinciale autonome.

Tous les mandats dans les différents organes des régies provinciales autonomes prennent fin lors de la première réunion du conseil d'administration suivant l'installation du conseil provincial.»

Art. 52

Un article 114novies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 114novies. — § 1^{er}. Les régies provinciales autonomes décident librement, dans les limites de

meerderheid van de raad van bestuur bestaat uit leden van de provincieraad. De raad van bestuur is samengesteld uit ten hoogste één vijfde van het aantal provincieraadsleden. Elke fractie is er in vertegenwoordigd.

De raad van bestuur kiest uit zijn leden een voorzitter.

Bij staking van stemmen in de raad van bestuur is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

§ 3. Het directiecomité is belast met het dagelijks bestuur, met de vertegenwoordiging met betrekking tot dat bestuur en met de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur. Het is samengesteld uit een afgevaardigd bestuurder en vier bestuursdirecteurs aangesteld door de raad van bestuur.

Het directiecomité wordt voorgezeten door de afgevaardigd bestuurder. Bij staking van stemmen in het directiecomité is zijn stem doorslaggevend.»

Art. 50

In dezelfde wet wordt een artikel 114septies ingevoegd, luidende :

«Art. 114septies. — Het toezicht op de financiële toestand en op de jaarrekeningen van de autonome provinciebedrijven wordt opgedragen aan een college van drie commissarissen, die door de provincieraad worden gekozen buiten de raad van bestuur van het provinciebedrijf en onder wie ten minste één lid is van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren.

Met uitzondering van deze laatste zijn de leden van het college van commissarissen allen lid van de provincieraad.»

Art. 51

In dezelfde wet wordt een artikel 114octies ingevoegd, luidende :

«Art. 114octies. — De provincieraadsleden waarvan het mandaat een einde neemt, worden geacht van rechtswege ontslagnemend te zijn in het autonome provinciebedrijf.

Alle mandaten in de verschillende organen van de autonome provinciebedrijven worden beëindigd op de eerste vergadering van de raad van bestuur die volgt op de installatie van de provincieraad.»

Art. 52

In dezelfde wet wordt een artikel 114novies ingevoegd, luidende :

«Art. 114novies. — § 1. De autonome provinciebedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun

leur objet, de l'acquisition, de l'utilisation et de l'aliénation de leurs biens corporels et incorporels, de la constitution ou de la suppression de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de telles décisions et de leur mode de financement.

§ 2. *Elles peuvent prendre des participations directes ou indirectes dans des sociétés, associations et institutions de droit public ou de droit privé, ci-après dénommées les filiales, dont l'objet social est compatible avec leur objet.*

Quelle que soit l'importance des apports des diverses parties à la constitution du capital social, la régie provinciale autonome dispose de la majorité des voix et assume la présidence dans les organes des filiales.

Les membres du conseil provincial siégeant comme administrateur ou commissaire dans les organes d'une régie provinciale autonome ne peuvent détenir aucun mandat rémunéré d'administrateur ou de commissaire ni exercer aucune activité salariée dans une filiale de cette régie.»

Art. 53

Un article 114decies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 114decies. — § 1^{er}. Le conseil d'administration établit chaque année un plan d'entreprise fixant les objectifs et la stratégie à moyen terme de la régie provinciale autonome, ainsi qu'un rapport d'activité. Le plan d'entreprise et le rapport d'activité sont communiqués au conseil provincial.

§ 2. *Le conseil provincial peut, à tout moment, demander au conseil d'administration un rapport sur les activités de la régie provinciale autonome ou sur certaines d'entre elles.»*

Art. 54

Un article 114undecies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 114undecies. — Les articles 53 à 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux régies provinciales autonomes, à moins qu'il n'y soit dérogé expressément par la présente loi.»

Art. 55

Un article 114duodecies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 114duodecies. — Les régies provinciales autonomes sont soumises à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.»

doel, over de verwerving, de aanwending en de vervreemding van hun lichamelijke en onlichamelijke goederen, over de vestiging of de opheffing van de zakelijke rechten op die goederen, alsook over de uitvoering van dergelijke beslissingen en over hun financiering.

§ 2. *Zij kunnen rechtstreeks of onrechtstreeks participeren in publiek- of privaatrechtelijke ondernemingen, verenigingen en instellingen, hierna genoemd de filialen, waarvan het maatschappelijk doel overeenstemt met hun doel.*

Ongeacht de grootte van de inbreng van de verschillende partijen in het maatschappelijk kapitaal, moet het autonome provinciebedrijf over de meerderheid van stemmen beschikken en het voorzitterschap waarnemen in de organen van de filialen.

De leden van de provincieraad die als bestuurder of commissaris zitting hebben in de organen van een autonoom provinciebedrijf, mogen geen enkel bezoldigd mandaat van bestuurder of commissaris vervullen, noch enige bezoldigde activiteit uitoefenen in een filiaal van dat bedrijf.»

Art. 53

In dezelfde wet wordt een artikel 114decies ingevoegd, luidende:

«Art. 114decies. — § 1. De raad van bestuur stelt jaarlijks een ondernemingsplan op dat de doelstellingen en de strategie van het autonoom provinciebedrijf op middellange termijn vastlegt, evenals een activiteitenverslag. Het ondernemingsplan en het activiteitenverslag worden meegedeeld aan de provincieraad.

§ 2. *De provincieraad kan te allen tijde aan de raad van bestuur verslag vragen over de activiteiten van het autonoom provinciebedrijf of over sommige ervan.»*

Art. 54

In dezelfde wet wordt een artikel 114undecies ingevoegd, luidende:

«Art. 114undecies. — De artikelen 53 tot 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de autonome provinciebedrijven, tenzij deze wet er uitdrukkelijk van afwijkt.»

Art. 55

In dezelfde wet wordt een artikel 114duodecies ingevoegd, luidende:

«Art. 114duodecies. — De wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen is van toepassing op de autonome provinciebedrijven.»

Art. 56

Un article 114terdecies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 114terdecies. — Les provinces peuvent s'affilier à des institutions et des associations qui jouissent de la personnalité civile, dès lors que le fonctionnement de celles-ci se rapporte à des questions d'intérêt provincial.

Le conseil provincial définit les règles relatives à leur création, leur fonctionnement, leur gestion et au contrôle qui est exercé sur elles.

Chaque année, ces institutions et associations rendent compte au conseil provincial de leurs activités et lui soumettent leurs comptes.

Le conseil provincial approuve le rapport d'activité et les comptes.

S'il ne les approuve pas, les conseillers qui représentent la province au sein des organes de ces associations et institutions sont tenus de démissionner de leurs fonctions. »

Art. 57

Un titre VIIquater intitulé «Du budget et des comptes, des règlements et ordonnances du conseil ou de la députation permanente et des archives de la province» et comprenant les articles 115 à 118bis est inséré après l'article 114terdecies de la même loi.

Art. 58

À l'article 115 de la même loi, modifié par les lois des 11 juillet 1952 et 6 janvier 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

«Une note de politique générale est jointe au projet de budget des dépenses et des voies et moyens. La note de politique comprend au moins les priorités et les objectifs politiques, les moyens budgétaires et l'indication du délai dans lequel ces priorités et ces objectifs doivent être réalisés.

Le projet de budget et la note de politique générale qui l'accompagne sont distribués à tous les membres du conseil provincial, au moins sept jours francs avant la séance au cours de laquelle ils seront examinés. »;

2^o dans l'alinéa 2, première phrase, les mots «Elle lui soumet» sont remplacés par les mots «La députation permanente soumet au conseil».

Art. 56

In dezelfde wet wordt een artikel 114terdecies ingevoegd, luidende :

«Art. 114terdecies. — De provincies kunnen toetreden tot instellingen en verenigingen die rechtspersoonlijkheid bezitten, voor zover de werking ervan betrekking heeft op aangelegenheden die van provinciaal belang zijn.

De regels aangaande de oprichting, de werking, het beheer en de controle worden door de provincieraad vastgesteld.

Aan de provincieraad wordt jaarlijks verslag uitgebracht over de activiteiten en worden de rekeningen voorgelegd.

Het activiteitenverslag en de rekeningen worden door de provincieraad goedgekeurd.

In geval van niet-goedkeuring zijn de provincieraadsleden die in de organen van die verenigingen en instellingen de provincie vertegenwoordigen, gehouden ontslag te nemen uit die functie. »

Art. 57

Na artikel 114terdecies van dezelfde wet wordt een titel VIIquater ingevoegd, met als opschrift «De begroting en de rekeningen, de reglementen en de verordeningen van de raad of de bestendige deputatie en het archief van de provincie», bestaande uit de artikelen 115 tot 118bis.

Art. 58

In artikel 115 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1952 en 6 januari 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o tussen het eerste en het tweede lid worden de volgende leden ingevoegd :

«Aan het ontwerp van begroting van uitgaven en middelen wordt een algemene beleidsnota gehecht. Deze beleidsnota bevat minstens de beleidsprioriteiten en -doelstellingen, de begrotingsmiddelen en de termijn waarbinnen deze prioriteiten en doelstellingen gerealiseerd moeten worden.

Het ontwerp van begroting en de bijhorende algemene beleidsnota worden aan ieder lid van de provincieraad besteld ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering waarop deze zullen worden besproken. »;

2^o in het tweede lid, eerste zin, worden de woorden «Zij legt aan de raad ... voor» vervangen door de woorden «De bestendige deputatie legt aan de raad ... voor».

Art. 59

L'article 116 de la même loi, modifié par la loi du 6 janvier 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 116. — *L'article 91 est applicable à la députation permanente. »*

Art. 60

À l'article 118 de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1975, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les alinéas 1^{er}, 2 et 3 forment le paragraphe 1^{er};

2^o il est inséré un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. *La correspondance de la province est signée par le président de la députation permanente et contresignée par le greffier provincial.*

Le président peut déléguer par écrit la signature de certains documents à un ou plusieurs membres de la députation permanente. Il peut révoquer cette délégation à tout moment.

La mention de la délégation doit précéder la signature, le nom et la qualité du membre de la députation permanente titulaire de la délégation.

La députation permanente peut autoriser le greffier provincial à déléguer le contreseing de certains documents à un ou plusieurs fonctionnaires de la province.

Cette délégation est faite par écrit; le conseil provincial en est informé au cours de sa plus prochaine séance.

La mention de la délégation doit précéder la signature, le nom et la qualité du fonctionnaire délégué sur tous les documents qu'il signe. »

Art. 61

Un article 118bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 118bis. — *La députation permanente est responsable de l'organisation des archives de l'administration provinciale. »*

Art. 62

L'article 119, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1870, est remplacé par la disposition suivante :

Art. 59

Artikel 116 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 januari 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 116. — *Artikel 91 is toepasselijk op de bestendige deputatie. »*

Art. 60

In artikel 118 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste, tweede en derde lid vormen paragraaf 1;

2^o een nieuwe paragraaf 2 wordt ingevoegd, luidende :

« § 2. *De briefwisseling van de provincie wordt ondertekend door de voorzitter van de bestendige deputatie en medeondertekend door de provinciegriffier.*

De voorzitter kan de ondertekening van bepaalde stukken schriftelijk opdragen aan een of meer leden van de bestendige deputatie. Die opdracht kan te allen tijde door de voorzitter worden herroepen.

Het lid van de bestendige deputatie aan wie de opdracht is gegeven, moet boven zijn handtekening, naam en functie melding maken van die opdracht.

De bestendige deputatie kan de provinciegriffier machtigen de medeondertekening van bepaalde stukken op te dragen aan een of meer ambtenaren van de provincie.

Deze opdracht geschiedt schriftelijk; de provincieraad wordt daarvan op de hoogte gebracht tijdens zijn eerstvolgende vergadering.

De ambtenaar aan wie de opdracht is gegeven, moet boven zijn handtekening, naam en functie melding maken van die opdracht, op alle stukken die hij ondertekent. »

Art. 61

In dezelfde wet wordt een artikel 118bis ingevoegd, luidende :

« Art. 118bis. — *De bestendige deputatie is verantwoordelijk voor de organisatie van het archief van het provinciebestuur. »*

Art. 62

Artikel 119, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1870, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Les actes ainsi transcrits, de même que les minutes de toutes les délibérations, sont signés dans le mois par le greffier, soit avec le président du conseil ou de la députation selon qu'il s'agit de séances du conseil ou de la députation permanente, soit avec tous les membres de la députation qui y ont assisté, conformément à ce qui est statué par le règlement. »

Art. 63

À l'article 120 de la même loi, modifié par les lois des 27 mai 1870, 27 mai 1975, 6 juillet 1987 et 11 juillet 1994, l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Le conseil provincial fixe le traitement du greffier provincial dans les limites minimum et maximum de l'échelle de traitement liée à la fonction de secrétaire communal des communes classées dans la catégorie supérieure conformément à l'article 28 de la loi communale. Le conseil provincial détermine les indemnités et allocations dont le greffier jouit à l'instar des autres fonctionnaires provinciaux. »

Art. 64

L'article 121 de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1870, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 121. — En cas d'empêchement ou d'absence du greffier provincial, il est remplacé par un fonctionnaire de l'administration provinciale, désigné par la députation permanente. »

Art. 65

Un titre Xbis intitulé « De la consultation populaire provinciale » et comprenant les articles 140-1 à 140-12 est inséré après l'article 140 de la même loi.

Art. 66

Un article 140-1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 140-1. — Le conseil provincial peut, soit d'initiative, soit à la demande des électeurs provinciaux, décider de consulter les électeurs de la province sur les matières d'intérêt provincial.

L'initiative émanant des électeurs provinciaux doit être soutenue par au moins 10 p.c. des électeurs provinciaux de chaque arrondissement administratif. »

« De aldus overgeschreven akten, evenals de minuten van alle beraadslagingen en besluiten, worden binnen een maand getekend door de griffier, hetzij samen met de voorzitter van de raad of van de bestendige deputatie naargelang het om een vergadering van de raad dan wel van de bestendige deputatie gaat, hetzij samen met alle leden van de bestendige deputatie die eraan hebben deelgenomen, overeenkomstig hetgeen door het reglement bepaald is. »

Art. 63

In artikel 120 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 mei 1870, 27 mei 1975, 6 juli 1987 en 11 juli 1994, wordt het zevende lid vervangen door de volgende bepaling :

« De provincieraad stelt de wedde van de provinciegriffier vast binnen de minimum- en maximumgrenzen van de weddeschaal verbonden aan het ambt van gemeentesecretaris in de gemeenten die overeenkomstig artikel 28 van de gemeentewet in de hoogste klasse zijn ingedeeld. De provincieraad bepaalt de vergoedingen en toelagen die de griffier geniet zoals de andere provincieambtenaren. »

Art. 64

Artikel 121 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1870, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 121. — Bij verhindering of afwezigheid van de provinciegriffier wordt hij vervangen door een ambtenaar van het provinciebestuur, aangewezen door de bestendige deputatie. »

Art. 65

Na artikel 140 van dezelfde wet wordt een titel Xbis ingevoegd, met als opschrift « De provinciale volksraadpleging », bestaande uit de artikelen 140-1 tot 140-12.

Art. 66

In dezelfde wet wordt een artikel 140-1 ingevoegd, luidende :

« Art. 140-1. — De provincieraad kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de provincieraadskiezers, beslissen de kiezers van de provincie te raadplegen over de aangelegenheden van provinciaal belang.

Het initiatief dat uitgaat van de provincieraadskiezers, moet gesteund worden door ten minste 10 pct. van de provincieraadskiezers van elk administratief arrondissement. »

Art. 67

Un article 140-2, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 140-2. — Toute demande d'organisation d'une consultation à l'initiative des électeurs provinciaux doit être adressée par lettre recommandée à la députation permanente.

À la demande sont joints une note motivée et les documents de nature à informer le conseil provincial. »

Art. 68

Un article 140-3, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 140-3. — La demande n'est recevable que pour autant qu'elle soit introduite au moyen d'un formulaire délivré par la province et qu'elle comprenne, outre le nom de la province et la reproduction de l'article 196 du Code pénal, les mentions suivantes :

1^o la ou les questions qui font l'objet de la consultation proposée;

2^o le nom, les prénoms, la date de naissance et le domicile de chacun des signataires de la demande. »

Art. 69

Un article 140-4, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 140-4. — Dès la réception de la demande, la députation permanente examine si la demande est soutenue par un nombre suffisant de signatures valables.

La députation permanente raye à l'occasion de cet examen :

1^o les signatures en double;

2^o les signatures des personnes qui n'ont pas la qualité d'électeur provincial;

3^o les signatures des personnes dont les données fournies ne suffisent pas à permettre la vérification de leur identité.

Le contrôle est clos lorsque le nombre de signatures valables est atteint. »

Art. 70

Un article 140-5, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 140-5. — Peuvent seuls participer à la consultation populaire les citoyens de la province

Art. 67

In dezelfde wet wordt een artikel 140-2 ingevoegd, luidende :

« Art. 140-2. — Elke verzoek tot het houden van een raadpleging op initiatief van de provincieraadskiezers moet bij aangetekende brief worden gericht aan de bestendige deputatie.

Bij het verzoek worden een gemotiveerde nota gevoegd en de stukken die de provincieraad kunnen voorlichten. »

Art. 68

In dezelfde wet wordt een artikel 140-3 ingevoegd, luidende :

« Art. 140-3. — Het verzoek is alleen dan ontvankelijk als het wordt ingediend door middel van een formulier afgegeven door de provincie en als het, buiten de naam van de provincie en de tekst van artikel 196 van het Strafwetboek, de volgende vermeldingen bevat :

1^o de vraag of vragen waarop de voorgenomen raadpleging betrekking heeft;

2^o de naam, voornamen, geboortedatum en woonplaats van eenieder die het verzoekschrift heeft ondertekend. »

Art. 69

In dezelfde wet wordt een artikel 140-4 ingevoegd, luidende :

« Art. 140-4. — Onmiddellijk na ontvangst van het verzoek onderzoekt de bestendige deputatie of het verzoek gesteund is door een voldoende aantal geldige handtekeningen.

Naar aanleiding van dat onderzoek schrapt de bestendige deputatie :

1^o de dubbele handtekeningen;

2^o de handtekeningen van de personen die niet de hoedanigheid van provincieraadskiezer hebben;

3^o de handtekeningen van de personen ten aanzien van wie de verschaftte gegevens ontoereikend zijn om de toetsing van hun identiteit mogelijk te maken.

De controle wordt beëindigd wanneer het aantal geldige handtekeningen is bereikt. »

Art. 70

In dezelfde wet wordt een artikel 140-5 ingevoegd, luidende :

« Art. 140-5. — Aan de volksraadpleging kunnen alleen deelnemen de burgers van de provincie die

qui satisfont aux conditions visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

La participation n'est pas obligatoire. Chaque participant a droit à une voix.

Le scrutin est secret.

La consultation ne peut avoir lieu que le dimanche. Les participants sont admis au scrutin de 8 à 13 h. Ceux qui se trouvent dans le local de vote avant 13 h sont encore admis au scrutin.

Il n'est procédé au dépouillement que si au moins 40 p.c. des électeurs provinciaux ont participé à la consultation.»

Art. 71

Un article 140-6, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 140-6. — Par matières d'intérêt provincial au sens de l'article 140-1, il faut entendre les matières réglées par les articles 65, 72, 75, 76 et 85 de la présente loi.

Les questions de personne et les questions relatives aux comptes, aux budgets, aux taxes et rétributions provinciales ne peuvent faire l'objet d'une consultation.

Nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des seize mois qui précèdent la réunion ordinaire des électeurs pour le renouvellement des conseils provinciaux. En outre, nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des quarante jours qui précèdent l'élection directe des membres de la Chambre des représentants, du Sénat, des Conseils et du Parlement européen.

Les électeurs ne peuvent être consultés qu'une seule fois par semestre et six fois au plus par législature. Au cours de la période qui s'étend d'un renouvellement des conseils provinciaux à l'autre, il ne peut être organisé qu'une seule consultation sur le même sujet.»

Art. 72

Un article 140-7, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 140-7. — Une demande d'organisation d'une consultation populaire est inscrite à l'ordre du jour de la plus prochaine séance de la députation permanente et du conseil provincial.

Il est procédé à l'inscription après la clôture du contrôle visé à l'article 140-4.

voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 1, § 1, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

De deelname is niet verplicht. Iedere deelnemer heeft recht op één stem.

De stemming is geheim.

De raadpleging kan enkel op een zondag plaatsvinden. De deelnemers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Degenen die zich vóór 13 uur in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Tot het opnemen van de stemmen wordt slechts overgegaan indien ten minste 40 pct. van de provincieraadskiezers aan de raadpleging hebben deelgenomen.»

Art. 71

In dezelfde wet wordt een artikel 140-6 ingevoegd, luidende:

«Art. 140-6. — Onder provinciaal belang, zoals bedoeld in artikel 140-1, wordt bedoeld de aangelegenheden geregeld door de artikelen 65, 72, 75, 76 en 85 van deze wet.

Persoonlijke aangelegenheden en aangelegenheden betreffende de rekeningen, de begrotingen, de provinciebelastingen en -retributies kunnen niet het onderwerp van een raadpleging zijn.

Geen raadpleging kan worden georganiseerd in een periode van zestien maanden vóór de gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de provincieraden. Bovendien kan geen raadpleging worden georganiseerd in een periode van veertig dagen vóór de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Raden en het Europees Parlement.

De kiezers kunnen slechts eenmaal om de zes maanden worden geraadpleegd, met een maximum van zes raadplegingen per zittingsperiode. Gedurende het tijdvak tussen twee vernieuwingen van de provincieraad kan slechts één volksraadpleging over hetzelfde onderwerp worden gehouden.»

Art. 72

In dezelfde wet wordt een artikel 140-7 ingevoegd, luidende:

«Art. 140-7. — Een verzoek tot het houden van een raadpleging wordt op de agenda van de eerstvolgende vergadering van de bestendige deputatie en van de provincieraad ingeschreven.

Tot de inschrijving wordt overgegaan nadat de controle, bedoeld in artikel 140-4, is afgesloten.

La députation permanente est obligée de procéder à l'inscription à l'ordre du jour du conseil provincial à moins que celui-ci ne soit manifestement pas compétent, à aucun égard, pour décider de la demande.

S'il y a des doutes à ce sujet, c'est le conseil provincial qui décide.»

Art. 73

Un article 140-8, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 140-8. — Toute décision sur l'organisation d'une consultation populaire fait l'objet d'une motivation formelle.

L'alinéa précédent s'applique également à toute décision qui concerne directement une question qui a fait l'objet d'une consultation.»

Art. 74

Un article 140-9, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 140-9. — Au moins un mois avant le jour de la consultation, l'administration provinciale met à la disposition des habitants une brochure présentant le sujet de la consultation populaire de manière objective. Cette brochure comporte en outre la note motivée, visée à l'article 140-2, alinéa 2, ainsi que la ou les questions sur lesquelles les habitants seront consultés.»

Art. 75

Un article 140-10, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 140-10. — Les questions doivent être formulées de manière à ce qu'il puisse y être répondu par oui ou par non.»

Art. 76

Un article 140-11, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 140-11. — Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les dispositions particulières relatives à la procédure d'organisation d'une consultation populaire provinciale par analogie avec la procédure visée à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales pour l'élection des conseillers provinciaux.»

De bestendige deputatie is verplicht tot inschrijving op de agenda van de provincieraad over te gaan, tenzij de provincieraad klaarblijkelijk in generlei opzicht bevoegd is om over het onderzoek te beslissen.

Indien hieromtrent twijfel bestaat, beslist de provincieraad.»

Art. 73

In dezelfde wet wordt een artikel 140-8 ingevoegd, luidende:

«Art. 140-8. — Elke beslissing over het houden van een volksraadpleging wordt uitdrukkelijk gemotiveerd.

Het voorgaande lid is tevens van toepassing op elke beslissing die rechtstreeks betrekking heeft op een aangelegenheid die het onderwerp is geweest van een raadpleging.»

Art. 74

In dezelfde wet wordt een artikel 140-9 ingevoegd, luidende:

«Art. 140-9. — Ten minste één maand vóór de dag van de raadpleging stelt het provinciebestuur aan de inwoners een brochure ter beschikking waarin het onderwerp van de raadpleging op een objectieve manier wordt uiteengezet. Deze brochure bevat bovendien de gemotiveerde nota, bedoeld in artikel 140-2, tweede lid, alsmede de vraag of vragen waarover de inwoners zullen worden geraadpleegd.»

Art. 75

In dezelfde wet wordt een artikel 140-10 ingevoegd, luidende:

«Art. 140-10. — De vragen moeten op zulkdanige manier geformuleerd zijn dat met ja of neen kan worden geantwoord.»

Art. 76

In dezelfde wet wordt een artikel 140-11 ingevoegd, luidende:

«Art. 140-11. — De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere procedure-regels voor het houden van een provinciale volksraadpleging, naar analogie van de procedure bedoeld in de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen voor de verkiezing van de provincieraadsleden.»

Art. 77

Un article 140-12, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 140-12. — *Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les résultats de la consultation sont portés à la connaissance du public.* »

Art. 78

Sont abrogés dans la même loi :

1^o l'article 77, modifié par la loi du 27 mai 1975;

2^o l'article 140sexies, inséré par la loi du 16 juillet 1993;

3^o les articles 140septies et 140octies, insérés par la loi du 11 juillet 1994.

Art. 79

L'article 143 de la même loi, abrogé par la loi du 27 mai 1975, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 143. — *L'article 66, alinéa 4, de la loi provinciale du 30 avril 1836 reste d'application jusqu'à la date d'entrée en vigueur des nouvelles règles budgétaires, financières et comptables des provinces que le Roi doit déterminer conformément à l'article 66 de la présente loi.* »

Art. 80

L'article 144 de la même loi, abrogé par la loi du 27 mai 1975, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 144. — *Les articles 113bis, alinéas 1^{er}, 2, 3 et 5, et 114 de la loi provinciale du 30 avril 1836 restent d'application jusqu'à la date d'entrée en vigueur des dispositions du titre VIIbis de la même loi, fixée par le Roi. L'entrée en vigueur doit avoir lieu le 1^{er} janvier de l'année civile qu'il désigne.*

L'article 113bis, alinéa 4, reste d'application pour les comptables admis à la pension après l'entrée en vigueur du titre VIIbis de la présente loi.

Lorsque les dispositions du titre VIIbis précité entrent en vigueur, les comptes de fin de gestion des comptables provinciaux doivent être clôturés et approuvés et, le cas échéant, décharge doit leur être donnée sauf pour celui qui devient receveur provincial. »

Art. 81

L'article 145 de la même loi, abrogé par la loi du 27 mai 1975, est rétabli dans la rédaction suivante :

Art. 77

In dezelfde wet wordt een artikel 140-12 ingevoegd, luidende :

« Art. 140-12. — *De Koning bepaalt de wijze waarop de uitslag van de raadpleging aan de bevolking bekendgemaakt wordt.* »

Art. 78

In dezelfde wet worden opgeheven :

1^o artikel 77, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1975;

2^o artikel 140sexies, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993;

3^o de artikelen 140septies en 140octies, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994.

Art. 79

Artikel 143 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 27 mei 1975, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 143. — *Artikel 66, vierde lid, van de provinciewet van 30 april 1836 blijft van kracht tot de datum van inwerkingtreding van de nieuwe begrotings-, financiële en boekhoudkundige voorschriften van de provincies, die de Koning overeenkomstig artikel 66 van deze wet moet vaststellen.* »

Art. 80

Artikel 144 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 27 mei 1975, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 144. — *De artikelen 113bis, eerste, tweede, derde en vijfde lid, en 114 van de provinciewet van 30 april 1836 blijven van kracht tot de door de Koning vastgestelde datum van inwerkingtreding van de bepalingen van titel VIIbis van dezelfde wet. De inwerkingtreding moet geschieden op de eerste januari van het kalenderjaar dat Hij aanduidt.*

Artikel 113bis, vierde lid, blijft van kracht voor de rekenplichtigen die na de inwerkingtreding van titel VIIbis van deze wet met pensioen gaan.

Wanneer de bepalingen van de voormelde titel VIIbis in werking treden, moeten de eindrekeningen van de provinciale rekenplichtigen afgesloten en goedgekeurd worden en, in voorkomend geval, moet hun kwijting worden verleend, behalve voor degene die provinciaal ontvanger wordt. »

Art. 81

Artikel 145 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 27 mei 1975, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

«Art. 145. — Les articles 114bis, 114ter et 114quater de la loi provinciale du 30 avril 1836 cessent de produire leurs effets à la date d'entrée en vigueur des dispositions du titre VIIter de la même loi, sauf pour ce qui concerne l'établissement des comptes relatifs aux opérations financières et comptables effectuées jusqu'à cette date, et de l'approbation de ces comptes.»

Art. 82

À l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1860 apportant des modifications à la loi provinciale et à la loi communale en ce qui concerne le serment, les mots «les personnes de confiance visées à l'article 63bis de la loi provinciale du 30 avril 1836» sont insérés après les mots «les conseillers provinciaux».

Art. 83

À l'article 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «et par les personnes de confiance visées à l'article 63bis de la loi provinciale du 30 avril 1836,» sont insérés après les mots «par les conseillers provinciaux».

«Art. 145. — De artikelen 114bis, 114ter en 114quater van de provinciewet van 30 april 1836 houden op van kracht te zijn op de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van titel VIIter van dezelfde wet, behalve wat betreft het opmaken van de rekeningen betreffende de financiële en boekhoudkundige verrichtingen die tot op dat tijdstip gedaan worden, en de goedkeuring van die rekeningen.»

Art. 82

In artikel 1 van de wet van 1 juli 1860 tot wijziging van de provinciewet en de gemeentewet wat betreft de eedaflegging, worden de woorden «de vertrouwenspersonen bedoeld in artikel 63bis van de provinciewet van 30 april 1836» ingevoegd na de woorden «De provincieraadsleden».

Art. 83

In artikel 2, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «en de vertrouwenspersonen bedoeld in artikel 63bis van de provinciewet van 30 april 1836» ingevoegd na de woorden «De provincieraadsleden».

B. SOUS-AMENDEMENTS N^{os} 84 À 144

(Par ordre d'article)

Titre

N^o 84 DE MME CORNET d'ELZIUS

Compléter comme suit le titre de la proposition de loi : « *et la loi du 1^{er} juillet 1860 apportant des modifications à la loi provinciale et à la loi communale en ce qui concerne le serment* ».

Art. 3

N^o 85 DE M. PINOIE ET DE MME THYS**Remplacer cet article par ce qui suit :**

« *À l'article 4 de la même loi, modifié par les lois des 3 avril 1973, 6 juillet 1987 et 28 décembre 1994, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :*

« *Le gouverneur est le commissaire du Gouvernement dans la province.*

Les gouverneurs sont nommés et révoqués par le Roi.

Les greffiers sont nommés, suspendus et révoqués par le conseil provincial. Pour pouvoir être nommé greffier provincial, les candidats doivent être âgés de 25 ans au moins. Les autres conditions de nomination, les conditions de suspension et de révocation des greffiers sont déterminées par le Roi.

Les greffiers prêtent serment entre les mains du président du conseil provincial. »

Art. 5

N^o 86 DE M. PINOIE ET CONSORTS**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« *Article 5. — L'article 47 de la loi provinciale, modifié par la loi du 27 mai 1975, est remplacé par la disposition suivante :*

« *Le conseil ne peut prendre de décision si la majorité de ses membres n'est présente.*

Cependant, si le conseil a été convoqué deux fois sans s'être trouvé en nombre requis, il pourra, après une nouvelle et dernière convocation, délibérer, quel que soit le nombre des membres présents, sur les objets mis pour la troisième fois à l'ordre du jour.

B. SUBAMENDEMENTEN NRS. 84 TOT 144

(Gerangschikt volgens artikel)

Titel

Nr. 84 VAN MEVR. CORNET d'ELZIUS

Het opschrift van het wetsvoorstel aanvullen als volgt : « *en van de wet van 1 juli 1860 tot wijziging van de provinciewet en de gemeentewet wat betreft de eedaflegging* ».

Art. 3

Nr. 85 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. THYS**Dit artikel vervangen als volgt :**

« *In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 3 april 1973, 6 juli 1987 en 28 december 1994, worden het eerste tot het derde lid vervangen als volgt :*

« *De gouverneur is de commissaris van de Regering in de provincie.*

De gouverneurs worden benoemd en afgezet door de Koning.

De griffiers worden benoemd, geschorst en afgezet door de provincieraad. Om tot provinciegriffier te kunnen worden benoemd, moeten de kandidaten ten minste 25 jaar oud zijn. De Koning bepaalt de andere benoemingsvoorwaarden, alsmede de schorsings- en afzettingsvoorwaarden die gelden voor de griffiers.

De griffiers leggen de eed af in handen van de voorzitter van de provincieraad. »

Art. 5

Nr. 86 VAN DE HEER PINOIE C.S.**Dit artikel wordt vervangen als volgt :**

« *Artikel 5. — Artikel 47 van de provinciewet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1975, wordt vervangen als volgt :*

« *De raad kan geen besluit nemen indien niet de meerderheid van de leden aanwezig is.*

De raad kan echter, indien hij tweemaal bijeengeroepen is zonder dat het vereiste aantal leden is opgekomen, na een derde en laatste oproeping, ongeacht het aantal aanwezige leden, een beslissing nemen over de onderwerpen die voor de derde maal op de agenda voorkomen.

Les deuxième et troisième convocations se feront conformément aux règles prescrites par l'article 57, et il sera fait mention si c'est pour la deuxième ou pour la troisième fois que la convocation a eu lieu; en outre, la troisième convocation rappellera textuellement les deux premiers alinéas du présent article.»

Art. 7

N° 89 DE MME CORNET d'ELZIUS

À l'article 50 proposé, ajouter un nouvel alinéa rédigé comme suit :

«Les habitants de la province ont le droit de demander, par écrit, des explications sur les délibérations du conseil provincial ou de la députation permanente. Dans le respect des dispositions prévues par le règlement d'ordre intérieur, une commission ad hoc se charge d'y répondre oralement au cours de ses réunions, à moins que cette commission ne décide qu'il y sera répondu à l'issue de la séance suivante du conseil provincial.»

N° 90 DE MME CORNET d'ELZIUS

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 89)

À l'article 50 proposé, ajouter un nouvel alinéa rédigé comme suit :

«Les habitants de la province ont le droit de demander, par écrit, des explications sur les délibérations et les décisions du conseil provincial ou de la députation permanente, dans le respect des dispositions prévues par le règlement d'ordre intérieur.»

Art. 10bis (nouveau)

N° 91 DE MME CORNET d'ELZIUS ET CONSORTS

Insérer un nouvel article 10bis, rédigé comme suit :

«Art. 10bis. — Un article 56bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

«Art. 56bis. — Au plus tard sept jours francs après la réunion du conseil provincial, un rapport succinct des délibérations, y compris du résultat des votes, est rédigé et transmis aux conseillers.

En cas de vote nominatif, le compte rendu mentionnera le vote émis par chaque conseiller.

Le règlement d'ordre intérieur fixe les modalités de la rédaction de ce rapport.»

De tweede en de derde oproeping moeten geschieden overeenkomstig de voorschriften van artikel 57, en er moet vermeld worden of de oproeping voor de tweede of de derde maal geschiedt; bovendien moeten de bepalingen van de twee vorige leden in de derde oproeping woordelijk worden overgenomen.»

Art. 7

Nr. 89 VAN MEVR. CORNET d'ELZIUS

Aan de tekst voorgesteld ter aanvulling van artikel 50 een nieuw lid toevoegen, luidende :

«De inwoners van de provincie hebben het recht schriftelijk uitleg te vragen over de beraadslagingen en de besluiten van de provincieraad of de bestendige deputatie. Met inachtneming van de bepalingen van het reglement van orde antwoordt een commissie ad hoc daarop tijdens haar vergaderingen, tenzij die commissie beslist dat daarop eerst zal worden geantwoord aan het slot van de volgende vergadering van de provincieraad.»

Nr. 90 VAN MEVR. CORNET d'ELZIUS

(Subsidiair amendement op amendement nr. 89)

Aan de tekst voorgesteld ter aanvulling van artikel 50 een nieuw lid toevoegen, luidende :

«De inwoners van de provincie hebben het recht schriftelijk uitleg te vragen over de beraadslagingen en de besluiten van de provincieraad of de bestendige deputatie, met inachtneming van de bepalingen van het reglement van orde.»

Art. 10bis (nieuw)

Nr. 91 VAN MEVR. CORNET d'ELZIUS C.S.

Een artikel 10bis invoegen, luidende :

«Art. 10bis. — In dezelfde wet wordt een artikel 56bis ingevoegd, luidende :

«Art. 56bis. — Uiterlijk zeven vrije dagen na de vergadering van de provincieraad wordt een beknopt verslag van de beraadslagingen en besluiten opgesteld, met inbegrip van de uitslag van de stemmingen, en aan de raadsleden toegezonden.

Bij naamstemmingen wordt de stemhouding van de onderscheiden raadsleden vermeld.

Het reglement van orde bepaalt de nadere regels voor het opstellen van dit verslag.»

Art. 11

N° 95 DE M. PINOIE ET CONSORTS

Modifier l'article 57 proposé comme suit :**1° Au § 1^{er} apporter les modifications suivantes :****a) Remplacer le premier membre de phrase de l'alinéa 1^{er} par la disposition suivante :***« La convocation se fait par écrit et à domicile au moins sept jours francs avant celui de la réunion; »***b) Entre les alinéas 2 et 3 insérer l'alinéa suivant :***« En cas d'urgence, le délai de convocation visé à l'alinéa 1^{er} peut être diminué, sans toutefois pouvoir être inférieur à un jour franc avant celui de la réunion. »***2° Compléter le § 2 par l'alinéa suivant :***« Le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 50, § 1^{er}, peut prévoir que le greffier ou les fonctionnaires désignés par lui fournissent aux conseillers qui le demandent des informations techniques au sujet des documents figurant au dossier; dans ce cas, le règlement d'ordre intérieur détermine également les modalités suivant lesquelles les informations techniques seront fournies. »***3° Au § 3 apporter les modifications suivantes :****a) À l'alinéa 1^{er}, supprimer les mots « difficilement réparable »;****b) Supprimer l'alinéa 3.**

Art. 12

N° 96 DE M. PINOIE ET CONSORTS

À l'alinéa 2 de l'article 57 bis proposé, remplacer les mots « ce délai n'est pas de rigueur » par les mots « ne s'applique pas pour ».

N° 97 DE M. PINOIE ET CONSORTS

À l'alinéa 2 de l'article 57 bis proposé, remplacer les mots « au moins deux jours francs avant le jour de la réunion » par les mots « dans un délai utile ».

Art. 13

N° 98 DE M. PINOIE ET CONSORTS

Dans l'article 58, alinéa 2, proposé remplacer les mots « judiciaire, s'il y a lieu » par les mots « si le fait y donne lieu ».

Art. 11

Nr. 95 VAN DE HEER PINOIE C.S.

Het voorgestelde artikel 57 wijzigen als volgt :**1° In § 1 de volgende wijzigingen aanbrengen :****a) In het eerste lid het eerste zinsdeel vervangen als volgt :***« De oproeping geschiedt schriftelijk en aan huis, ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering; »***b) Tussen het tweede en het derde lid het volgende lid invoegen :***« In spoedeisende gevallen kan de in het eerste lid bedoelde termijn van oproeping worden ingekort, zonder evenwel korter te zijn dan een vrije dag vóór de dag van de vergadering. »***2° Paragraaf 2 aanvullen met het volgende lid :***« Het reglement van orde bedoeld in artikel 50, § 1, kan voorschrijven dat de griffier of de door hem aangewezen ambtenaren, aan de raadsleden die erom verzoeken technische inlichtingen verstrekken over in het dossier voorkomende stukken; in dat geval worden in het reglement van orde tevens de regels bepaald voor het verstrekken van die technische inlichtingen. »***3° In § 3 de volgende wijzigingen aanbrengen :****a) In het eerste lid de woorden « en moeilijk te herstellen » doen vervallen;****b) Het derde lid doen vervallen.**

Art. 12

Nr. 96 VAN DE HEER PINOIE C.S.

In het tweede lid van het voorgestelde artikel 57 bis de woorden « deze termijn geldt niet voor » vervangen door de woorden « deze termijn is niet van toepassing op ».

Nr. 97 VAN DE HEER PINOIE C.S.

In het tweede lid van het voorgestelde artikel 57 bis de woorden « tenminste twee vrije dagen voor de dag van de vergadering » vervangen door de woorden « binnen een nog lopende termijn ».

Art. 13

Nr. 98 VAN DE HEER PINOIE C.S.

In het tweede lid van het voorgestelde artikel 58 de woorden « gerechtelijke vervolgingen, indien daartoe grond bestaat » vervangen door de woorden « vervolgingen, indien het feit daartoe grond oplevert ».

Art. 15

N° 99 DE MME CORNET d'ELZIUS

À l'article 63, 4°, proposé, ajouter les mots « ou de suspension par mesure d'ordre ».

Art. 16

N° 100 DE M. PINOIE ET CONSORTS

Modifier l'article 63bis proposé comme suit :

1° Dans l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « se trouve dans l'impossibilité de remplir son mandat de manière autonome, peut se faire assister dans l'exercice de celui-ci » **par les mots** « ne peut exercer seul son mandat peut, pour l'accomplissement de ce mandat, se faire assister »;

2° Dans l'alinéa 3, remplacer la première phrase par la phrase suivante :

« Lorsqu'elle fournit cette assistance, la personne de confiance dispose des mêmes moyens et est soumise aux mêmes obligations que le conseiller. »

Art. 18

N° 92 DE MME CORNET d'ELZIUS

À l'alinéa premier de l'article 65 proposé, entre les mots « objets » et « qui » **insérer les mots** « relevant en partie des attributions provinciales ou ».

N° 131 DE M. NOTHOMB

À l'article 65 proposé, ajouter au premier alinéa les mots « soit par une ou plusieurs communes. »

Art. 19

N° 106 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer l'article 65bis proposé à cet article par les dispositions suivantes :

« Art. 65bis. — § 1^{er}. Aucun acte, aucune pièce concernant l'administration provinciale ne peut être soustrait à l'examen des membres du conseil, même si cet acte ou cette pièce concerne une mission attribuée au gouverneur ou à la députation permanente.

Art. 15

Nr. 99 VAN MEVR. CORNET d'ELZIUS

Het 4° van het voorgestelde artikel 63 aanvullen met de woorden « of in geval van schorsing bij orde-maatregel ».

Art. 16

Nr. 100 VAN DE HEER PINOIE C.S.

Het voorgestelde artikel 63bis wijzigen als volgt :

1° **In het eerste lid van de Franse tekst, de woorden** « se trouve dans l'impossibilité de remplir son mandat de manière autonome, peut se faire assister dans l'exercice de celui-ci » **vervangen door de woorden** « ne peut exercer seul son mandat peut, pour l'accomplissement de ce mandat, se faire assister »;

2 **In het derde lid de eerste volzin vervangen als volgt :**

« Bij het verlenen van de bijstand krijgt de vertrouwenspersoon dezelfde middelen ter beschikking en heeft hij dezelfde verplichtingen als het raadslid. »

Art. 18

Nr. 92 VAN MEVR. CORNET d'ELZIUS

In het eerste lid van het voorgestelde artikel 65 tussen het woord « onderwerp » **en het woord** « dat » **invoegen de woorden** « dat gedeeltelijk tot de bevoegdheid van de provincie behoort of ».

Nr. 131 VAN DE HEER NOTHOMB

In het eerste lid van het voorgestelde artikel 65 tussen de woorden « de hogere overheid » **en de woorden** « wordt voorgelegd » **invoegen de woorden** « of door een of meer gemeenten ».

Art. 19

Nr. 106 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het voorgestelde artikel 65bis vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 65bis. — § 1. Geen akte, geen stuk betreffende het bestuur van de provincie mag aan het onderzoek van de leden van de raad worden onttrokken, ook niet indien die akte of dat stuk betrekking heeft op een aan de gouverneur of de bestendige deputatie toegewezen opdracht.

Il est tenu un registre des pièces entrantes et sortantes dans les services et institutions de la province.

Une copie des actes et pièces est délivrée aux conseillers provinciaux qui en font la demande auprès du greffier provincial.

Les conseillers provinciaux reçoivent, à leur demande, copie des procès-verbaux des séances de la députation permanente dans les 15 jours qui suivent la tenue de ces séances.

§ 2. Les conseillers provinciaux peuvent visiter tous les établissements et services créés et gérés par la province.

Le règlement visé à l'article 50 prévoit selon quelles modalités et quels horaires le droit de consultation et de visite peut être exercé, ainsi que les conditions dans lesquelles une copie des actes et pièces peut être obtenue. Une redevance peut être demandée pour l'obtention d'une copie des actes ou pièces. Le montant de cette redevance est calculé en fonction du prix coûtant, sans que les frais de personnel ne puissent en aucun cas être pris en compte.

§ 3. Les conseillers provinciaux ont le droit de poser des questions à la députation permanente ou au gouverneur sur les matières qui ont trait à l'administration de la province.

Sans préjudice des exceptions prévues par la loi et sans porter atteinte aux compétences conférées au gouverneur et à la députation permanente, les conseillers provinciaux ont le droit d'être informés par le gouverneur et par la députation permanente sur la manière dont ceux-ci exercent leurs compétences.

Afin de permettre aux conseillers provinciaux de leur poser des questions orales d'actualité, il est réservé 1 heure au début de chaque séance du conseil.

Les membres du conseil ont également le droit de leur poser des questions écrites auxquelles il doit être répondu dans un délai de 20 jours ouvrables. Les questions et réponses doivent être publiées dans un bulletin ad hoc.

Le règlement visé à l'article 50 fixe les modalités d'application de cet article.

Le droit d'interrogation ne peut pas porter sur des dossiers de tutelle administrative à l'égard de communes et de centres publics d'aide sociale.»

Een register van inkomende en uitgaande stukken wordt bijgehouden in de diensten en instellingen van de provincie.

Aan de provincieraadsleden wordt een afschrift van de akten en stukken afgegeven wanneer zij daarom verzoeken bij de griffier van de provincie.

De provincieraadsleden ontvangen op hun verzoek een afschrift van de notulen van de vergaderingen van de bestendige deputatie binnen 15 dagen na die vergaderingen.

§ 2. De provincieraadsleden mogen alle inrichtingen en diensten bezoeken die de provincie opricht en beheert.

Het in artikel 50 bedoelde reglement bepaalt op welke wijze en op welk tijdstip het inzage- en bezoekrechten kunnen worden uitgeoefend, alsmede onder welke voorwaarden een afschrift van de akten of stukken kan worden verkregen. Voor het verkrijgen van een afschrift van de akten of stukken kan een vergoeding aangerekend worden die overeenstemt met de kostprijs, zonder dat de personeelskosten op enigerlei wijze in rekening mogen worden gebracht.

§ 3. De leden van de provincieraad hebben het recht vragen te stellen aan de bestendige deputatie of aan de gouverneur over de aangelegenheden die het bestuur van de provincie betreffen.

Behoudens uitzonderingen die de wet bepaalt en zonder op enige wijze afbreuk te doen aan de aan de gouverneur of de bestendige deputatie toegekende bevoegdheden, hebben de leden van de provincieraad het recht om geïnformeerd te worden door de gouverneur of door de bestendige deputatie over de wijze waarop ze hun bevoegdheden uitoefenen.

Om de leden van de provincieraad de kans te bieden mondelinge vragen over actuele onderwerpen te stellen, wordt aan het begin van iedere vergadering van de raad één uur uitgetrokken.

Voorts hebben de leden van de raad ook het recht schriftelijke vragen te stellen waarop geantwoord moet worden binnen een termijn van twintig werkdagen. Die vragen en antwoorden moeten verschijnen in een daartoe uitgegeven bulletin.

Het in artikel 50 bedoelde reglement bepaalt de nadere regels voor de toepassing van dit artikel.

Het vraagrecht kan geen betrekking hebben op dossiers van administratief toezicht ten aanzien van gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn.»

N° 135 DE MME THUJS

Apporter à l'article 65bis proposé, les modifications suivantes :

1° Remplacer le premier alinéa du § 1^{er} par ce qui suit :

«Aucun acte, ni aucune pièce concernant l'administration provinciale ne peuvent être soustraits à l'examen des membres du Conseil, même si cet acte ou cette pièce concerne une mission attribuée au gouverneur ou à la députation permanente.»

2° Au dernier alinéa du même paragraphe, supprimer le membre de phrase à partir de «sauf dans le cas où».

3° Remplacer le deuxième alinéa du § 3 par la disposition suivante :

«Sauf les exceptions établies par la loi et sans préjudice des compétences attribuées au gouverneur ou à la députation permanente, les membres du conseil provincial ont le droit d'être informés par le gouverneur ou par la députation permanente de la manière dont ils exercent leurs compétences.»

Art. 20

N° 107 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

«Art. 20. — L'article 66 de la même loi, modifié par les lois des 11 juillet 1952, 20 juin 1963, 6 janvier 1984 et 15 mars 1991, est remplacé par les dispositions suivantes :

«Article 66. — § 1^{er}. Le Roi arrête les règles budgétaires, financières et comptables des provinces selon les principes de la comptabilité en partie double, ainsi que les modalités d'exercice des fonctions du receveur provincial et des receveurs et comptables, visés à l'article 114.

§ 2. Chaque année, lors d'une séance qui a lieu au mois d'octobre, la députation permanente soumet au conseil provincial le projet de budget pour l'exercice suivant, ainsi que les comptes de l'exercice précédent. La députation permanente soumet également au conseil une note de politique exposant la situation administrative de la province. Cette note est publiée au Mémorial administratif. La députation permanente soumet également au conseil toutes autres propositions qu'elle juge utiles.

Nr. 135 VAN MEVR. THUJS

In het voorgestelde artikel 65bis de volgende wijzigingen aanbrengen :

1° Het eerste lid van de eerste paragraaf vervangen door de volgende bepaling :

«Geen akte, geen stuk betreffende het bestuur van de provincie mag aan het onderzoek van de leden van de raad worden onttrokken, ook niet indien die akte of dat stuk betrekking heeft op een aan de gouverneur of de bestendige deputatie toegewezen opdracht.»

2° In het laatste lid van dezelfde paragraaf de zinsnede doen vervallen vanaf «behalve in het geval».

3° Het tweede lid van paragraaf 3 vervangen door de volgende bepaling :

«Behoudens uitzonderingen die de wet bepaalt en zonder op enige wijze afbreuk te doen aan de aan de gouverneur of de bestendige deputatie toegekende bevoegdheden, hebben de leden van de provincieraad het recht om geïnformeerd te worden door de gouverneur of door de bestendige deputatie over de wijze waarop ze hun bevoegdheden uitoefenen.»

Art. 20

Nr. 107 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Artikel 20 vervangen door de volgende bepalingen :

«Art. 20. — Artikel 66 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1952, 20 juni 1963, 6 januari 1984 en 15 maart 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 66. — § 1. De Koning bepaalt de begrotings-, de financiële en de boekhoudkundige voorschriften van de provincies volgens de principes van de dubbele boekhouding, alsook de nadere regels voor de uitoefening van de taken van de provinciale ontvanger en van de ontvangers en rekenplichtigen, bedoeld in artikel 114.

§ 2. Ieder jaar legt de bestendige deputatie tijdens een vergadering die wordt gehouden in de maand oktober, aan de provincieraad het ontwerp voor van begroting voor het volgende dienstjaar, alsook de rekeningen voor het vorige jaar. De bestendige deputatie legt aan de raad eveneens een algemene beleidsnota voor waarin de situatie van de provincie betreffende haar administratie wordt uiteengezet. Deze nota wordt bekendgemaakt in het «Bestuursmemoriaal». De bestendige deputatie legt aan de Raad eveneens alle andere voorstellen voor die zijn nuttig acht.

§ 3. À l'occasion de l'examen des budgets et des comptes, le conseil provincial discute de manière approfondie de la note visée au § 2. Il discute également des politiques des différentes intercommunales ou associations au sein desquelles la province participe et à la gestion desquelles elles est représentée.

§ 4. Chaque année, le conseil provincial arrête les comptes de la province pour l'exercice antérieur. Les comptes annuels comprennent le compte budgétaire, le compte de résultats et le bilan.

En outre, il vote chaque année le budget des dépenses de l'exercice suivant et les moyens d'y faire face, pour le 31 octobre au plus tard.

Toutes les recettes et dépenses de la province doivent être portées au budget et dans les comptes. »

N° 143 DE M. PINOIE ET CONSORTS

Remplacer le § 2 de l'article 66 proposé par les dispositions suivantes :

« § 2. Chaque année, lors d'une séance qui a eu lieu au mois d'octobre, la députation permanente soumet au conseil provincial le projet de budget pour l'exercice suivant, les comptes de l'exercice précédent ainsi qu'une note de politique générale.

La note de politique générale comprend au moins les priorités et les objectifs politiques, les moyens budgétaires et l'indication du délai dans lequel ces priorités et ces objectifs doivent être réalisés.

Le projet de budget et la note de politique générale qui l'accompagne sont distribués à tous les membres du conseil provincial, au moins sept jours francs avant la séance au cours de laquelle ils seront examinés.

Cette note de politique générale est publiée au « Mémorial administratif ». La députation permanente soumet également au conseil toutes autres propositions qu'elle juge utiles. »

Art. 20bis (nouveau)

N° 134 DE M. NOTHOMB

Insérer un article 20bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 20bis. — L'article 69, 9^o, de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1975, est remplacé par le texte suivant :

« 9^o les dépenses relatives aux églises cathédrales, aux palais épiscopaux et aux séminaires diocésains, conformément au décret des 18 germinal an XI et 30 décembre 1809. »

§ 3. Naar aanleiding van de bespreking van de begrotingen en de rekeningen, bespreekt de provincieraad op grondige wijze de in § 2 bedoelde nota. Hij bespreekt eveneens het beleid van de verschillende intercommunales of verenigingen waaraan de provincie deelneemt en in het beheer waarvan zij vertegenwoordigd is.

§ 4. Ieder jaar stelt de provincieraad de rekeningen van de provincie over het vorige jaar vast. De jaarrekeningen omvatten de begrotingsrekening, de resultatenrekening en de balans;

Bovendien stemt hij ieder jaar de begroting van de uitgaven voor het volgende dienstjaar en de middelen om daarin te voorzien en dit ten laatste op 31 oktober.

Alle ontvangsten en uitgaven van de provincie moeten op de begroting en in de rekeningen gebracht worden. »

Nr. 143 VAN DE HEER PINOIE C.S.

Paragraaf 2 van het voorgestelde artikel 66 vervangen als volgt :

« § 2. Ieder jaar legt de bestendige deputatie, tijdens een vergadering die wordt gehouden in de maand oktober, aan de provincieraad het ontwerp voor van begroting voor het volgende dienstjaar, de rekeningen over het vorige dienstjaar alsook een algemene beleidsnota.

Deze beleidsnota bevat minstens de beleidsprioriteiten en -doelstellingen, de begrotingsmiddelen en de termijn waarbinnen deze prioriteiten en doelstellingen gerealiseerd moeten worden.

Het ontwerp van begroting en de bijbehorende algemene beleidsnota worden aan ieder lid van de provincieraad bezorgd ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering waarop deze zullen worden besproken.

Deze nota wordt bekendgemaakt in het « Bestuursmemoriaal ». De bestendige deputatie legt aan de raad eveneens alle andere voorstellen voor die zij nuttig acht. »

Art. 20bis (nieuw)

Nr. 134 VAN DE HEER NOTHOMB

Een artikel 20bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 20bis. — Artikel 69, 9^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1975, wordt vervangen als volgt :

« 9^o de uitgaven betreffende de kathedrale kerken, de bisschopshuizen en de bisschoppelijke seminaries overeenkomstig de decreten van 18 germinal jaar XI en 30 december 1809. »

Art. 22

N° 93 DE MME CORNET d'ELZIUS

Remplacer les mots «la seconde phrase» **par les mots** «*le deuxième alinéa*».

Art. 23

N° 108 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Modifier cet article comme suit :

«*Art. 23. — L'article 75, troisième alinéa, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :*

«*En cas d'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles, la députation peut exercer d'initiative les pouvoirs du conseil visés à l'alinéa premier.*

«*Sa décision est communiquée au conseil provincial, qui en prend acte lors de sa prochaine séance.*»

Art. 23bis(nouveau)

N° 109 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Insérer un article 23bis (nouveau), libellé comme suit :

«*Art. 23bis. — À l'article 78, alinéa 2, de la même loi, la deuxième phrase est supprimée.*»

Art. 24

N° 110 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer le texte du § 2 proposé au 3° de cet article, par les dispositions suivantes :

«*§ 2. Les membres de la députation permanente sont élus par le conseil en son sein.*

«*En cas de renouvellement du conseil provincial, les élus au conseil peuvent présenter des candidats en vue de cette élection. Un acte de présentation daté doit, pour chaque mandat, être déposé à cet effet entre les mains du gouverneur, au plus tard trois jours avant la séance d'installation du conseil.*

«*Pour être recevables, les actes de présentation doivent être signés au moins par une majorité des élus de la liste du candidat présenté. Si la liste sur*

Art. 22

Nr. 93 VAN MEVR. CORNET d'ELZIUS

In dit artikel de woorden «de tweede zin» **vervangen door de woorden** «*het tweede lid*».

Art. 23

Nr. 108 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Dit artikel wijzigen als volgt :

«*Art. 23. — Artikel 75, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :*

«*In gevallen van dringende spoed die voortvloeien uit niet te voorzien omstandigheden, kan de bestendige deputatie, op eigen initiatief, de in het eerste lid bedoelde bevoegdheden van de raad uitoefenen.*

«*Haar besluit wordt medegedeeld aan de provincieraad, die er tijdens zijn volgende zitting akte van neemt.*»

Art. 23bis(nieuw)

Nr. 109 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Een artikel 23bis (nieuw) invoegen, luidende :

«*Art. 23bis. — In artikel 78, tweede lid, van dezelfde wet de tweede zin doen vervallen.*»

Art. 24

Nr. 110 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

De tekst van § 2 voorgesteld in het 3° van dit artikel vervangen als volgt :

«*§ 2. De leden van de bestendige deputatie worden door de raad uit zijn midden verkozen.*

«*In geval van vernieuwing van de provincieraad kunnen de verkozenen voor de raad kandidaten voordragen met het oog op deze verkiezing. Hiervoor moet per mandaat een gedagtekende akte van voordracht worden neergelegd in handen van de gouverneur, uiterlijk drie dagen vóór de zitting van de aanstelling van de raad.*

«*Om ontvankelijk te zijn, moeten de akten van voordracht ondertekend zijn ten minste door een meerderheid van hen die op dezelfde lijst zijn verko-*

laquelle figure le candidat ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition qui précède soit respectée. Sauf en cas de décès d'un candidat présenté ou de renonciation au mandat de conseiller provincial par un tel candidat, nul ne peut signer plus d'un acte de présentation pour le même candidat.

Si aucune présentation de candidats n'a été faite conformément à l'alinéa précité ou que les candidatures présentées par écrit ne suffisent pas à constituer entièrement la députation permanente, des candidats peuvent être présentés de vive voix en séance, à l'exclusion des candidats présentés par écrit qui n'ont pas été élus.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue, par autant de scrutins séparés qu'il y a de députés à élire. Le rang des députés est déterminé par l'ordre des scrutins.

Si un seul candidat a été présenté pour un mandat à conférer, il est procédé à un seul tour de scrutin; dans tous les autres cas et si aucun candidat n'a obtenu la majorité après deux scrutins, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; en cas de parité au ballottage, le membre qui compte le plus d'ancienneté en qualité de membre de la députation permanente est élu. »

N° 136 DE MME THUJS

Compléter l'alinéa premier du § 2 proposé au 3° de cet article par la disposition suivante :

« Dans ce cas également, les candidats doivent être présentés par une majorité des élus de leur liste.

Si des candidats en nombre suffisant ont été présentés pour la séance et que le vote ne livre pas le nombre de mandats requis, il y a lieu de recommencer toute la procédure pour les mandats non titularisés. »

Art. 24bis (nouveau)

N° 101 DE MME CORNET d'ELZIUS ET DE M. FORET

Insérer un nouvel article 24bis rédigé comme suit :

« Un article 96bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 96bis. — Le président, le ou les vice-président(s) et les membres du bureau du conseil provincial ne peuvent être membres de la députation permanente. »

zen als de voorgedragen kandidaat. Ingeval de lijst waarop de kandidaat voorkomt slechts twee verkozenen telt, volstaat, voor de naleving van wat voorafgaat, de handtekening van één onder hen. Behoudens in geval van overlijden of afstand van het mandaat van provincieraadslid door een voorgedragen kandidaat, kan niemand meer dan één akte van voordracht ondertekenen voor hetzelfde mandaat.

Wanneer geen enkele voordracht van kandidaten geschied is overeenkomstig het hierboven vermelde lid of wanneer de schriftelijk voorgedragen candidaturen niet volstaan om de bestendige deputatie volledig samen te stellen, kunnen ter zitting kandidaten mondeling worden voorgedragen, met uitsluiting van de schriftelijk voorgedragen kandidaten en die niet verkozen zijn.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid, door zoveel afzonderlijke stemmingen als er bestendig afgevaardigden te kiezen zijn. De rang van de afgevaardigden wordt bepaald door de volgorde van de stemmingen.

Wanneer voor een te begeben mandaat slechts één kandidaat is voorgedragen, geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmingen geen kandidaat de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij de herstemming, dan is het lid dat de meeste anciënniteit heeft als lid van de bestendige deputatie verkozen. »

Nr. 136 VAN MEVR. THUJS

Het eerste lid van § 2 voorgesteld in het 3° van dit artikel, aanvullen met de volgende bepaling :

« Ook in dit geval moeten de kandidaten voorgedragen worden door een meerderheid van de verkozenen van hun lijst.

Ingeval voor de vergadering voldoende kandidaten zijn voorgedragen en de stemming niet het vereiste aantal mandaten oplevert, dient voor de niet opgenomen mandaten de hele procedure te worden overgedaan. »

Art. 24bis (nieuw)

Nr. 101 VAN MEVROUW CORNET d'ELZIUS EN DE HEER FORET

Een artikel 24bis (nieuw) invoegen, luidende :

« In dezelfde wet wordt een artikel 96bis ingevoegd, luidende :

« Art. 96bis. — De voorzitter, de ondervoorzitter(s) en de leden van het bureau van de provincieraad kunnen geen lid zijn van de bestendige deputatie. »

Art. 25

N° 87 DE M. MOUTON ET CONSORTS

Supprimer cet article.

Art. 27

N° 88 DE M. MOUTON ET CONSORTS

Supprimer cet article.

N° 132 DE M. NOTHOMB

Supprimer l'article.

Art. 29

N° 111 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Au 2° de cet article, remplacer les mots « désigne le rapporteur » par les mots « peut désigner le rapporteur ».

N° 133 DE M. NOTHOMB

Dans les modifications proposées à l'alinéa premier de l'article 104, remplacer la deuxième phrase par les mots « Le président a voix délibérative ».

Art. 30

N° 112 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Supprimer le 2° de cet article.

N° 137 DE MME THIJS

Apporter à cet article les modifications suivantes :**1° Insérer un 1° nouveau, libellé comme suit :**

« Le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« La députation permanente veille à l'instruction préalable de toutes les affaires soumises au conseil ou à elle-même. »

2° Renommer le 1° et le 2° en 2° et 3°.

Art. 25

Nr. 87 VAN DE HEER MOUTON C.S.

Dit artikel doen vervallen.

Art. 27

Nr. 88 VAN DE HEER MOUTON C.S.

Dit artikel doen vervallen.

Nr. 132 VAN DE HEER NOTHOMB

Dit artikel doen vervallen.

Art. 29

Nr. 111 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

In het 2° van dit artikel de woorden « wijst de rapporteur aan » vervangen door de woorden « kan de rapporteur aanwijzen ».

Nr. 133 VAN DE HEER NOTHOMB

In de voorgestelde wijzigingen van artikel 104, eerste lid, de tweede volzin vervangen als volgt : « De voorzitter is stemgerechtigd ».

Art. 30

Nr. 112 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het 2° van dit artikel doen vervallen.

Nr. 137 VAN MEVR. THIJS

Dit artikel wijzigen als volgt :**1° Een nieuw 1° invoegen, luidende :**

« Het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De bestendige deputatie draagt zorg voor het voorafgaand onderzoek van alle zaken die aan de raad of aan haarzelf worden onderworpen. »

2° Het 1° en 2° vernummen tot 2° en 3°.

Art. 30bis (nouveau)

N° 113 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Insérer un article 30bis (nouveau), libellé comme suit :

«L'article 107 de la même loi, abrogé par l'article 26 de la loi du 6 janvier 1984, est rétabli dans la rédaction suivante :

«La députation permanente est responsable de l'organisation des archives de l'administration provinciale.»

N° 140 DE M. PINOIE ET CONSORTS

Remplacer le deuxième alinéa de l'article 30bis proposé (nouveau) par la disposition suivante :

«La députation permanente est responsable de la sauvegarde, de l'organisation et de la gestion des archives de l'administration provinciale.»

Art. 32

N° 114 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer les 2°, 3° et 4° de cet article par les dispositions suivantes :

«2° Le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

«Les mandats sont signés par le gouverneur et par le greffier;»

3° Les alinéas 3, 5 et 7 sont supprimés;

4° Dans le neuvième alinéa, qui devient le cinquième, les mots «et sur la comptabilité» sont supprimés.»

Art. 35

N° 115 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Apporter à l'article 113bis, proposé à cet article, les modifications suivantes :

1° Au § 2, deuxième alinéa, remplacer les mots «peut être nommé» par les mots «est nommé».

2° Remplacer le § 3 par les dispositions suivantes :

«§ 3. Avant d'entrer en fonction, le receveur provincial prête serment, au cours d'une séance publique du conseil provincial, entre les mains du président.

Art. 30bis (nieuw)

Nr. 113 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Een artikel 30bis (nieuw) invoegen, luidende :

«Artikel 107 van dezelfde wet opgeheven door artikel 6 van de wet van 6 januari 1984, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

«De bestendige deputatie is verantwoordelijk voor de organisatie van het archief van de provinciebestuur.»

Nr. 140 VAN DE HEER PINOIE C.S.

Het tweede lid van het voorgestelde artikel 30bis (nieuw) vervangen door de volgende bepaling :

«De bestendige deputatie is verantwoordelijk voor de instandhouding, de organisatie en het beheer van het archief van het provinciebestuur.»

Art. 32

Nr. 114 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het 2°, het 3° en het 4° van dit artikel vervangen als volgt :

«2° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

«De bevelschriften worden ondertekend door de gouverneur en door de griffier;»

3° Het derde, vijfde en zevende lid vervallen;

4° In het negende lid, dat het vijfde wordt, vervallen de woorden «en de comptabiliteit.»

Art. 35

Nr. 115 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

In het voorgestelde artikel 113bis van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 2, tweede lid, het woord «kan» vervangen door «wordt» en de woorden «benoemd worden» door «benoemd».

2° Paragraaf 3 vervangen door de volgende bepaling :

«§ 3. Vooraleer in functie te treden, legt de provinciale ontvanger de eed af tijdens een openbare vergadering van de provincieraad, in handen van de voorzitter.

Il en est dressé procès-verbal.

Le receveur qui, sans motif légitime, ne prête pas serment après avoir été invité à le faire lors de la prochaine séance du conseil provincial par une lettre recommandée à la poste, est réputé renoncer à sa nomination.»

3^o Le § 4 est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Chaque année, à la date fixée par la réglementation relative à la comptabilité des provinces, il rend compte de sa gestion à la Cour des comptes. »

N^o 144 DE MME LEDUC ET CONSORTS

À l'article 113bis proposé, § 2, insérer un troisième alinéa, libellé comme suit :

« À défaut de cette nomination, le comptable nommé à titre définitif est nommé d'office receveur provincial adjoint par le conseil provincial, avec maintien de son traitement et des avantages qui y sont liés. »

Art. 38

N^o 116 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Compléter l'article 113quinquies, proposé à cet article, par un second alinéa, libellé comme suit :

« La députation permanente veille à ce que le cautionnement soit réellement fourni et renouvelé en temps requis. »

Art. 41

N^o 117 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Supprimer le dernier alinéa de l'article 113octies proposé à cet article.

Art. 42

N^o 118 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Compléter l'article 113novies, proposé à cet article, par un second alinéa, libellé comme suit :

« Les services que le receveur provincial a accomplis dans une administration fédérale, régionale, provinciale ou communale, avant sa nomination en

Daarvan wordt proces-verbaal opgemaakt.

De ontvanger die zonder wettige reden de eed niet aflegt, na daartoe bij een ter post aangetekend schrijven uitgenodigd te zijn voor de eerstvolgende vergadering van de provincieraad, wordt geacht te verzaken aan zijn benoeming.»

3^o Paragraaf 4 wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

« Elk jaar legt hij bij het Rekenhof op de datum, vastgesteld door de reglementering betreffende de boekhouding van de provincies, rekenschap af van zijn beheer.»

Nr. 144 VAN MEVROUW LEDUC C.S.

In het voorgestelde artikel 113bis, § 2, een derde lid invoegen, luidende :

« Indien dit niet gebeurt, wordt de vastbenoemde rekenplichtige door de provincieraad van rechtswege benoemd tot adjunct-provincieontvanger met behoud van zijn wedde en de daaraan verbonden voordelen. »

Art. 38

Nr. 116 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

In het voorgestelde artikel 113quinquies, een tweede lid toevoegen, luidende :

« De bestendige deputatie zorgt dat de zekerheid werkelijk gesteld wordt en te bekwamer tijd vernieuwd wordt. »

Art. 41

Nr. 117 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het laatste lid van het voorgestelde artikel 113octies schrappen.

Art. 42

Nr. 118 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het voorgestelde artikel 113novies aanvullen met een tweede lid, luidende :

« De diensten die de provincieontvanger, vóór zijn benoeming in die hoedanigheid, heeft vervuld bij de rijks-, gewest-, provincie- en gemeentebesturen,

cette qualité, sont intégralement pris en compte pour le calcul de son traitement et de sa pension de retraite ou de survie, lesquels sont à charge de la province.»

Art. 43

N^o 119 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Compléter l'article 113decies, proposé à cet article, par un quatrième alinéa, libellé comme suit :

«Le conseil provincial inflige une sanction disciplinaire au receveur provincial qui enfreint les interdictions visées au premier et au deuxième alinéas.»

Art. 44

N^o 120 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Apporter à l'article 113undeciesproposé à cet article, les modifications suivantes :

1^o Dans le premier alinéa, remplacer les mots « au conseil provincial, qui l'arrête, et qui déclare le receveur quitte ou fixe un débit » **par les mots** « à la Cour des comptes, qui l'arrête définitivement selon les modalités prescrites aux articles 10 à 13 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes. »;

2^o Supprimer les deuxième et troisième alinéas.

Art. 49

N^o 121 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

À l'article 114sexies, proposé à cet article, remplacer le § 2, troisième alinéa, par ce qui suit :

«Le conseil provincial désigne les membres du conseil d'administration de la régie provinciale autonome. Leur nombre ne peut dépasser un cinquième du nombre des conseillers provinciaux. La majorité du conseil d'administration est composée de membres du conseil provincial. Chaque groupe politique y est représenté.»

Art. 56

N^o 122 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Supprimer cet article.

komen integraal in aanmerking bij de berekening van zijn wedde en van zijn rust- of overlevingspensioen ten bezware van de provincie.»

Art. 43

Nr. 119 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het voorgestelde artikel 113decies aanvullen met een vierde lid, luidende :

«De provincieraad legt een tuchtstraf op aan de provincieontvanger die de verbodsbepalingen bedoeld in het eerste en het tweede lid overtreedt.»

Art. 44

Nr. 120 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

In het voorgestelde artikel 113undecies de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o In het eerste lid de woorden « aan de provincieraad die de eindafrekening afsluit en de provincieontvanger kwijting verleent of een tekort vaststelt » **vervangen door de woorden** « aan het Rekenhof dat de eindafrekening definitief afsluit volgens de modaliteiten die voorgeschreven worden in artikel 10 tot 13 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof. »;

2^o Het tweede en het derde lid doen vervallen.

Art. 49

Nr. 121 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het derde lid van § 2 van het voorgestelde artikel 114sexies, vervangen als volgt :

«De provincieraad wijst de leden van de raad van bestuur van het autonome provinciebedrijf aan. Deze bestaat uit een aantal leden dat niet groter mag zijn dan een vijfde van het aantal provincieraadsleden. De meerderheid van de raad van bestuur bestaat uit leden van de provincieraad. Elke fractie is erin vertegenwoordigd.»

Art. 56

Nr. 122 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het artikel doen vervallen.

N° 141 DE M. NOTHOMB ET CONSORTS

À l'alinéa 1^{er} de l'article 114^{terdecies} proposé, remplacer la partie de la première phrase entre « Les provinces » et « associations qui » par les mots « les provinces peuvent, sur décision du conseil provincial, participer ou se faire représenter dans des institutions et des associations qui ».

N° 142 DE M. MOUTON ET CONSORTS

À l'alinéa 5 de l'article 114^{terdecies} proposé, remplacer les mots « les conseillers qui représentent la province » par les mots « les représentants de la province ».

Art. 57

N° 123 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Il est inséré après l'article 114^{duodecies} de la même loi un titre VII^{quater} intitulé « Des règlements et ordonnances du conseil provincial ou de la députation permanente » et comprenant les articles 116 à 118 ».

Art. 58

N° 124 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Remplacer l'article proposé par la disposition suivante :

« L'article 115 de la même loi modifié par les lois des 11 juillet 1952 et 6 janvier 1984, est supprimé. »

Art. 60

N° 125 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Au § 2, premier alinéa, de l'article 118 proposé à cet article, les mots « le président de la députation permanente » sont remplacés par les mots « le gouverneur ».

Nr. 141 VAN DE HEER NOTHOMB C.S.

In het eerste lid van het voorgestelde artikel 114^{terdecies} de woorden « De provincies kunnen toetreden tot instellingen en verenigingen die » vervangen door de woorden « De provincies kunnen bij besluit van de provincieraad deelnemen aan of zich laten vertegenwoordigen in instellingen en verenigingen die ».

Nr. 142 VAN DE HEER MOUTON C.S.

In het vijfde lid van het voorgestelde artikel 114^{terdecies} de woorden « zijn de provincieraadsleden die in de organen van die verenigingen en instellingen de provincie vertegenwoordigen, gehouden ontslag te nemen uit die functie » vervangen door de woorden « zijn de vertegenwoordigers van de provincie in de organen van die verenigingen en instellingen gehouden ontslag te nemen uit hun functie ».

Art. 57

Nr. 123 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het voorgestelde artikel vervangen als volgt :

« Na artikel 114^{duodecies} van dezelfde wet wordt een titel VII^{quater} ingevoegd, met als opschrift « Reglementen en verordeningen van de provincieraad of van de bestendige deputatie », die de artikelen 116 tot 118 bevat. »

Art. 58

Nr. 124 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het voorgestelde artikel vervangen als volgt :

« Artikel 115 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1952 en 6 januari 1984, wordt opgeheven. »

Art. 60

Nr. 125 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

In het eerste lid, van § 2 van het voorgestelde artikel 118 de woorden « voorzitter van de bestendige deputatie » vervangen door het woord « gouverneur ».

Art. 61

N° 126 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Supprimer cet article.

N° 138 DE MME THIJS

Compléter l'article 118bis proposé par le texte suivant :

« La gestion en est confiée à l'archiviste provincial. Le greffier provincial surveille cette gestion. »

Art. 64bis (nouveau)

N° 102 DE MME CORNET d'ELZIUS DE M. FORET

Insérer un article 64bis nouveau rédigé comme suit :

« À l'article 140 de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1975, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1, 4°, entre les mots « l'État, » et les mots « la province », sont insérés les mots « les Communautés, »;

2° au paragraphe 1, 5°, les mots « des commissions d'assistance publique » sont remplacés par les mots « des centres publics d'aide sociale ».

Titre Xbis (art. 65 à 77)

N° 139 DE MME THIJS

Supprimer le titre Xbis (art. 140-1 à 140-12), proposé à cet article.

Art. 66

N° 94 DE MME CORNET d'ELZIUS

À l'alinéa 2 de l'article 140-1 proposé, supprimer les mots « de chaque arrondissement administratif ».

Art. 70

N° 103 DE MME CORNET d'ELZIUS ET DE M. FORET

Supprimer le dernier alinéa de l'article 140-5 proposé.

Art. 61

Nr. 126 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het artikel doen vervallen.

Nr. 138 VAN MEVR. THIJS

Het voorgestelde artikel 118bis aanvullen met de volgende tekst :

« Het beheer ervan wordt toevertrouwd aan de provinciearchivaris. De provinciegriffier houdt toezicht over het beheer. »

Art. 64bis (nieuw)

Nr. 102 VAN MEVROUW CORNET d'ELZIUS EN DE HEER FORET

Een artikel 64bis (nieuw) invoegen, luidende :

« In artikel 140 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, 4°, worden tussen de woorden « de Staat » en de woorden « de provincie » ingevoegd de woorden « de Gemeenschappen »;

2° In § 1, 5°, worden de woorden « de commissies van openbare onderstand » vervangen door de woorden « de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ».

Titel Xbis (art. 65 tot en met 77)

Nr. 139 VAN MEVR. THIJS

De voorgestelde titel Xbis (art. 140-1 tot en met 140-12) doen vervallen.

Art. 66

Nr. 94 VAN MEVR. CORNET d'ELZIUS

In het tweede lid van het voorgestelde artikel 140-1 de woorden « van elk administratief arrondissement » doen vervallen.

Art. 70

Nr. 103 VAN MEVROUW CORNET d'ELZIUS EN DE HEER FORET

Het laatste lid van het voorgestelde artikel 140-5 doen vervallen.

Art. 71

N° 104 DE MME CORNET d'ELZIUS ET DE M. FORET

À l'alinéa 1 de l'article 140-6 proposé, entre les chiffres «72,» et «75» insérer le chiffre «73,».

Art. 77

N° 105 DE MME CORNET d'ELZIUS ET DE M. FORET

À l'article 140-12 proposé, insérer un premier alinéa rédigé comme suit :

«Toute publication ou référence au résultat du dépouillement d'une consultation populaire n'est autorisée que si elle mentionne expressément le taux de participation.»

Art. 79

N° 127 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Renommer en article 141 l'article de la loi provinciale proposé à cet article.

Art. 80

N° 128 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Renommer en article 142 l'article de la loi provinciale proposé à cet article.

Art. 81

N° 129 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Renommer en article 143 l'article de la loi provinciale proposé à cet article.

Art. 84 (nouveau)

N° 130 DE M. PINOIE ET MME VAN DER WILDT

Insérer un article 84 (nouveau), libellé comme suit :

«Art. 84. — Le Roi peut modifier les dispositions législatives existantes pour les mettre en concordance avec la loi provinciale.

Art. 71

Nr. 104 VAN MEVROUW CORNET d'ELZIUS EN DE HEER FORET

In het eerste lid van het voorgestelde artikel 140-6 tussen de cijfers «72» en «75» invoegen het cijfer «73».

Art. 77

Nr. 105 VAN MEVROUW CORNET d'ELZIUS EN DE HEER FORET

De tekst van het voorgestelde artikel 140-12 laten voorafgaan door een nieuw eerste lid, luidende :

«Het bekendmaken van of het verwijzen naar de uitslag van een volksraadpleging is alleen dan toegestaan wanneer het opkomstpercentage uitdrukkelijk wordt vermeld.»

Art. 79

Nr. 127 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het in dit artikel voorgestelde artikel van de provinciewet vnummeren tot artikel 141.

Art. 80

Nr. 128 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het in dit artikel voorgestelde artikel van de provinciewet vnummeren tot artikel 142.

Art. 81

Nr. 129 VAN DE HEER PINOIE EN MEVR. VAN DER WILDT

Het in dit artikel voorgestelde artikel van de provinciewet vnummeren tot artikel 143.

Art. 84 (nieuw)

Nr. 130 VAN DE HEER PINOIE ET MEVR. VAN DER WILDT

Een artikel 84 (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 84. — De Koning kan de bestaande wetgevende bepalingen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de provinciewet.

Il peut modifier la loi provinciale pour la mettre en concordance avec les dispositions législatives qui la modifieraient implicitement. »

Hij kan de provinciewet wijzigen om deze in overeenstemming te brengen met de wetgevende bepalingen die haar impliciet zouden wijzigen. »